

In Catilinam

- § 1 quo^{Adv} usque^{Adv} tandem^{Pt} abutere, Catilina, patientia nostra?^{AdjAbl} quam^{Adv} diu^{Adv} etiam^{Adv}
how long at last our? how long even
furor iste^{N_{Pr}} tuus^{AdjN} nos^{A_{Pr}} eludet? quem^{A_{Pr}} ad^{Prp} finem sese^{A_{Pr}} effrenata^{N_{PerPas}}
that your us which to himself having been unbridled
iactabit audacia? nihilne te^{A_{Pr}} nocturnum^{AdjN} praesidium Palati, nihil urbis vigiliae,
you nightly
nihil timor populi, nihil concursus bonorum^{AdjG} omnium,^{AdjG} nihil hic^{N_{Pr}}
of good of all, this
munitissimus^{AdjSupN} habendi^{G_{Ger}} senatus locus, nihil horum^{G_{Pr}} ora voltusque moverunt?
most fortified of these
patere tua^{AdjA} consilia non^{Pt} sentis, constrictam^{A_{PerPas}} iam^{Adv} horum^{G_{Pr}} omnium^{AdjG}
your not having been bound already of these of all
scientia teneri coniurationem tuam^{AdjA} non^{Pt} vides? quid proxima,^{AdjAbl} quid
your not on the next,
superiore^{AdjAbl} nocte egeris, ubi^{Adv} fueris, quos^{A_{Pr}} convocaveris, quid consili ceperis
on the former where whom
quem^{A_{Pr}} nostrum^{G_{Pr}} ignorare arbitraris?
whom of us
- § 2 Oⁱ tempora, oⁱ mores! senatus haec^{A_{Pr}} intellegit, consul videt; hic^{N_{Pr}} tamen^{Pt}
O O these things this man however
vivit. vivit? immo^{Pt} vero^{Pt} etiam^{Adv} in^{Prp} senatum venit, fit publici^{AdjG} consili
nay indeed even into of public
particeps, notat et^{Kon} designat oculis ad^{Prp} caedem unum^{AdjA} quemque^{A_{Pr}} nostrum.^{G_{Pr}}
and to one each of us.
nos^{N_{Pr}} autem^{Pt} fortes^{AdjN} viri satis^{Adv} facere rei publicae videmur, si^{Kon} istius^{G_{Pr}}
we but now brave enough if of that
furem ac^{Kon} tela vitamus. ad^{Prp} mortem te,^{A_{Pr}} Catilina, duci iussu consulis
and to you,
iam^{Adv} pridem^{Adv} oportebat, in^{Prp} te^{A_{Pr}} conferri pestem quam^{A_{Pr}} tu^{N_{Pr}} in^{Prp} nos^{A_{Pr}}
already long ago against you which you against us
omnis^{AdjA} iam^{Adv} diu^{Adv} machinaris.
all already for long
- § 3 an^{Kon} vero^{Pt} vir amplissimus,^{AdjSupN} P. Scipio, pontifex maximus,^{AdjSupN} Gracchum
or indeed most distinguished, greatest,
mediocriter^{Adv} labefactantem^{A_{PräAkt}} statum rei publicae privatus interfecit: Catilinam
moderately undermining
orbem terrae caede atque^{Kon} incendiis vastare cupientem^{A_{PräAkt}} nos^{N_{Pr}} consules
and desiring we
perferemus ? nam^{Kon} illa^{A_{Pr}} nimis^{Adv} antiqua^{AdjA} praetereo, quod^{Kon} Servilius Ahala Sp.
for those too ancient because
Maelium novis^{AdjAbl} rebus studentem^{A_{PräAkt}} manu sua^{AdjAbl} occidit. fuit, fuit ista^{N_{Pr}}
with new striving his own that
quondam^{Adv} in^{Prp} hac^{Abl_{Pr}} re publica virtus ut^{Kon} viri fortes^{AdjN} acrioribus^{AdjAblKmp}
once in this that brave with harsher
supplicii civem perniciosum^{AdjA} quam^{Kon} acerbissimum^{AdjSupA} hostem coacerent.
destructive than most bitter
habemus senatus consultum in^{Prp} te,^{A_{Pr}} Catilina, vehemens^{AdjN} et^{Kon} grave^{AdjN}, non^{Pt}
against you, vigorous and weighty not
deest rei publicae consilium neque^{Kon} auctoritas huius^{G_{Pr}} ordinis: nos^{N_{Pr}}, nos^{N_{Pr}} dico
nor of this we, we,

aperte,^{Adv} consules desumus.
openly,

Kapitel 2

§ 4 decrevit quondam^{Adv} senatus uti^{Kon} Opimius consul videret ne^{Kon} quid^N res
once that that not anything
publica^{AdjN} detrimenti caperet: nox nulla^{AdjN} intercessit: interfectus^N PerPas est
public no having been killed
propter^{Prp} quasdam^{AdjA} seditionum suspiciones Gracchus, clarissimo^{AdjAbISup} patre, avo
on account of certain with most renowned
, maioribus , occisus^N PerPas est cum^{Prp} liberis Fulvius consularis.^{AdjN} simili^{AdjAbI}
slain with consular. by a like
senatus consulto Mario et^{Kon} Valerio consulibus est permissa^N PerPas res publica:^{AdjN}
and entrusted public:
num^{Pt} unum^{AdjA} diem postea^{Adv} Saturninum tribunum plebis et^{Kon} Servilium praetorem
whether one afterwards and
mors ac^{Kon} rei publicae poena remorata^N PerPas est? at^{Kon} vero^{Pt} nos^N Pr
and having been delayed but indeed we
vicesimum^{AdjA} iam^{Adv} diem patimur hebescere aciem horum^G Pr auctoritatis. habemus
twentieth already of these
enim^{Pt} eius^G Pr modi senatus consultum, verum^{Kon} inclusum^N PerPas in^{Prp} tabulis,
for of such but shut in in
tamquam^{Kon} in^{Prp} vagina reconditum,^N PerPas quo^{AbI} Pr ex^{Prp} senatus consulto confestim^{Adv}
as if in put back, by which out of immediately
te^A Pr interfectum^A PerPas esse , Catilina, convenit. vivis, et^{Kon} vivis non^{Pt} ad^{Prp}
you having been killed and not for
deponendam,^A GdvFu1Pas sed^{Kon} ad^{Prp} confirmandam^A GdvFu1Pas audaciam. cupio, patres
to be put down, but for to be made firm
conscripti,^N PerPas me^A Pr esse clementem,^{AdjA} cupio in^{Prp} tantis^{AdjAbI} rei publicae
having been enrolled, me merciful, in so great
periculis non^{Pt} dissolutum^A PerPas videri, sed^{Kon} iam^{Adv} me^A Pr ipse^{AdjA} inertiae
not having been loosened but already myself myself
nequitiaeque condemno.

§ 5 castra sunt in^{Prp} Italia contra^{Prp} populum Romanum^{AdjA} in^{Prp} Etruriae faucibus
in against Roman in
conlocata,^N PerPas crescit in^{Prp} dies singulos^{AdjA} hostium numerus; eorum^G Pr autem^{Pt}
together placed, in one by one of them but now
castrorum imperatorem ducemque hostium intra^{Prp} moenia atque^{Kon} adeo^{Adv} in^{Prp}
within and even in
senatu videtis intestinam^{AdjA} aliquam^{AdjA} cotidie^{Adv} perniciem rei publicae
internal some daily
molientem.^A PräAkt si^{Kon} te^A Pr iam^{Adv} , Catilina, comprehendi, si^{Kon} interfici iussero,
contriving. if you already if
credo, erit verendum^N GdvFu1Pas mihi^D Pr ne^{Kon} non^{Pt} hoc^A Pr potius^{Adv} omnes^{AdjN} boni^{AdjN}
to be feared by me lest not this rather all good
serius^{Adv} a^{Prp} me^{AbI} Pr quam^{Kon} quisquam^N Pr crudelius^{AdvKmp} factum^A PerPas esse dicat.
later by me than anyone more cruelly having been done
verum^{Kon} ego^N Pr hoc^A Pr quod^{Kon} iam^{Adv} pridem^{Adv} factum^A PerPas esse oportuit
but I this because already long ago having been done
certa^{AdjAbI} de^{Prp} causa nondum^{Adv} adducor ut^{Kon} faciam. tum^{Adv} denique^{Adv} interficere
from a certain from not yet that then finally

, cum^{Kon} iam^{Adv} nemo^{N_{Pr}} tam^{Adv} improbus,^{AdjN} tam^{Adv} perditus^{AdjN}, tam^{Adv} tui^{G_{Pr}}
 when already no one so wicked, so ruined so of you
 similis^{AdjN} inveniri poterit qui^{N_{Pr}} id^{A_{Pr}} non^{Pt} iure factum^{A_{PerPas}} esse fateatur.
 like who that not having been done
 § 6 quam^{Adv} diu^{Adv} quisquam^{N_{Pr}} erit qui^{N_{Pr}} te^{A_{Pr}} defendere audeat, vives, et^{Kon} vives
 as long as long anyone who you and
 ita^{Adv} ut^{Kon} nunc^{Adv} vivis, multis^{AdjAbl} meis^{AdjAbl} et^{Kon} firmis^{AdjAbl} praesidiis
 thus as now with many my and strong
 obsessus^{N_{PerPas}} ne^{Kon} commovere te^{A_{Pr}} contra^{Prp} rem publicam^{AdjA} possis.
 having been besieged lest yourself against public
 multorum^{AdjG} te^{A_{Pr}} etiam^{Adv} oculi et^{Kon} aures non^{Pt} sentientem,^{A_{PräAkt}} sicut^{Kon} adhuc^{Adv}
 of many you also and not perceiving, just as until now
 fecerunt, speculabuntur atque^{Kon} custodient.
 and

Kapitel 3

§ 7 etenim^{Kon} quid^{N_{Pr}} est, Catilina, quod^{Kon} iam^{Adv} amplius^{AdvKmp} exspectes, si^{Kon} neque^{Kon}
 for indeed what because already more if and not
 nox tenebris obscurare coetus nefarios^{AdjA} nec^{Kon} privata^{AdjN} domus parietibus
 wicked nor private
 continere voces coniurationis tuae^{AdjG} potest, si^{Kon} inlustrantur, si^{Kon} erumpunt
 of yours if if
 omnia? muta iam^{Adv} istam^{A_{Pr}} mentem, mihi^{D_{Pr}} crede, obliviscere caedis atque^{Kon}
 now that to me and
 incendiorum. teneris undique;^{Adv} luce sunt clariora^{AdjKmpN} nobis^{D_{Pr}} tua^{AdjN} consilia
 on all sides; clearer to us your
 omnia,^{AdjN} quae^{N_{Pr}} iam^{Adv} mecum^{AbiPrp} licet recognoscas. meministine me^{A_{Pr}} ante^{Prp}
 all, which already with me me before
 diem xii^{AdjA} Kalendas Novembris^{AdjG} dicere in^{Prp} senatu fore in^{Prp} armis certo^{AdjAbl}
 twelve of November in in on a fixed
 die, qui^{N_{Pr}} dies futurus^{N_{Fu1Akt}} esset ante^{Prp} diem vi^{AdjA} Kal. Novembris,^{AdjG}
 which about to be before six of November,
 Manlium, audaciae satellitem atque^{Kon} administrum tuae?^{AdjG} num^{Pt} me^{A_{Pr}} fefellit,
 and of yours? whether me
 Catilina, non^{Pt} modo^{Pt} res tanta^{AdjN} tam^{Adv} atrox^{AdjN} tamque^{AdvKon} incredibilis,^{AdjN} verum,^{Kon}
 not only so great so terrible so and incredible, but,
 id^{A_{Pr}} quod^{N_{Pr}} multo^{Adv} magis^{AdvKmp} est admirandum,^{N_{GdvFu1Pas}} dies? dixi ego^{N_{Pr}} idem^{AdjN}
 that which much more to be admired, I the same
 in^{Prp} senatu caedem te^{A_{Pr}} optimatum contulisse in^{Prp} ante^{Prp} diem v^{AdjA} Kalendas
 in you into before five
 Novembris,^{AdjG} tum^{Adv} cum^{Kon} multi^{AdjN} principes civitatis Roma non^{Pt} tam^{Adv} sui^{G_{Pr}}
 of November, then when many not so of themselves
 conservandi^{G_{Ger}} quam^{Kon} tuorum^{AdjG} consiliorum reprimendorum^{G_{GdvFu1Pas}} causa profugerunt.
 than of your of being checked
 num^{Pt} infitiari potes te^{A_{Pr}} illo^{AdjAbl} ipso^{AdjAbl} die meis^{AdjAbl} praesidiis, mea^{AdjAbl}
 whether you on that very my by my
 diligentia circumclusum^{A_{PerPas}} commovere te^{A_{Pr}} contra^{Prp} rem publicam^{AdjA} non^{Pt}
 having been hemmed in you against public not
 potuisse, cum^{Kon} tu^{N_{Pr}} discessu ceterorum^{AdjG} nostra^{AdjAbl} tamen^{Pt} qui^{N_{Pr}} remansissemus
 when you of the rest our however who
 caede contentum^{AdjA} te^{A_{Pr}} esse dicebas?
 content you

§ 8 quid? cum^{Kon} te^A_{Pr} Praeneste Kalendis ipsis^{AdjAbl} Novembribus^{AdjAbl} occupaturum^A_{Fu1Akt}
 when you very of November about to seize
 nocturno^{AdjAbl} impetu esse confideres, sensistin illam^{AdjA} coloniam meo^{AdjAbl} iussu
 night that by my
 meis^{AdjAbl} praesidiis, custodiis, vigiliis esse munitam?^A_{PerPas} nihil agis, nihil
 by my having been fortified?
 moliris, nihil cogitas quod^{Kon} non^{Pt} ego^N_{Pr} non^{Pt} modo^{Pt} audiam sed^{Kon} etiam^{Adv} videam
 which not I not only but also
 planeque^{AdvKon} sentiam.
 clearly and

Kapitel 4

§ 9 recognosce mecum^{AbiPrp}_{Pr} tandem^{Adv} noctem illam^{AdjA} superiorem,^{AdjKmpA} iam^{Adv} intelleges
 with me at last that earlier; already
 multo^{Adv} me^A_{Pr} vigilare acrius^{AdvKmp} ad^{Prp} salutem quam^{Kon} te^A_{Pr} ad^{Prp} perniciem rei
 much me more keenly toward than you toward
 publicae.^{AdjG} dico te^A_{Pr} priore^{AdjAbiKmp} nocte venisse inter^{Prp} falcarios — non^{Pt} agam
 of the thing. you on the former among not
 obscure^{Adv} — in^{Prp} Laecae^G_{Pr} domum; convenisse eodem^{Adv} compluris^{AdjA} eiusdem^G_{Pr}
 darkly into of Laeca to the same several of the same
 amentiae scelerisque socios. num^{Pt} negare audes? quid taces? convincam, si^{Kon}
 whether if
 negas. video enim^{Pt} esse hic^{Adv} in^{Prp} senatu quosdam^A_{Pr} qui^N_{Pr} tecum^{AbiPrp}_{Pr} una^{Adv}
 for here in certain who with you together
 fuerunt. Oⁱ di immortales!^{AdjN} ubinam^{Adv} gentium sumus? quam^A_{Pr} rem publicam^{AdjA}
 O immortal! where then what public
 habemus? in^{Prp} qua^{Abi}_{Pr} urbe vivimus ? hic^{Adv}, hic^{Adv} sunt in^{Prp} nostro^{AdjAbl} numero,
 in which here, here in our
 patres conscripti,^N_{PerPas} in^{Prp} hoc^{Abi}_{Pr} orbis terrae sanctissimo^{AdjSupAbl}
 enrolled, in this most holy
 gravissimoque^{AdjSupAblKon} consilio, qui^N_{Pr} de^{Prp} nostro^{AdjAbl} omnium^{AdjG} interitu, qui^N_{Pr} de^{Prp}
 most serious and who about our of all who about
 huius^G_{Pr} urbis atque^{Kon} adeo^{Adv} de^{Prp} orbis terrarum exitio cogitent. hos^A_{Pr} ego^N_{Pr}
 of this and even about these I
 video consul et^{Kon} de^{Prp} re publica^{AdjAbl} sententiam rogo, et^{Kon} quos^A_{Pr} ferro
 and about public and whom
 trucidari oportebat, eos^A_{Pr} nondum^{Adv} voce volnero! fuisti igitur^{Pt} apud^{Prp} Laecam
 those not yet therefore at
 illa^{AdjAbl} nocte, Catilina, distribuisti partis Italiae, statuisti quo^{Abi}_{Pr} quemque^A_{Pr}
 that to which each
 proficisci placeret, delegisti quos^A_{Pr} Romae relinqueres, quos^A_{Pr} tecum^{AbiPrp}_{Pr} educeres,
 whom whom with you
 discripsisti urbis partis ad^{Prp} incendia, confirmasti te^A_{Pr} ipsum^{AdjA} iam^{Adv} esse
 for yourself self already
 exiturum,^A_{Fu1Akt} dixisti paulum^{Adv} tibi^D_{Pr} esse etiam^{Adv} nunc^{Adv} morae, quod^{Kon} ego^N_{Pr}
 about to go out, a little for you also now because I
 viverem. reperti^N_{PerPas} sunt duo^{AdjN} equites Romani^{AdjN} qui^N_{Pr} te^A_{Pr} ista^{AdjA} cura
 having been found two Roman who you that
 liberarent et^{Kon} se^A_{Pr} illa^{AdjAbl} ipsa^{AdjAbl} nocte paulo^{Adv} ante^{Prp} lucem me^A_{Pr} in^{Prp}
 and themselves on that very a little before me in
 meo^{AdjAbl} lecto interfecturos^A_{Fu1Akt} esse pollicerentur.
 my about to kill

§ 10 haec^A_{Pr} ego^N_{Pr} omnia^{AdjA} vixdum^{Adv} etiam^{Adv} coetu vestro^{AdjAbl} dimisso^{Abi}_{PerPas}
 these I all scarcely yet also yours having been dismissed
 comperi; domum meam^{AdjA} maioribus^{AdjAblKmp} praesidiis munivi atque^{Kon} firmavi,
 my with greater and
 exclusi eos^A_{Pr} quos^A_{Pr} tu^N_{Pr} ad^{Prp} me^A_{Pr} salutatum^A_{Spn} mane^{Adv} miseras, cum^{Kon} illi^N_{Pr}
 those whom you to me in the morning when those
 ipsi^{AdjN} venissent quos^A_{Pr} ego^N_{Pr} iam^{Adv} multis^{AdjAbl} ac^{Kon} summis^{AdjAblSup} viris ad^{Prp}
 themselves whom I already with many and highest to
 me^A_{Pr} id^A_{Pr} temporis venturos^A_{Fu1Akt} esse praedixeram.
 me that about to come

Kapitel 5

§ 11 quae^N_{Pr} cum^{Kon} ita^{Adv} sint, Catilina, perge quo^{Abi}_{Pr} coepisti: egredere aliquando^{Adv}
 which when thus to where at some time
 ex^{Prp} urbe; patent portae; proficiscere. nimium^{Adv} diu^{Adv} te^A_{Pr} imperatorem tua^{AdjN}
 out of too much long you your
 illa^{AdjN} Manliana^{AdjN} castra desiderant. Educ tecum^{AbiPrp} etiam^{Adv} omnis^{AdjA} tuos, ^{AdjA}
 those Manlian with you also all your,
 si^{Kon} minus, ^{Adv} quam^{Kon} plurimos, ^{AdjASup} purga urbem. Magno^{AdjAbl} me^A_{Pr} metu
 if less, than very many; by great
 liberaveris, modo^{Pt} inter^{Prp} me^A_{Pr} atque^{Kon} te^A_{Pr} murus intersit. nobiscum^{AbiPrp}_{Pr}
 only between me and you with us
 versari iam^{Adv} diutius^{AdvKmp} non^{Pt} potes; non^{Pt} feram, non^{Pt} patiar, non^{Pt} sinam.
 already longer not not not not
 Magna^{AdjN} dis immortalibus^{AdjD} habenda^N_{GdvFu1Pas} est atque^{Kon} huic^D_{Pr} ipsi^{AdjD} lovi
 great immortal to be had and to this very
 Statori, antiquissimo^{AdjDSup} custodi huius^G_{Pr} urbis, gratia, quod^{Kon} hanc^A_{Pr} tam^{Adv}
 most ancient of this because this so
 taetram, ^{AdjA} tam^{Adv} horribilem ^{AdjA} tamque^{AdvKon} infestam ^{AdjA} rei publicae ^{AdjG} pestem
 foul, so horrible so and hostile of the thing
 totiens^{Adv} iam^{Adv} effugimus. non^{Pt} est saepius^{AdvKmp} in^{Prp} uno^{AdjAbl} homine summa^{AdjNSup}
 so often already not more often in one highest
 salus periclitanda^N_{GdvFu1Pas} rei publicae. ^{AdjG} quam^{Kon} diu^{Adv} mihi^D_{Pr} consuli
 to be risked of the thing. how long to me
 designato, ^D Catilina, insidiatus^N_{PerPas} es, non^{Pt} publico^{AdjAbl} me^A_{Pr} praesidio,
 designated, having lain in ambush not public me
 sed^{Kon} privata^{AdjAbl} diligentia defendi. Cum^{Kon} proximis^{AdjAblKmp} comitiis consularibus^{AdjAbl}
 but by private when at the next consular
 me^A_{Pr} consulem in^{Prp} campo et^{Kon} competitores tuos^{AdjA} interficere voluisti, compressi
 me in and your
 conatus tuos^{AdjA} nefarios^{AdjA} amicorum^{AdjG} praesidio et^{Kon} copiis nullo^{AdjAbl} tumultu
 your wicked of friends and no
 publice^{Adv} concitato; ^{Abi} denique, ^{Adv} quotienscumque^{Adv} me^A_{Pr} petisti, per^{Prp} me^A_{Pr}
 publicly having been aroused; finally, whenever me through me
 tibi^D_{Pr} obstiti, quamquam^{Kon} videbam perniciem meam^{AdjA} cum^{Prp} magna^{AdjAbl} calamitate
 to you although my with great
 rei publicae^{AdjG} esse coniunctam. ^A_{PerPas}
 of the thing having been joined.

§ 12 nunc^{Adv} iam^{Adv} aperte^{Adv} rem publicam^{AdjA} universam^{AdjA} petis, templa deorum
 now already openly public entire
 immortalium, ^{AdjG} tecta urbis, vitam omnium^{AdjG} civium, Italiam totam^{AdjA} ad^{Prp}
 immortal, of all whole to ward

exitium et^{Kon} vastitatem vocas. qua^{Abl} re, quoniam^{Kon} id^A quod^N est primum,^{AdjN}
 and by which since that which first,
 et^{Kon} quod^N huius^G imperi disciplinaeque maiorum proprium^{AdjN} est, facere
 and which of this proper
 nondum^{Adv} audeo, faciam id^A quod^N est ad^{Prp} severitatem lenius,^{AdvKmp} ad^{Prp}
 not yet that which toward more gently, toward
 communem^{AdjA} salutem utilius.^{AdvKmp} nam^{Kon} si^{Kon} te^A interfici iussero, residebit in^{Prp}
 common more usefully. for if you in
 re publica^{AdjAbl} reliqua^{AdjN} coniuratorum manus; sin^{Kon} tu,^N quod^A te^A iam^{Adv}
 public remaining but if you, which you already
 dudum^{Adv} hortor, exieris, exhaurietur ex^{Prp} urbe tuorum^{AdjG} comitum magna^{AdjN} et^{Kon}
 long ago out of of your great and
 perniciose^{AdjN} sentina rei publicae.^{AdjG}
 destructive of the public.

Kapitel 6

- § 13 quid^N est, Catilina? num^{Pt} dubitas id^A me^A imperante^{Abl} facere quod^A
 what whether that me ordering which
 iam^{Adv} tua^{AdjAbl} sponte faciebas? exire ex^{Prp} urbe iubet consul hostem. interrogas
 already your out of
 me,^A num^{Pt} in^{Prp} exsilium? non^{Pt} iubeo, sed,^{Kon} si^{Kon} me^A consulis, suadeo. quid^N
 me, whether into not but, if me what
 est enim,^{Kon} Catilina, quod^N te^A iam^{Adv} in^{Prp} hac^{Abl} urbe delectare possit? in^{Prp}
 for, what you already in this in
 qua^{Abl} nemo^N est extra^{Prp} istam^A coniurationem perditorum^{AdjG} hominum qui^N te^A
 which no one outside that of ruined who you
 non^{Pt} metuat, nemo^N qui^N non^{Pt} oderit . quae^N nota domesticae^{AdjG} turpitudinis
 not no one who not which of domestic
 non^{Pt} inusta^N vitae tuae^{AdjG} est? quod^N privatarum^{AdjG} rerum dedecus
 not having been branded of yours what of private
 non^{Pt} haeret in^{Prp} fama ? quae^N libido ab^{Prp} oculis, quod^N facinus a^{Prp} manibus
 not in what from what from
 umquam^{Adv} tuis,^{AdjAbl} quod^N flagitium a^{Prp} toto^{AdjAbl} corpore afuit ? cui^D tu^N
 ever yours, what from whole to whom you
 adolescentulo quem^A corruptelarum inlecebris inretisses non^{Pt} aut^{Kon} ad^{Prp} audaciam
 whom not or toward
 ferrum aut^{Kon} ad^{Prp} libidinem facem praetulisti?
 or toward
- § 14 quid^N vero?^{Pt} nuper^{Adv} cum^{Prp} morte superioris^{AdjG} uxoris novis^{AdjAbl} nuptiis locum
 what indeed? recently with of former new
 vacuefecisses , nonne^{Pt} etiam^{Adv} alio^{AdjAbl} incredibili^{AdjAbl} scelere hoc^A scelus
 whether not also by another incredible this
 cumulavisti ? quod^A ego^N praetermitto et^{Kon} facile^{Adv} patior sileri , ne^{Kon} in^{Prp}
 which I and easily lest in
 hac^{Abl} civitate tanti^{AdjG} facinoris immanitas aut^{Kon} exstistisse aut^{Kon} non^{Pt}
 this of such great or or not
 vindicata^N esse videatur. praetermitto ruinas fortunarum tuarum^{AdjG} quas^A
 having been avenged of yours which
 omnis^{AdjA} proximis^{AdjAbl} idibus tibi^D impendere senties: ad^{Prp} illa^A venio quae^N
 all next to you toward those which
 non^{Pt} ad^{Prp} privatam^{AdjA} ignominiam vitiorum tuorum,^{AdjG} non^{Pt} ad^{Prp} domesticam^{AdjA}
 not to ward private of your, not toward domestic

tuam^{AdjA} difficultatem ac^{Kon} turpitudinem, sed^{Kon} ad^{Prp} summam^{AdjA} rem publicam^{AdjA}
 your and but toward highest public
 atque^{Kon} ad^{Prp} omnium^{AdjG} nostrum^GPr vitam salutemque pertinent.
 and also toward of all of us
 § 15 potestne tibi^DPr haec^NPr lux, Catilina, aut^{Kon} huius^GPr caeli spiritus esse iucundus,^{AdjN}
 to you this or of this pleasant,
 cum^{Kon} scias esse horum^GPr neminem^APr qui^NPr nesciat te^APr pridie^{Adv} Kalendas
 when of these no one who you the day before
 Ianuarias^{AdjA} Lepido et^{Kon} Tullo consulibus stetisse in^{Prp} comitio cum^{Prp} telo, manum
 January and in with
 consulum et^{Kon} principum civitatis interficiendorum^GGdvFu1Pas causa paravisse, sceleri
 and of to be killed
 ac^{Kon} furori tuo^{AdjD} non^{Pt} mentem aliquam^{AdjA} aut^{Kon} timorem tuum^{AdjA} sed^{Kon}
 and also your not some or your but
 Fortunam populi Romani^{AdjG} obstitisse? ac^{Kon} iam^{Adv} illa^APr omitto — neque^{Kon}
 Roman and also already those nor
 enim^{Kon} sunt aut^{Kon} obscura^{AdjN} aut^{Kon} non^{Pt} multa^{AdjN} commissa^NPerPas postea^{Adv} —
 for or obscure or not many having been committed afterwards
 quotiens^{Adv} tu^NPr me^APr designatum,^APerPas quotiens^{Adv} vero^{Pt} consulem interficere
 how many times you me having been designated, how many times indeed
 conatus^NPerPas es! quot^NPr ego^NPr tuas^{AdjA} petitiones ita^{Adv} coniectas^APerPas
 having attempted how many I your thus having been thrown together
 ut^{Kon} vitari posse non^{Pt} viderentur parva^{AdjAbl} quadam^{AdjAbl} declinatione et,^{Kon} ut^{Kon}
 that not by small by a certain and, as
 aiunt, corpore effugi! nihil agis , nihil adsequeris , neque^{Kon} tamen^{Pt} conari
 nor however
 ac^{Kon} velle desistis.
 and also
 § 16 quotiens^{Adv} iam^{Adv} tibi^DPr extorta^NPerPas est ista^NPr sica de^{Prp} manibus,
 how many times already for you having been wrested that from
 quotiens^{Adv} excidit casu aliquo^{AdjAbl} et^{Kon} elapsa^NPerPas est! quae^NPr quidem^{Pt}
 how many times some and having slipped which indeed
 quibus^{Abl}Pr abs^{Prp} te^{Abl}Pr initiata^NPerPas sacris ac^{Kon} devota^NPerPas sit nescio,
 by which from by you having been initiated and also having been devoted
 quod^{Kon} eam^APr necesse putas esse in^{Prp} consulis corpore defigere.
 that it in

Kapitel 7

§ 17 nunc^{Adv} vero^{Pt} quae^NPr tua^{AdjN} est ista^NPr vita? sic^{Adv} enim^{Kon} iam^{Adv} tecum^{AblPrp}Pr
 now indeed what your that thus for already with you
 loquar, non^{Pt} ut^{Kon} odio permotus^NPerPas esse videar, quo^{Abl}Pr debeo, sed^{Kon} ut^{Kon}
 not so that having been moved by which but as
 misericordia, quae^NPr tibi^DPr nulla^{AdjN} debetur. venisti paulo^{Adv} ante^{Adv} in^{Prp} senatum.
 which to you none a little before into
 quis^NPr te^APr ex^{Prp} hac^{Abl}Pr tanta^{AdjAbl} frequentia, tot^{AdjA} ex^{Prp} tuis^{AdjAbl} amicis ac^{Kon}
 who you out of this so great so many out of your and also
 necessariis salutavit? si^{Kon} hoc^NPr post^{Prp} hominum memoriam contigit nemini,^DPr vocis
 if this after to no one,
 exspectas contumeliam, cum^{Kon} sis gravissimo^{AdjAblSup} iudicio taciturnitatis
 when with very severe
 oppressus?^NPerPas quid,^NPr quod^{Kon} adventu tuo^{AdjAbl} ista^NPr subsellia vacuefacta^NPerPas
 having been pressed? what, that your those having been emptied

sunt, quod^{Kon} omnes^{AdjN} consulares^{AdjN} qui^N tibi^D persaepe^{Adv} ad^{Prp} caedem
 that all of consular rank who for you very often toward
 constituti^N fuerunt, simul^{Adv} atque^{Kon} adsedisti, partem istam^A subselliorum
 having been set at once and also that
 nudam^{AdjA} atque^{Kon} inanem^{AdjA} reliquerunt, quo^{Abl} tandem^{Adv} animo tibi^D
 bare and also empty with what at last for you
 ferendum^N putas? servi mehercule^{ij} mei^{AdjN} si^{Kon} me^A isto^{Abl} pacto metuerent
 to be borne GdvFu1Pas by Hercules my if me that
 ut^{Kon} te^A metuunt omnes^{AdjN} cives tui^{AdjN} domum meam^{AdjA} relinquendam^A
 as you all your, my to be left GdvFu1Pas
 putarem: tu^N tibi^D urbem non^{Pt} arbitraris ? et^{Kon} si^{Kon} me^A meis^{AdjAbl} civibus
 you for yourself not and if me by my
 iniuria suspectum^A tam^{Adv} graviter^{Adv} atque^{Kon} offensum^A viderem,
 having been suspected so gravely and also having been offended PerPas
 carere me^A aspectu civium quam^{Kon} infestis^{AdjAbl} omnium^{AdjG} oculis conspici
 me rather than hostile of all
 mallet: tu^N cum^{Prp} conscientia scelerum tuorum^{AdjG} agnoscas odium omnium^{AdjG}
 you, with of yours of all
 iustum^{AdjA} et^{Kon} iam^{Adv} diu^{Adv} tibi^D debitum^A dubitas quorum^G mentis
 just and already for a long time to you having been owed, of whom PerPas
 sensusque volneras, eorum^G aspectum praesentiamque vitare? si^{Kon} te^A parentes
 of those if you
 timerent atque^{Kon} odissent tui^{AdjN} neque^{Kon} eos^A ratione ulla^{AdjAbl} placare posses,
 and also your nor them any
 ut^{Kon} opinor , ab^{Prp} eorum^G oculis aliquo^{AdjAbl} concederes. nunc^{Adv} te^A patria,
 as from of them to some place now you
 quae^N communis^{AdjN} est parens omnium^{AdjG} nostrum^G odit ac^{Kon} metuit et^{Kon} iam^{Adv}
 which common of all of us, and and already
 diu^{Adv} nihil te^A iudicat nisi^{Kon} de^{Prp} parricidio suo^{AdjAbl} cogitare: huius^G tu^N
 for a long time you except about its own of this you
 neque^{Kon} auctoritatem verebere nec^{Kon} iudicium sequere nec^{Kon} vim pertimesces?
 neither nor nor
 § 18 quae^N tecum^{AblPrp} Catilina, sic^{Adv} agit et^{Kon} quodam^{AdjAbl} modo tacita^{Abl}
 which with you, thus and by a certain having been silent PerPas
 loquitur: ' nullum^{AdjN} iam^{Adv} aliquot^{Adj} annis facinus exstitit nisi^{Kon} per^{Prp} te^A
 ' no already several unless through you, PerPas
 nullum^{AdjN} flagitium sine^{Prp} te^A tibi^D uni^{AdjD} multorum^{AdjG} civium neces, tibi^D
 no without you; to you alone of many to you
 vexatio direptioque sociorum impunita^{AdjN} fuit ac^{Kon} libera;^{AdjN} tu^N non^{Pt} solum^{Adv}
 unpunished and free; you not only
 ad^{Prp} neglegendas^A leges et^{Kon} quaestiones verum^{Kon} etiam^{Adv} ad^{Prp}
 to to be neglected and but also to
 evertendas^A perfringendasque^{AKon} valuisti. superiora^{AdjN} illa^N quamquam^{Kon}
 to be overturned to be broken through and former those, although GdvFu1Pas
 ferenda^N non^{Pt} fuerunt, tamen^{Adv} ut^{Kon} potui tuli; nunc^{Adv} vero^{Pt} me^A totam^{AdjA}
 to be borne not however as now indeed me whole GdvFu1Pas
 esse in^{Prp} metu propter^{Prp} unum^{AdjA} te^A quicquid^N increpuit, Catilinam timeri,
 in because of one you, whatever
 nullum^{AdjN} videri contra^{Prp} me^A consilium iniri posse quod^N a^{Prp} tuo^{AdjAbl} scelere
 no against me which from your
 abhorreat, non^{Pt} est ferendum^N quam^A ob^{Prp} rem discede atque^{Kon}
 not to be borne. which on account of and also GdvFu1Pas

hunc^A_{Pr} mihi^D_{Pr} timorem eripe; si^{Kon} est verus,^{AdjN} ne^{Kon} opprimar, sin^{Kon} falsus,^{AdjN}
 this to me if true, lest but if false,
 ut^{Kon} tandem^{Adv} aliquando^{Adv} timere desinam.'
 so that at last sometime

Kapitel 8

§ 19 haec^N_{Pr} si^{Kon} tecum,^{AblPrp}_{Pr} ut^{Kon} dixi, patria loquatur, nonne^{Pt} impetrare debeat,
 these things if with you, as surely
 etiam^{Adv} si^{Kon} vim adhibere non^{Pt} possit? quid,^N_{Pr} quod^{Kon} tu^N_{Pr} te^A_{Pr} in^{Prp} custodiam
 even if not what, that which you yourself into
 dedisti, quod^{Kon} vitandae^G_{GdvFu1Pas} suspicionis causa ad^{Prp} Lepidum te^A_{Pr} habitare
 because for avoiding to you
 velle dixisti? a^{Prp} quo^{Abl}_{Pr} non^{Pt} receptus^N_{PerPas} etiam^{Adv} ad^{Prp} me^A_{Pr} venire
 by whom not having been received also to me
 ausus^N_{PerPas} es, atque^{Kon} ut^{Kon} domi meae^{AdjAbl} te^A_{Pr} adservarem rogasti. cum^{Kon} a^{Prp}
 having dared and also that of mine you when from
 me^{Abl}_{Pr} quoque^{Adv} id^A_{Pr} responsum tulisses, me^A_{Pr} nullo^{AdjAbl} modo posse isdem^{AdjAbl}
 me also that me by no with the same
 parietibus tuto^{Adv} esse tecum,^{AblPrp}_{Pr} quia^{Kon} magno^{AdjAbl} in^{Prp} periculo essem quod^{Kon}
 safely with you, because by great in because
 isdem^{AdjAbl} moenibus contineremur, ad^{Prp} Metellum praetorem venisti. a^{Prp} quo^{Abl}_{Pr}
 with the same to from whom
 repudiatus^N_{PerPas} ad^{Prp} sodalem tuum,^{AdjA} virum optimum,^{AdjA} Metellum demigrasti,
 having been rejected to your, best,
 quem^A_{Pr} tu^N_{Pr} videlicet^{Adv} et^{Kon} ad^{Prp} custodiendum^A_{Ger} te^A_{Pr} diligentissimum^{AdjASup} et^{Kon}
 whom you evidently both for you very diligent and
 ad^{Prp} suspicandum^A_{Ger} sagacissimum^{AdjASup} et^{Kon} ad^{Prp} vindicandum^A_{Ger} fortissimum^{AdjASup}
 for very shrewd and for very brave
 fore putasti. sed^{Kon} quam^{Adv} longe^{Adv} videtur a^{Prp} carcere atque^{Kon} a^{Prp} vinculis
 but how far from and also from
 abesse debere qui^N_{Pr} se^A_{Pr} ipse^N_{Pr} iam^{Adv} dignum^{AdjA} custodia iudicari?
 who himself himself already worthy

§ 20 quae^N_{Pr} cum^{Kon} ita^{Adv} sint, Catilina, dubitas, si^{Kon} emori aequo^{AdjAbl} animo non^{Pt}
 which when thus if with calm not
 potes, abire in^{Prp} aliquas^{AdjA} terras et^{Kon} vitam istam^{AdjA} multis^{AdjAbl} suppliciis
 into some and that with many
 iustis^{AdjAbl} debitisque^{AdjAblKon} ereptam^A_{PerPas} fugae solitudinique mandare? 'refer'
 just and due having been snatched
 inquis 'ad^{Prp} senatum'; id^A_{Pr} enim^{Pt} postulas et,^{Kon} si^{Kon} hic^N_{Pr} ordo placere sibi^D_{Pr}
 'to that indeed and, if this to itself
 decreverit te^A_{Pr} ire in^{Prp} exsilium, obtemperatum^A_{Fu1Akt} te^A_{Pr} esse dicis. non^{Pt}
 you into about to obey you not
 referam, id^A_{Pr} quod^{Kon} abhorret a^{Prp} meis^{AdjAbl} moribus, et^{Kon} tamen^{Adv} faciam ut^{Kon}
 that which from my and yet so that
 intellegas quid^N_{Pr} hi^N_{Pr} de^{Prp} te^A_{Pr} sentiant. egredere ex^{Prp} urbe, Catilina, libera
 what these about you from
 rem publicam^{AdjA} metu, in^{Prp} exsilium, si^{Kon} hanc^A_{Pr} vocem exspectas, proficiscere.
 public into if this
 quid^N_{Pr} est? ecquid^N_{Pr} attendis, ecquid^N_{Pr} animadvertis horum^G_{Pr} silentium? patiuntur,
 what anything anything of these
 tacent. quid^N_{Pr} exspectas auctoritatem loquentium,^G_{PräAkt} quorum^G_{Pr} voluntatem
 what of those speaking, of whom

tacitorum^{AdjG} perspicis?

of the silent

- § 21 at^{Kon} si^{Kon} hoc^A_{Pr} idem^{AdjA} huic^D_{Pr} adolescenti optimo^{AdjD} Sestio, si^{Kon} fortissimo^{AdjD}
but now if this same to this best if to the bravest
viro Marcello dixissem, iam^{Adv} mihi^D_{Pr} consuli hoc^{Abl}_{Pr} ipso^{AdjAbl} in^{Prp} templo senatus
already to me this very in
iure optimo^{AdjAbl} vim et^{Kon} manus intulisset. de^{Prp} te^A_{Pr} autem^{Pt} Catilina, cum^{Kon}
best and about you however, when
quiescunt, probant, cum^{Kon} patiuntur, decernunt, cum^{Kon} tacent, clamant, neque^{Kon}
when when nor
hi^N_{Pr} solum^{Adv} quorum^G_{Pr} tibi^D_{Pr} auctoritas est videlicet^{Adv} cara^{AdjN} vita vilissima^{AdjNSup}
these only of whom to you evidently dear, cheapest,
sed^{Kon} etiam^{Adv} illi^N_{Pr} equites Romani^{AdjN} honestissimi^{AdjNSup} atque^{Kon} optimi^{AdjNSup} viri,
but also those Roman, most honorable and also best
ceterique^{AdjNKon} fortissimi^{AdjNSup} cives qui^N_{Pr} circumstant senatum, quorum^G_{Pr} tu^N_{Pr} et^{Kon}
and the rest bravest who of whom you and
frequentiam videre et^{Kon} studia perspicere et^{Kon} voces paulo^{Adv} ante^{Adv} exaudire
and and a little before
potuisti. quorum^G_{Pr} ego^N_{Pr} vix^{Adv} abs^{Prp} te^{Abl}_{Pr} iam^{Adv} diu^{Adv} manus ac^{Kon} tela
of whom I hardly from you already for a long time and
contineo, eosdem^A_{Pr} facile^{Adv} adducam ut^{Kon} te^A_{Pr} haec^A_{Pr} quae^N_{Pr} vastare iam^{Adv}
the same easily that you these things which already
pridem^{Adv} studes relinquentem^A_{PräAkt} usque^{Adv} ad^{Prp} portas proseguantur.
long ago leaving behind all the way to

Kapitel 9

- § 22 quamquam^{Kon} quid^N_{Pr} loquor? te^A_{Pr} ut^{Kon} ulla^{AdjN} res frangat, tu^N_{Pr} ut^{Kon} umquam^{Adv}
although what you that any you that ever
te^A_{Pr} corrigas, tu^N_{Pr} ut^{Kon} ullam^{AdjA} fugam meditare, tu^N_{Pr} ut^{Kon} ullum^{AdjA} exsilium
yourself you that any you that any
cogites? Vtinam^{Pt} tibi^D_{Pr} istam^{AdjA} mentem di immortales^{AdjN} duint! tametsi^{Kon} video,
would that to you that immortal and yet
si^{Kon} mea^{AdjAbl} voce perterritus^N_{PerPas} ire in^{Prp} exsilium animum induxeris, quanta^{AdjN}
if by my having been terrified into how great
tempestas invidiae nobis^D_{Pr} si^{Kon} minus^{Adv} in^{Prp} praesens^{AdjA} tempus recenti^{AdjAbl}
for us, if less in present with fresh
memoria scelerum tuorum^{AdjG} at^{Kon} in^{Prp} posteritatem impendeat. sed^{Kon} est tanti,
of yours, but into but
dum^{Kon} modo^{Pt} tua^{AdjN} ista^N_{Pr} sit privata^{AdjN} calamitas et^{Kon} a^{Prp} rei publicae^{AdjG}
provided that only your that private and from public
periculis seiungatur. sed^{Kon} tu^N_{Pr} ut^{Kon} vitiis tuis^{AdjAbl} commoveare, ut^{Kon} legum
but you that of yours that
poenas pertimescas, ut^{Kon} temporibus rei publicae^{AdjG} cedas non^{Pt} est
that public not
postulandum.^N_{GdvFu1Pas} neque^{Kon} enim^{Pt} is^N_{Pr} es, Catilina, ut^{Kon} te^A_{Pr} aut^{Kon} pudor
to be demanded. and not for such a one that you or
a^{Prp} turpitudine aut^{Kon} metus a^{Prp} periculo aut^{Kon} ratio a^{Prp} furore revocarit .
from or from or from
- § 23 quam^A_{Pr} ob^{Prp} rem, ut^{Kon} saepe^{Adv} iam^{Adv} dixi, proficiscere ac^{Kon} si^{Kon} mihi^D_{Pr}
which on account of as often already and also, if to me
inimico^{AdjD} ut^{Kon} praedicas, tuo^{AdjD} conflare vis invidiam, recta^{Adv} perge in^{Prp}
as enemy, as of yours straight into

exsilium; vix^{Adv} feram sermones hominum, si^{Kon} id^A_{Pr} feceris , vix^{Adv} molem istius^G_{Pr}
 hardly if this hardly of that
 invidiae, si^{Kon} in^{Prp} exsilium iussu consulis iveris , sustinebo. sin^{Kon} autem^{Pt} servire
 if into but if but now
 meae^{AdjD} laudi et^{Kon} gloriae mavis, egredere cum^{Prp} importuna^{AdjAbl} scelerorum^{AdjG}
 to my and with troublesome of criminals
 manu, confer te^A_{Pr} ad^{Prp} Manlium, concita perditos^{AdjA} civis, secerne te^A_{Pr} a^{Prp}
 yourself to ruined yourself from
 bonis, ^{AdjAbl} infer patriae bellum, exsulta impio^{AdjAbl} latrocinio, ut^{Kon} a^{Prp} me^{Abl}_{Pr} non^{Pt}
 the good, by impious so that by me not
 eiectus^N_{PerPas} ad^{Prp} alienos, ^{AdjA} sed^{Kon} invitatus^N_{PerPas} ad^{Prp} tuos^{AdjA} isse
 having been cast out to strangers, but having been invited to your people
 videaris.

§ 24 quamquam^{Kon} quid^N_{Pr} ego^N_{Pr} te^A_{Pr} invitem, a^{Prp} quo^{Abl}_{Pr} iam^{Adv} sciam esse
 although what I you from whom already
 praemissos^A_{PerPas} qui^N_{Pr} tibi^D_{Pr} ad^{Prp} forum Aurelium praestolarentur armati,^N_{PerPas}
 having been sent ahead who for you to armed,
 cui^D_{Pr} sciam pactam^A_{PerPas} et^{Kon} constitutam^A_{PerPas} cum^{Prp} Manlio diem, a^{Prp}
 with whom having been agreed and having been set with by
 quo^{Abl}_{Pr} etiam^{Adv} aquilam illam^A_{Pr} argenteam^{AdjA} quam^A_{Pr} tibi^D_{Pr} ac^{Kon} tuis^{AdjD} omnibus^{AdjD}
 whom also that silver which to you and also to yours all
 confido perniciosam^{AdjA} ac^{Kon} funestam^{AdjA} futuram,^A_{Fu1Akt} cui^D_{Pr} domi tuae^{AdjG}
 destructive and also deadly about to be, for whom of yours
 sacrarium sceleratum^{AdjN} constitutum^N_{PerPas} fuit, sciam esse praemissam?^A_{PerPas}
 wicked having been set up having been sent ahead?
 tu^N_{Pr} ut^{Kon} illa^{Abl}_{Pr} carere diutius^{AdvKmp} possis quam^{Kon} venerari ad^{Prp} caedem
 you that with that longer than to
 proficiscens^N_{PräAkt} solebas, a^{Prp} cuius^G_{Pr} altaribus saepe^{Adv} istam^A_{Pr} impiam^{AdjA} dexteram
 setting out from whose often that impious
 ad^{Prp} necem civium transtulisti?
 to

Kapitel 10

§ 25 ibis tandem^{Adv} aliquando^{Adv} quo^{Adv} te^A_{Pr} iam^{Adv} pridem^{Adv} tua^{AdjN} ista^N_{Pr} cupiditas
 at last at length whither you already long ago your that
 effrenata^N_{PerPas} ac^{Kon} furiosa^{AdjN} rapiebat; neque^{Kon} enim^{Pt} tibi^D_{Pr} haec^N_{Pr} res
 having been unbridled and also furious and not for to you this
 adfert dolorem, sed^{Kon} quandam^{AdjA} incredibilem^{AdjA} voluptatem. ad^{Prp} hanc^A_{Pr} te^A_{Pr}
 but a certain incredible toward this you
 amentiam natura peperit, voluntas exercuit, fortuna servavit. numquam^{Adv} tu^N_{Pr} non^{Pt}
 never you not
 modo^{Pt} otium sed^{Kon} ne^{Pt} bellum quidem^{Pt} nisi^{Kon} nefarium^{AdjA} concupisti.
 only but not even at least except wicked
 nactus^N_{PerPas} es ex^{Prp} perditis^{AdjAbl} atque^{Kon} ab^{Prp} omni^{AdjAbl} non^{Pt} modo^{Pt} fortuna
 having obtained from ruined and also by every not only
 verum^{Kon} etiam^{Adv} spe derelictis^{Abl}_{PerPas} conflatam^A_{PerPas} improborum^{AdjG}
 but also having been deserted having been together blown of the wicked
 manum.

§ 26 hic^{Adv} tu^N_{Pr} qua^{Abl}_{Pr} laetitia perfruire, quibus^{Abl}_{Pr} gaudiis exsultabis, quanta^{AdjN} in^{Prp}
 here you with what with which how great in
 voluptate bacchabere, cum^{Kon} in^{Prp} tanto^{AdjAbl} numero tuorum^{AdjG} neque^{Kon} audies
 when in so great of yours and not

virum bonum^{AdjA} quemquam^{A Pr} neque^{Kon} videbis! ad^{Prp} huius^{G Pr} vitae studium
 good anyone and not toward of this
 meditati^{N PerPas} illi^{N Pr} sunt qui^{N Pr} feruntur labores tui^{AdjG} iacere humi non^{Pt}
 having been practised those who of yours, not
 solum^{Adv} ad^{Prp} obsidendum^{A Ger} stuprum verum^{Kon} etiam^{Adv} ad^{Prp} facinus obeundum^{A Ger}
 only to but also toward
 vigilare non^{Pt} solum^{Adv} insidiantem^{A PräAkt} somno maritorum verum^{Kon} etiam^{Adv} bonis
 not only lurking but also
 otiosorum^{AdjG} habes ubi^{Adv} ostentes tuam^{AdjA} illam^{A Pr} praeclaram^{AdjA} patientiam famis,
 of the idle. where your that remarkable
 frigoris, inopiae rerum omnium^{AdjG} quibus^{Abl Pr} te^{A Pr} brevi^{AdjAbl} tempore
 of all by which yourself in a short
 confectum^{A PerPas} esse senties.
 having been worn out

§ 27 tantum^{Adv} profeci, cum^{Kon} te^{A Pr} a^{Prp} consulatu reppuli, ut^{Kon} exsul potius^{Adv}
 so much when you from that rather
 temptare quam^{Kon} consul vexare rem publicam^{AdjA} posses, atque^{Kon} ut^{Kon} id^{N Pr} quod^{N Pr}
 than public and also that that which
 esset a^{Prp} te^{Abl Pr} scelerate^{Adv} susceptum^{N PerPas} latrocinium potius^{Adv} quam^{Kon} bellum
 by you wickedly having been undertaken rather than
 nominaretur.

Kapitel 11

§ 28 nunc^{Adv} ut^{Kon} a^{Prp} me^{Abl Pr} patres conscripti^{V PerPas} quandam^{AdjA} prope^{Adv} iustam^{AdjA}
 now, so that by me, having been enrolled, a certain nearly just
 patriae querimoniam detester ac^{Kon} deprecere, percipite, quaeso^{Pt} diligenter^{Adv} quae^{A Pr}
 and also please, carefully which
 dicam, et^{Kon} ea^{A Pr} penitus^{Adv} animis vestris^{AdjAbl} mentibusque mandate. etenim^{Pt}
 and those things deeply your for indeed
 si^{Kon} mecum^{AblPrp Pr} patria, quae^{N Pr} mihi^{D Pr} vita mea^{AdjN} multo^{Adv} est carior^{AdjNKmp}
 if with me which to me my by much dearer,
 si^{Kon} cuncta^{AdjN} Italia, si^{Kon} omnis^{AdjN} res publica^{AdjN} loquatur: 'Tulli, quid^{N Pr}
 if all if all public ' what
 agis? tune^{NPt Pr} eum^{A Pr} quem^{A Pr} esse hostem comperisti, quem^{A Pr} ducem belli
 you? him whom whom
 futurum^{A Fu1Akt} vides, quem^{A Pr} expectari imperatorem in^{Prp} castris hostium sentis,
 about to be whom in
 auctorem sceleris, principem coniurationis, evocatorem servorum et^{Kon} civium
 and
 perditorum^{AdjG} exire patiere, ut^{Kon} abs^{Prp} te^{Abl Pr} non^{Pt} emissus^{N PerPas} ex^{Prp} urbe,
 ruined, so that from you not having been sent out out of
 sed^{Kon} immissus^{N PerPas} in^{Prp} urbem esse videatur? nonne^{Pt} hunc^{A Pr} in^{Prp} vincla duci,
 but having been sent in into surely? this into
 non^{Pt} ad^{Prp} mortem rapi, non^{Pt} summo^{AdjAbl} supplicio mactari imperabis? quid^{N Pr}
 not to not with highest what
 tandem^{Adv} te^{A Pr} impedit? mosne maiorum? at^{Kon} persaepe^{Adv} etiam^{Adv} privati in^{Prp}
 at last you but very often also in
 hac^{Abl Pr} re publica^{AdjAbl} perniciosos^{AdjA} civis morte multarunt. an^{Kon} leges quae^{N Pr}
 this public destructive or which
 de^{Prp} civium Romanorum^{AdjG} supplicio rogatae^{N PerPas} sunt? at^{Kon} numquam^{Adv} in^{Prp}
 about Roman having been proposed but never in

hac^{Abi Pr} urbe qui^{N Pr} a^{Prp} re publica^{AdjAbi} defecerunt civium iura tenuerunt. an^{Kon}
 this who from public
 invidiam posteritatis times? praeclaram^{AdjA} vero^{Pt} populo Romano^{AdjD} refers gratiam
 splendid indeed Roman
 qui^{N Pr} te, ^{A Pr} hominem per^{Prp} te^{A Pr} cognitum, ^{A PerPas} nulla^{AdjAbi} commendatione maiorum
 who you, through you having been known, with no
 tam^{Adv} mature^{Adv} ad^{Prp} summum^{AdjA} imperium per^{Prp} omnis^{AdjA} honorum gradus extulit,
 so early to highest through all
 si^{Kon} propter^{Prp} invidiam aut^{Kon} alicuius^{G Pr} periculi metum salutem civium tuorum^{AdjG}
 if because of or of some of yours
 negligis.

§ 29 sed^{Kon} si^{Kon} quis^{N Pr} est invidiae metus, non^{Pt} est vehementius^{AdvKmp} severitatis ac^{Kon}
 but if anyone not more strongly and
 fortitudinis invidia quam^{Kon} inertiae ac^{Kon} nequitiae pertimescenda.^{N GdvFu1Pas} an^{Kon},
 than and to be greatly feared. or,
 cum^{Kon} bello vastabitur Italia, vexabuntur urbes, tecta ardebunt, tum^{Adv} te^{A Pr} non^{Pt}
 when then you not
 existimas invidiae incendio conflagraturum?^{A Fu1Akt} ,
 about to be consumed?

Kapitel 12

§ 30 his^{Abi Pr} ego^{N Pr} sanctissimis^{AdjAbiSup} rei publicae^{AdjG} vocibus et^{Kon} eorum^{G Pr} hominum
 by these I most sacred public and of those
 qui^{N Pr} hoc^{A Pr} idem^{AdjA} sentiunt mentibus pauca^{AdjA} respondebo. ego, ^{N Pr} si^{Kon} hoc^{A Pr}
 who this same few I, if this
 optimum^{AdjA} factu^{Abi Spn} iudicaret, patres conscripti,^{V PerPas} Catilinam morte multari,
 best enrolled,
 unius^{AdjG} usuram horae gladiatori isti^{AdjD} ad^{Prp} vivendum^{A Ger} non^{Pt} dedissem. etenim^{Kon}
 of one that for not for indeed
 si^{Kon} summi^{AdjNSup} viri et^{Kon} clarissimi^{AdjNSup} cives Saturnini et^{Kon} Gracchorum et^{Kon}
 if highest and most renowned and and
 Flacci et^{Kon} superiorum^{AdjG} complurium^{AdjG} sanguine non^{Pt} modo^{Pt} se^{A Pr} non^{Pt}
 and of earlier of many not only themselves not
 contaminarunt sed^{Kon} etiam^{Adv} honestarunt, certe^{Adv} verendum^{N GdvFu1Pas} mihi^{D Pr} non^{Pt} erat
 but also certainly to be feared for me not
 ne^{Kon} quid^{N Pr} hoc^{Abi Pr} parricida civium interfecto^{Abi PerPas} invidiae mihi^{D Pr} in^{Prp}
 lest anything by this having been killed for me into
 posteritatem redundaret. quod^{Kon} si^{Kon} ea^{N Pr} mihi^{D Pr} maxime^{AdvSup} impenderet, tamen^{Pt}
 but if those for me most however
 hoc^{Abi Pr} animo fui semper^{Adv} ut^{Kon} invidiam virtute partam^{A PerPas} gloriam, non^{Pt}
 with this always that having been won not
 invidiam putarem. quamquam^{Kon} non^{Pt} nulli^{AdjN} sunt in^{Prp} hoc^{Abi Pr} ordine qui^{N Pr} aut^{Kon}
 although not none in this who either
 ea^{A Pr} quae^{N Pr} imminent non^{Pt} videant aut^{Kon} ea^{A Pr} quae^{N Pr} vident dissimulent;
 those things which not or those things which
 qui^{N Pr} spem Catilinae mollibus^{AdjAbi} sentiis aluerunt coniurationemque
 who with soft
 nascentem^{A PräAkt} non^{Pt} credendo^{Abi Ger} conrobora-verunt; quorum^{G Pr} auctoritate multi^{AdjN}
 being born not by whose many
 non^{Pt} solum^{Adv} improbi^{AdjN} verum^{Kon} etiam^{Adv} imperiti,^{AdjN} si^{Kon} in^{Prp} hunc^{A Pr}
 not only wicked but also unskilled, if against this one

animadvertissem, crudeliter^{Adv} et^{Kon} regie^{Adv} factum^N PerPas esse dicerent.
 cruelly and royally the deed having been done
 nunc^{Adv} intellego, si^{Kon} iste^N Pr quo^{Abl} Pr intendit, in^{Prp} Manliana^{AdjA} castra pervenerit,
 now if this man, to which into Manlian
 neminem^A Pr tam^{Adv} stultum^{AdjA} fore qui^N Pr non^{Pt} videat coniurationem esse
 no one so foolish who not
 factam^A PerPas, neminem^A Pr tam^{Adv} improbum^{AdjA} qui^N Pr non^{Pt} fateatur. hoc^{Abl} Pr autem^{Pt}
 having been made no one so wicked who not with this however
 uno^{AdjAbl} interfecto^{Abl} PerPas intellego hanc^A Pr rei publicae^{AdjG} pestem paulisper^{Adv}
 one having been killed this public for a little
 reprimi, non^{Pt} in^{Prp} perpetuum^{AdjA} comprimi posse. quod^{Kon} si^{Kon} sese^A Pr eiecerit
 not into perpetuity but if himself
 secumque^{AblPrpKon} Pr suos^{AdjA} eduxerit et^{Kon} eodem^{Adv} ceteros^{AdjA} undique^{Adv}
 and with himself his and to the same the rest from all sides
 conlectos^A PerPas naufragos adgregarit, exstinguetur atque^{Kon} delebitur non^{Pt} modo^{Pt}
 having been gathered and not only
 haec^N Pr tam^{Adv} adulta^N PerPas rei publicae^{AdjG} pestis verum^{Kon} etiam^{Adv} stirps ac^{Kon}
 this so grown public but also and
 semen malorum^{AdjG} omnium.^{AdjG}
 of evils of all.

Kapitel 13

- § 31 etenim^{Kon} iam^{Adv} diu,^{Adv} patres conscripti,^V PerPas in^{Prp} his^{Abl} Pr periculis coniurationis
 for indeed already long, enrolled, in these
 insidiisque versamur, sed^{Kon} nescio quo^{Abl} Pr pacto omnium^{AdjG} scelerum ac^{Kon}
 but by which of all and
 veteris^{AdjG} furoris et^{Kon} audaciae maturitas in^{Prp} nostri^{AdjG} consulatus tempus erupit.
 of old and into our
 nunc^{Adv} si^{Kon} ex^{Prp} tanto^{AdjAbl} latrocinio iste^N Pr unus^{AdjN} tolletur, videbimur fortasse^{Adv}
 now if out of so great this one perhaps
 ad^{Prp} breve^{AdjA} quoddam^{AdjA} tempus cura et^{Kon} metu esse relevati,^N PerPas
 to a short certain and having been relieved,
 periculum autem^{Pt} residebit et^{Kon} erit inclusum^N PerPas penitus^{Adv} in^{Prp} venis atque^{Kon}
 however and having been shut deeply in and
 in^{Prp} visceribus rei publicae.^{AdjG} Vt^{Kon} saepe^{Adv} homines aegri^{AdjN} morbo gravi,^{AdjAbl}
 in public. as often sick grave,
 cum^{Prp} aestu febrique iactantur, si^{Kon} aquam gelidam^{AdjA} biberunt, primo^{Adv} relevari
 with if cold at first
 videntur, deinde^{Adv} multo^{Adv} gravius^{AdvKmp} vehementiusque^{AdvKmpKon} adflictantur, sic^{Adv}
 then much more seriously more vehemently and thus
 hic^N Pr morbus qui^N Pr est in^{Prp} re publica^{AdjAbl} relevatus^N PerPas istius^G Pr poena
 this which in public having been relieved by that mans
 vehementius^{AdvKmp} reliquis^{AdjAbl} vivis^{Abl} PräAkt ingravescet .
 more vehemently with the rest living
- § 32 qua^{Abl} Pr re secedant improbi,^{AdjN} secernant se^A Pr a^{Prp} bonis,^{AdjAbl} unum^{AdjA} in^{Prp}
 by which the wicked, themselves from the good, one into
 locum congregentur, muro denique,^{Adv} quod^N Pr saepe^{Adv} iam^{Adv} dixi, secernantur a^{Prp}
 finally, which often already from
 nobis,^{Abl} Pr desinant insidiari domi suae^{AdjG} consuli, circumstare tribunal praetoris
 us; of their
 urbani^{AdjG}, obsidere cum^{Prp} gladiis curiam, malleolos et^{Kon} faces ad^{Prp}
 urban with and for

inflammandam^A ^{GdvFu1Pas} urbem comparare; sit denique^{Adv} inscriptum^N ^{PerPas} in^{Prp} fronte
 to be set on fire finally written on
 unius^{AdjG} cuiusque^G ^{Pr} quid^N ^{Pr} de^{Prp} re publica^{AdjAbl} sentiat. polliceor hoc^A ^{Pr} vobis,^D ^{Pr}
 of one of each what about public this to you,
 patres conscripti,^V ^{PerPas} tantam^{AdjA} in^{Prp} nobis^{Abl} ^{Pr} consulibus fore diligentiam,
 enrolled, so great in us
 tantam^{AdjA} in^{Prp} vobis^{Abl} ^{Pr} auctoritatem, tantam^{AdjA} in^{Prp} equitibus Romanis^{AdjAbl} virtutem,
 so great in you so great in Roman
 tantam^{AdjA} in^{Prp} omnibus^{AdjAbl} bonis^{AdjAbl} consensionem ut^{Kon} Catilinae profectione
 so great in all good men that
 omnia^{AdjN} patefacta,^N ^{PerPas} inlustrata,^N ^{PerPas} oppressa,^N ^{PerPas} vindicata^N ^{PerPas} esse
 all laid open, made clear, crushed, avenged
 videatis.

§ 33 hisce^{Abl} ^{Pr} ominibus, Catilina, cum^{Prp} summa^{AdjAbl} rei publicae^{AdjG} salute, cum^{Prp}
 with these with highest public with
 tua^{AdjAbl} peste ac^{Kon} perniciē cumque^{PrpKon} eorum^G ^{Pr} exitio qui^N ^{Pr} se^A ^{Pr} tecum^{AblPrp} ^{Pr}
 your and and with of those who themselves with you
 omni^{AdjAbl} scelere parricidioque iunxerunt, proficiscere ad^{Prp} impium^{AdjA} bellum ac^{Kon}
 with every to impious and
 nefarium.^{AdjA} tu^N ^{Pr}, Iuppiter, qui^N ^{Pr} isdem^{AdjAbl} quibus^{Abl} ^{Pr} haec^N ^{Pr} urbs auspiciis a^{Prp}
 wicked. you who by the same by which this from
 Romulo es constitutus,^N ^{PerPas} quem^A ^{Pr} Statorem huius^G ^{Pr} urbis atque^{Kon} imperi
 having been established, whom of this and
 vere^{Adv} nominamus, hunc^A ^{Pr} et^{Kon} huius^G ^{Pr} socios a^{Prp} tuis^{AdjAbl} ceterisque^{AdjAblKon}
 truly this man and of this from your and the other
 templis, a^{Prp} tectis urbis ac^{Kon} moenibus, a^{Prp} vita fortunisque civium omnium^{AdjG}
 from and from of all
 arcebis et^{Kon} homines bonorum^{AdjG} inimicos,^{AdjA} hostis patriae, latrones Italiae
 and of the good enemies,
 scelerum foedere inter^{Prp} se^A ^{Pr} ac^{Kon} nefaria^{AdjAbl} societate coniunctos^A ^{PerPas}
 among themselves and by wicked having been joined
 aeternis^{AdjAbl} suppliciis vivos^{AdjA} mortuosque^{AdjAKon} mactabis.
 with eternal living and dead

Rede 2

IN L. CATILINAM ORATIO SECVNDA HABITA AD POPVLVM

Kapitel 1

§ 1 tandem^{Adv} aliquando,^{Adv} Quirites, Catilinam, furentem^A ^{PräAkt} audacia, scelus
 at last at length, raging
 anhelantem,^A ^{PräAkt} pestem patriae nefarie^{Adv} molientem,^A ^{PräAkt} vobis atque^{Kon} huic
 panting after, wickedly devising, and
 urbi ferro flammaque minitantem^A ^{PräAkt} ex^{Prp} urbe vel^{Kon} eiecimus vel^{Kon} emisimus
 threatening out of or or
 vel^{Kon} ipsum^{AdjA} egredientem^A ^{PräAkt} verbis prosecuti^N ^{PerPas} sumus. abiit, excessit,
 or himself going out having escorted
 evasit, erupit. nulla^{AdjN} iam^{Adv} pernicies a^{Prp} monstro illo^{Abl} ^{Pr} atque^{Kon} prodigio
 no already from that and
 moenibus ipsis^{AdjAbl} intra^{Prp} moenia comparabitur. atque^{Kon} hunc^A ^{Pr} quidem^{Pt} unum^{AdjA}
 the very within and this indeed one

huius^G_{Pr} belli domestici^{AdjG} ducem sine^{Prp} controversia vicimus. non^{Pt} enim^{Pt} iam^{Adv}
of this domestic without not for already
inter^{Prp} latera nostra^{AdjA} sica illa^N_{Pr} versabitur, non^{Pt} in^{Prp} campo, non^{Pt} in^{Prp} foro,
between our that not in not in
non^{Pt} in^{Prp} curia, non^{Pt} denique^{Adv} intra^{Prp} domesticos^{AdjA} parietes pertimescemus . loco
not in not finally within domestic
ille^N_{Pr} motus^N_{PerPas} est, cum^{Kon} est ex^{Prp} urbe depulsus.^N_{PerPas} palam^{Adv}
he having been moved when out of having been driven away. openly
iam^{Adv} cum^{Prp} hoste nullo^{AdjAbl} impediēte^{Abl}_{PräAkt} bellum iustum^{AdjA} geremus. sine^{Prp}
already with none hindering just without
dubio perdidimus hominem magnificeque^{AdvKon} vicimus, cum^{Kon} illum^A_{Pr} ex^{Prp} occultis^{AdjAbl}
splendidly and when him out of hidden
insidiis in^{Prp} apertum^{AdjA} latrocinium coniecimus.
into open

§ 2 quod^{Kon} vero^{Pt} non^{Pt} cruentum^{AdjA} mucronem, ut^{Kon} voluit, extulit, quod^{Kon} vivis^{AdjAbl}
because indeed not bloody as because living
nobis^{Abl}_{Pr} egressus^N_{PerPas} est, quod^{Kon} ei^D_{Pr} ferrum e^{Prp} manibus extorsimus, quod^{Kon}
with us having gone out because to him out of because
incolumis^{AdjN} civis, quod^{Kon} stantem^A_{PräAkt} urbem reliquit, quanto^{AdjAbl} tandem^{Adv} illum^A_{Pr}
unharméd because standing by how great at last him
maerore esse adflictum^A_{PerPas} et^{Kon} profligatum^A_{PerPas} putatis? iacet ille^N_{Pr} nunc^{Adv}
afflicted and ruined that man now
prostratus,^N_{PerPas} Quirites , et^{Kon} se^A_{Pr} perculsum^A_{PerPas} atque^{Kon} abiectum^A_{PerPas}
prostrate, and himself struck down and also cast down
esse sentit et^{Kon} retorquet oculos profecto^{Adv} saepe^{Adv} ad^{Prp} hanc^A_{Pr} urbem quam^A_{Pr}
and surely often to this which
e^{Prp} suis^{AdjAbl} faucibus ereptam^A_{PerPas} esse luget: quae^N_{Pr} quidem^{Pt} mihi^D_{Pr} laetari
out of his own having been snatched which indeed to me
videtur, quod^{Kon} tantam^{AdjA} pestem evomuerit forasque^{AdvKon} proiecerit.
because so great out and

Kapitel 2

§ 3 ac^{Kon} si^{Kon} quis^N_{Pr} est talis^{AdjN} qualis^{AdjN} esse omnis^{AdjN} oportebat, qui^N_{Pr} in^{Prp} hoc^{Abl}_{Pr}
and if anyone such as all who in this
ipso^{AdjAbl} in^{Prp} quo^{Abl}_{Pr} exsultat et^{Kon} triumphat oratio mea^{AdjN} me^A_{Pr} vehementer^{Adv}
very in which and my me strongly
accuset, quod^{Kon} tam^{Adv} capitale^{AdjA} hostem non^{Pt} comprehenderim potius^{Adv} quam^{Kon}
because so deadly not rather than
emiserim, non^{Pt} est ista^N_{Pr} mea^{AdjN} culpa, Quirites , sed^{Kon} temporum.
not that my but
interfectum^A_{PerPas} esse Catilinam et^{Kon} gravissimo^{AdjAblSup} supplicio adfectum^A_{PerPas}
killed and by the most severe afflicted
iam^{Adv} pridem^{Adv} oportebat, idque^{Akon}_{Pr} a^{Prp} me^{Abl}_{Pr} et^{Kon} mos maiorum et^{Kon} huius^G_{Pr}
already long ago this and by me and and of this
imperi severitas et^{Kon} res publica^{AdjN} postulabat. sed^{Kon} quam^{Adv} multos^{AdjA} fuisse
and public but how many
putatis qui^N_{Pr} quae^A_{Pr} ego^N_{Pr} deferrem non^{Pt} crederent, quam^{Adv} multos^{AdjA} qui^N_{Pr}
who things which I not how many who
propter^{Prp} stultitiam non^{Pt} putarent , quam^{Adv} multos^{AdjA} qui^N_{Pr} etiam^{Adv} defenderent,
because of not how many who also
quam^{Adv} multos^{AdjA} qui^N_{Pr} propter^{Prp} improbitatem faverent ? ac^{Kon} si^{Kon} illo^{Abl}_{Pr}
how many who because of and if that

sublato^{Abl PerPas} depelli a^{Prp} vobis^{Abl Pr} omne^{AdjA} periculum iudicarem, iam^{Adv} pridem^{Adv}
 having been removed by you all already long ago
 ego^{N Pr} Catilinam non^{Pt} modo^{Pt} invidiae meae^{AdjG} verum^{Kon} etiam^{Adv} vitae periculo
 I not only my but also
 sustulissem.

§ 4 sed^{Kon} cum^{Kon} viderem, ne^{Kon} vobis^{D Pr} quidem^{Pt} omnibus^{AdjD} etiam^{Adv} tum^{Adv} re
 but when not to you even all also then
 probata^{Abl PerPas} si^{Kon} illum, a^{Pr} ut^{Kon} erat meritis, N^{PerPas} morte multassem, fore
 having been approved if him, as having deserved,
 ut^{Kon} eius^{G Pr} socios invidia oppressus^{N PerPas} persequi non^{Pt} possem, rem huc^{Adv}
 that of him having been oppressed not to here
 deduxi ut^{Kon} tum^{Adv} palam^{Adv} pugnare possetis cum^{Kon} hostem aperte^{Adv} videretis.
 so that then openly when openly
 quem^{A Pr} quidem^{Pt} ego^{N Pr} hostem, Quirites, quam^{Adv} vehementer^{Adv} foris^{Adv} esse
 whom indeed I how strongly outside
 timendum^{A GdvFu1Pas} putem, licet hinc^{Adv} intellegatis, quod^{Kon} etiam^{Adv} illud^{A Pr} moleste^{Adv}
 to be feared from here that even that with difficulty
 fero quod^{Kon} ex^{Prp} urbe parum^{Adv} comitatus^{N PerPas} exierit. Vtinam^{Pt} ille^{N Pr} omnis^{AdjA}
 that out of too little accompanied would that he all
 secum^{AblPrp Pr} suas^{AdjA} copias eduxisset! Tongilium mihi^{D Pr} eduxit quem^{A Pr} amare in^{Prp}
 with himself his own to me whom in
 praetexta coeperat, Publicium et^{Kon} Minucium quorum^{G Pr} aes alienum^{AdjN}
 and whose owed
 contractum^{N PerPas} in^{Prp} popina nullum^{AdjA} rei publicae^{AdjG} motum adferre poterat:
 having been incurred in no public
 reliquit quos^{A Pr} viros, quanto^{AdjAbl} aere alieno, ^{AdjAbl} quam^{Adv} valentis, ^{AdjA} quam^{Adv}
 what by how much borrowed, how strong, how
 nobilis!^{AdjA}
 noble!

Kapitel 3

§ 5 itaque^{Kon} ego^{N Pr} illum^{A Pr} exercitum prae^{Prp} Gallicanis^{AdjAbl} legionibus et^{Kon} hoc^{Abl Pr}
 and so I that in comparison with Gallic and this
 dilectu quem^{A Pr} in^{Prp} agro Piceno^{AdjAbl} et^{Kon} Gallico^{AdjAbl} Metellus habuit, et^{Kon} his^{Abl Pr}
 which in Picene and Gallic and with these
 copiis quae^{N Pr} a^{Prp} nobis^{Abl Pr} cotidie^{Adv} comparantur, magno^{AdjAbl} opere contemno,
 which by us daily with great
 conlectum^{A PerPas} ex^{Prp} senibus desperatis, ^{Abl PerPas} ex^{Prp} agresti^{AdjAbl} luxuria,
 gathered from out of desperate, from out of rustic country
 ex^{Prp} rusticis^{AdjAbl} decoctoribus, ex^{Prp} eis^{Abl Pr} qui^{N Pr} vadimonia deserere
 from out of rustic folk from out of those who
 quam^{Kon} illum^{A Pr} exercitum maluerunt; quibus^{Abl Pr} ego^{N Pr} non^{Pt} modo^{Pt} si^{Kon} aciem
 rather than that to whom I not only if
 exercitus nostri, ^{AdjG} verum^{Kon} etiam^{Adv} si^{Kon} edictum praetoris ostendero, concident.
 our, but also if
 hos^{A Pr} quos^{A Pr} video volitare in^{Prp} foro, quos^{A Pr} stare ad^{Prp} curiam, quos^{A Pr} etiam^{Adv}
 these whom in whom at the whom even
 in^{Prp} senatum venire, qui^{N Pr} nitent unguentis, qui^{N Pr} fulgent purpura, mallem
 into who who
 secum^{AblPrp Pr} suos^{AdjA} milites eduxisset: qui^{N Pr} si^{Kon} hic^{Adv} permanent, mementote non^{Pt}
 with himself his own who if here permanent, mementote not

tam^{Adv} exercitum illum^A_{Pr} esse nobis^D_{Pr} quam^{Adv} hos^A_{Pr} qui^N_{Pr} exercitum deseruerunt
 so that for us than these who
 pertimescendos.^A_{GdvFu1Pas} atque^{Kon} hoc^N_{Pr} etiam^{Adv} sunt timendi^N_{GdvFu1Pas} magis^{Adv} quod^{Kon}
 to be feared. and this also to be feared more because
 quid^N_{Pr} cogitent me^A_{Pr} scire sentiunt neque^{Kon} tamen^{Adv} permoventur.
 what me and not however

§ 6 video cui^D_{Pr} sit Apulia attributa,^N_{PerPas} quis^N_{Pr} habeat Etruriam, quis^N_{Pr} agrum
 to whom having been assigned, who who
 Picenum, quis^N_{Pr} Gallicum,^{AdjA} quis^N_{Pr} sibi^D_{Pr} has^A_{Pr} urbanas^{AdjA} insidias caedis atque^{Kon}
 who Gallic, who for himself these urban and also
 incendiorum depoposcerit. omnia^{AdjA} superioris^{AdjG} noctis consilia ad^{Prp} me^A_{Pr}
 all of the former to me
 perlata^A_{PerPas} esse sentiunt; patefeci in^{Prp} senatu hesterno^{AdjAbl} die; Catilina
 having been brought in yesterday
 ipse^N_{Pr} pertimuit, profugit: hi^N_{Pr} quid^A_{Pr} expectant? ne^{Pt} illi^N_{Pr} vehementer^{Adv} errant,
 himself these what indeed those men strongly
 si^{Kon} illam^A_{Pr} meam^{AdjA} pristinam^{AdjA} lenitatem perpetuam^{AdjA} sperant futuram.^A_{Fu1Akt}
 if that my former perpetual about to be.

Kapitel 4

§ 7 quod^A_{Pr} expectavi, iam^{Adv} sum adsecutus^N_{PerPas} ut^{Kon} vos^A_{Pr} omnes^{AdjA} factam^A_{PerPas}
 what already having attained so that you all all having been made
 esse aperte^{Adv} coniurationem contra^{Prp} rem publicam^{AdjA} videretis; nisi^{Kon} vero^{Pt} si^{Kon}
 openly against public unless indeed if
 quis^N_{Pr} est qui^N_{Pr} Catilinae similis^{AdjN} cum^{Prp} Catilina sentire non^{Pt} putet. non^{Pt} est
 someone who similar with Catilina not not
 iam^{Adv} lenitati locus; severitatem res ipsa^{AdjN} flagitat. unum^{AdjA} etiam^{Adv} nunc^{Adv}
 now itself one thing also now
 concedam: exeant, proficiscantur, ne^{Kon} patiantur desiderio sui^G_{Pr} Catilinam
 lest of themselves
 miserum^{AdjA} tabescere. demonstrabo iter: Aurelia^{AdjAbl} via profectus^N_{PerAkt} est; si^{Kon}
 wretched Aurelian having set out if
 accelerare volent, ad^{Prp} vesperam consequentur. Oⁱ fortunatam^{AdjA} rem publicam,^{AdjA}
 by O fortunate public,
 si^{Kon} quidem^{Pt} hanc^A_{Pr} sentinam urbis eiecerit! uno^{AdjAbl} me^{Abl}_{Pr} hercule Catilina
 if indeed this with one by
 exhausto^{Abl}_{PerPas} levata^N_{PerPas} mihi^D_{Pr} et^{Kon} recreata^N_{PerPas} res publica^{AdjN}
 having been drained having been relieved for me and having been revived public
 videtur. quid^N_{Pr} enim^{Pt} mali aut^{Kon} sceleris fingi aut^{Kon} cogitari potest quod^A_{Pr} non^{Pt}
 what indeed or or that which not
 ille^N_{Pr} conceperit? quis^N_{Pr} tota^{AdjAbl} Italia veneficus, quis^N_{Pr} gladiator, quis^N_{Pr} latro,
 he who in all who who who
 quis^N_{Pr} sicarius, quis^N_{Pr} parricida, quis^N_{Pr} testamentorum subiecto, quis^N_{Pr} circumscriptor,
 who who who who
 quis^N_{Pr} ganeo, quis^N_{Pr} nepos, quis^N_{Pr} adulter, quae^N_{Pr} mulier infamis,^{AdjN} quis^N_{Pr}
 who who who which of ill reputation, who
 corruptor iuventutis, quis^N_{Pr} corruptus,^N_{PerPas} quis^N_{Pr} perditus^N_{PerPas} inveniri
 who having been corrupted, who having been ruined
 potest qui^N_{Pr} se^A_{Pr} cum^{Prp} Catilina non^{Pt} familiarissime^{AdvSup} vixisse fateatur? quae^N_{Pr}
 who himself with not most intimately what
 caedes per^{Prp} hosce^A_{Pr} annos sine^{Prp} illo^{Abl}_{Pr} facta^N_{PerPas} est, quod^N_{Pr} nefarium^{AdjA}
 through these without him having been done what wicked

stuprum non^{Pt} per^{Prp} illum?^A_{Pr}
not through him?

§ 8 iam^{Adv} vero^{Pt} quae^N_{Pr} tanta^{AdjN} umquam^{Adv} in^{Prp} ullo^{AdjAbl} iuventutis inlecebra fuit
already indeed what so great ever in any

quanta^{AdjN} in^{Prp} illo?^{Abl}_{Pr} qui^N_{Pr} alios^A_{Pr} ipse^N_{Pr} amabat turpissime,^{AdvSup} aliorum^G_{Pr} amoris
how great in him? who others himself most shamefully, of others

flagitiosissime^{AdvSup} serviebat, aliis^D_{Pr} fructum libidinum, aliis^D_{Pr} mortem parentum non^{Pt}
most shamefully to some to others not

modo^{Pt} impellendo^{Abl}_{Ger} verum^{Kon} etiam^{Adv} adiuvando^{Abl}_{Ger} pollicebatur. nunc^{Adv} vero^{Pt}
only but also now indeed

quam^{Adv} subito^{Adv} non^{Pt} solum^{Adv} ex^{Prp} urbe verum^{Kon} etiam^{Adv} ex^{Prp} agris ingentem^{AdjA}
how suddenly not only from but also from huge

numerus perditorum^G_{PerPas} hominum conlegerat! nemo^N_{Pr} non^{Pt} modo^{Pt} Romae sed^{Kon}
of ruined men no one not only but

ne^{Pt} ullo^{AdjAbl} quidem^{Pt} in^{Prp} angulo totius^{AdjG} Italiae oppressus^N_{PerPas} aere
not even any indeed in of all having been burdened

alieno^{AdjAbl} fuit quem^A_{Pr} non^{Pt} ad^{Prp} hoc^A_{Pr} incredibile^{AdjA} sceleris foedus asciverit.
owed whom not to this incredible

Kapitel 5

§ 9 atque^{Kon} ut^{Kon} eius^G_{Pr} diversa^{AdjA} studia in^{Prp} dissimili^{AdjAbl} ratione perspicere possitis,
and also so that of him different in unlike

nemo^N_{Pr} est in^{Prp} ludo gladiatorio^{AdjAbl} paulo ad^{Prp} facinus audacior^{AdjNKmp} qui^N_{Pr} se^A_{Pr}
no one in gladiatorial toward bolder who himself

non^{Pt} intimum^{AdjA} Catilinae esse fateatur, nemo^N_{Pr} in^{Prp} scaena levior^{AdjNKmp} et^{Kon}
not most intimate no one on lighter in character and

nequior^{AdjNKmp} qui^N_{Pr} se^A_{Pr} non^{Pt} eiusdem^G_{Pr} prope^{Adv} sodalem fuisse commemoret.
more worthless who himself not of the same almost

atque^{Kon} idem^N_{Pr} tamen^{Pt} stuprorum et^{Kon} scelerum exercitatione adsuefactus^N_{PerPas}
and also the same however and having been accustomed

frigore et^{Kon} fame et^{Kon} siti et^{Kon} vigiliis perferendis^{Abl}_{GdvFu1Pas} fortis^{AdjN} ab^{Prp} istis^{Abl}_{Pr}
and and and for being endured brave by those

praedicabatur, cum^{Kon} industriae subsidia atque^{Kon} instrumenta virtutis in^{Prp} libidine
when and also in

audaciaque consumeret .

§ 10 hunc^A_{Pr} vero^{Pt} si^{Kon} secuti^N_{PerAkt} erunt sui^N_{Pr} comites, si^{Kon} ex^{Prp} urbe exierint
this man indeed if having followed his own if from

desperatorum^{AdjG} hominum flagitiosi^{AdjN} greges, o^{ij} nos^A_{Pr} beatos,^{AdjA} o^{ij} rem publicam^{AdjA}
of desperate shameless O us blessed, O public

fortunatum,^{AdjA} o^{ij} praeclaram^{AdjA} laudem consulatus mei!^G_{Pr} non^{Pt} enim^{Pt} iam^{Adv} sunt
fortunate, O splendid of mine! not indeed already

mediocres^{AdjN} hominum libidines, non^{Pt} humanae^{AdjG} et^{Kon} tolerandae^G_{GdvFu1Pas} audaciae;
moderate not of human and to be endured

nihil cogitant nisi^{Kon} caedem, nisi^{Kon} incendia, nisi^{Kon} rapinas. patrimonia sua^{AdjN}
except except except their own

profuderunt, fortunas suas^{AdjA} obligaverunt; res eos^A_{Pr} iam^{Adv} pridem^{Adv}, fides
their own them already long ago

nuper^{Adv} deficere coepit: eadem^N_{Pr} tamen^{Pt} illa^N_{Pr} quae^N_{Pr} erat in^{Prp} abundantia libido
recently the same however that which in

permanet . quod^{Kon} si^{Kon} in^{Prp} vino et^{Kon} alea comissiones solum^{Adv} et^{Kon} scorta
but if in and only and

quaerent, essent illi^N_{Pr} quidem^{Pt} desperandi,^N_{GdvFu1Pas} sed^{Kon} tamen^{Pt} essent
those indeed to be despaired of, but however
ferendi:^N_{GdvFu1Pas} hoc^N_{Pr} vero^{Pt} quis^N_{Pr} ferre possit, inertis^{AdjG} homines fortissimis^{AdjD}
to be borne: this indeed who of inactive to the bravest
viris insidiari, stultissimos^{AdjASup} prudentissimis,^{AdjDSup} ebrios^{AdjA} sobriis,^{AdjD}
the most foolish to the most prudent, drunk to sober,
dormientis^A_{PräAkt} vigilantibus?^D_{PräAkt} qui^N_{Pr} mihi^D_{Pr} accubantes^N_{PräAkt} in^{Prp} conviviis,
sleeping to watchful? who to me reclining at
complexi^N_{PerAkt} mulieres impudicas,^{AdjA} vino languidi,^{AdjN} conferti^N_{PerPas} cibo, sertis
having embraced shameless, faint, having been stuffed
redimiti,^N_{PerPas} unguentis oblit, ^N_{PerPas} debilitati^N_{PerPas} stupris eructant sermonibus
wreathed, smeared, weakened
suis^{Abl}_{Pr} caedem bonorum^{AdjG} atque^{Kon} urbis incendia.
of their own of the good and also

§ 11 quibus^D_{Pr} ego^N_{Pr} confido impendere fatum aliquod^{AdjA} et^{Kon} poenam iam^{Adv} diu^{Adv}
for whom I some and already long
improbati, nequitiae, sceleri, libidini debitam^A_{PerPas} aut^{Kon} instare iam^{Adv} plane^{Adv}
owed or already plainly
aut^{Kon} certe^{Adv} appropinquare. quos^A_{Pr} si^{Kon} meus^N_{Pr} consulatus, quoniam^{Kon} sanare non^{Pt}
or certainly whom if my since not
potest, sustulerit, non^{Pt} breve^{AdjA} nescio quod^A_{Pr} tempus sed^{Kon} multa^{AdjA} saecula
not short what but many
propagarit rei publicae.^{AdjG} nulla^{AdjN} enim^{Pt} est natio quam^A_{Pr} pertimescamus, nullus^{AdjN}
public. no indeed whom no
rex qui^N_{Pr} bellum populo Romano^{AdjD} facere possit. omnia^{AdjN} sunt externa^{AdjN}
who Roman all external
unius^{AdjG} virtute terra marique pacata:^N_{PerPas} domesticum^{AdjN} bellum manet,
of one having been made peaceful: domestic
intus^{Adv} insidiae sunt, intus^{Adv} inclusum^N_{PerPas} periculum est, intus^{Adv} est
within within having been shut in within
hostis. cum^{Prp} luxuria nobis,^{Abl}_{Pr} cum^{Prp} amentia, cum^{Prp} scelere certandum^N_{GdvFu1Pas}
with for us, with with to be fought
est. huic^D_{Pr} ego^N_{Pr} me^A_{Pr} bello ducem profiteor, Quirites; suscipio inimicitias
to this I myself
hominum perditorum;^G_{PerPas} quae^N_{Pr} sanari poterunt quacumque^{Abl}_{Pr} ratione sanabo,
ruined; which by whatever
quae^N_{Pr} resecanda^N_{GdvFu1Pas} erunt non^{Pt} patiar ad^{Prp} perniciem civitatis manere .
which to be cut away not to
proinde^{Adv} aut^{Kon} exeant aut^{Kon} quiescant aut,^{Kon} si^{Kon} et^{Kon} in^{Prp} urbe et^{Kon} in^{Prp}
therefore or or or, if and in and in
eadem^{AdjAbl} mente permanent, ea^A_{Pr} quae^N_{Pr} merentur exspectent.
the same those things which

Kapitel 6

§ 12 at^{Pt} etiam^{Adv} sunt qui^N_{Pr} dicant, Quirites, a^{Prp} me^{Abl}_{Pr} eiectum^A_{PerPas} esse
but also who by me having been cast out
Catilinam . quod^{Kon} ego^N_{Pr} si^{Kon} verbo adsequi possem, istos^A_{Pr} ipsos^A_{Pr} eicerem
because I if those men those very
qui^N_{Pr} haec^A_{Pr} loquuntur. homo enim^{Pt} videlicet^{Adv} timidus^{AdjN} aut^{Kon} etiam^{Adv}
who these things indeed evidently fearful or also
permodestus^{AdjN} vocem consulis ferre non^{Pt} potuit; simul^{Adv} atque^{Kon} ire in^{Prp} exsilium
very modest not as soon as into

- iussus^N_{PerPas} est, paruit . quin^{Pt} hesterno^{AdjAbl} die, cum^{Kon} domi meae^{AdjG}
 having been ordered nay rather yesterdays when of mine
- paene^{Adv} interfectus^N_{PerPas} essem, senatum in^{Prp} aedem Iovis Statoris convocavi ,
 almost having been killed into
- rem omnem^{AdjA} ad^{Prp} patres conscriptos^A_{PerPas} detuli. quo^{Abl}_{Pr} cum^{Kon} Catilina
 whole to ward having been enrolled to which when
- venisset, quis^N_{Pr} eum^A_{Pr} senator appellavit, quis^N_{Pr} salutavit, quis^N_{Pr} denique^{Adv} ita^{Adv}
 who him senator who who finally thus
- aspexit ut^{Kon} perditum^A_{PerPas} civem ac^{Kon} non^{Pt} potius^{Adv} ut^{Kon} importunissimum^{AdjASup}
 as ruined and also not rather as most troublesome
- hostem? quin^{Pt} etiam^{Adv} principes eius^G_{Pr} ordinis partem illam^A_{Pr} subselliorum ad^{Prp}
 nay rather also of him that toward
- quam^A_{Pr} ille^N_{Pr} accesserat nudam^{AdjA} atque^{Kon} inanem^{AdjA} reliquerunt.
 to which that man bare and also empty
- § 13 hic^N_{Pr} ego^N_{Pr} vehemens^{AdjN} ille^N_{Pr} consul qui^N_{Pr} verbo civis in^{Prp} exsilium eicio
 here I vehement that who into
- quaesivi a^{Prp} Catilina in^{Prp} nocturno^{AdjAbl} conventu ad^{Prp} Laecam fuisset necne.^{Pt}
 from in nocturnal to ward or not.
- cum^{Kon} ille^N_{Pr} homo audacissimus^{AdjNSup} conscientia convictus^N_{PerPas} primo^{Adv}
 when that man most bold having been convicted at first
- reticisset, patefeci cetera: quid^N_{Pr} ea^{Abl}_{Pr} nocte egisset, ubi^{Adv} fuisset , quid^N_{Pr}
 what on that where what
- in^{Prp} proximam^{AdjA} constituisset, quem^A_{Pr} ad^{Prp} modum esset ei^D_{Pr} ratio totius^{AdjG}
 in the next which to ward to him of the whole
- belli descripta^N_{PerPas} edocui. cum^{Kon} haesitaret, cum^{Kon} teneretur, quaesivi quid^N_{Pr}
 having been set out when when what
- dubitaret proficisci eo^A_{Pr} quo^{Abl}_{Pr} iam^{Adv} pridem^{Adv} pararet, cum^{Kon} arma, cum^{Kon}
 to that place whither already long ago when when
- securis, cum^{Kon} fascis, cum^{Kon} tubas, cum^{Kon} signa militaria, ^{AdjA} cum^{Kon} aquilam
 when when when military, when
- illam^A_{Pr} argenteam^{AdjA} cui^D_{Pr} ille^N_{Pr} etiam^{Adv} sacrarium domi suae^{AdjG} fecerat scirem
 that silver to which that man also of his
- esse praemissam.^A_{PerPas}
 having been sent ahead.
- § 14 in^{Prp} exsilium eiciebam quem^A_{Pr} iam^{Adv} ingressum^A_{PerAkt} esse in^{Prp} bellum videram ?
 into whom already having entered into
- etenim, ^{Kon} credo, Manlius iste^N_{Pr} centurio qui^N_{Pr} in^{Prp} agro Faesulano^{AdjAbl} castra
 for indeed, that who in Faesulan
- posuit bellum populo Romano^{AdjD} suo^{AdjAbl} nomine indixit, et^{Kon} illa^N_{Pr} castra nunc^{Adv}
 Roman by his own and those now
- non^{Pt} Catilinam ducem expectant, et^{Kon} ille^N_{Pr} eiectus^N_{PerPas} in^{Prp} exsilium se^A_{Pr}
 not and that man having been cast out into himself
- Massiliam, ut^{Kon} aiunt, non^{Pt} in^{Prp} haec^A_{Pr} castra confert .
 as not into these

Kapitel 7

- § 15 Oⁱ condicionem miseram^{AdjA} non^{Pt} modo^{Pt} administrandae^G_{GdvFu1Pas} verum^{Kon} etiam^{Adv}
 O wretched not only of administering but also
- conservandae^G_{GdvFu1Pas} rei publicae^{AdjG} nunc^{Adv} si^{Kon} Catilina consiliis, laboribus,
 of preserving public! now if
- periculis meis^{AdjAbl} circumclusus^N_{PerPas} ac^{Kon} debilitatus^N_{PerPas} subito^{Adv} pertimuerit,
 my having been hemmed in and having been weakened suddenly

sententiam mutaverit, deseruerit suos,^{AdjA} consilium belli faciendi^G_{Ger} abiecerit, et^{Kon}
 his own, and
 ex^{Prp} hoc^{Abl}_{Pr} cursu sceleris ac^{Kon} belli iter ad^{Prp} fugam atque^{Kon} in^{Prp} exsilium
 out of this and also toward and also into
 converterit, non^{Pt} ille^N_{Pr} a^{Prp} me^{Abl}_{Pr} spoliatus^N_{PerPas} armis audaciae, non^{Pt}
 not that man by me having been despoiled not
 obstupefactus^N_{PerPas} ac^{Kon} perterritus^N_{PerPas} mea^{AdjAbl} diligentia, non^{Pt} de^{Prp} spe
 having been stunned and also having been terrified by my not from
 conatuque depulsus,^N_{PerPas} sed^{Kon} indemnatus^{AdjN} innocens^{AdjN} in^{Prp} exsilium
 having been driven away, but uncondemned innocent into
 eiectus^N_{PerPas} a^{Prp} consule vi et^{Kon} minis esse dicetur: et^{Kon} erunt qui^N_{Pr}
 having been cast out by and and who
 illum,^A_{Pr} si^{Kon} hoc^A_{Pr} fecerit, non^{Pt} improbum^{AdjA} sed^{Kon} miserum^{AdjA}, me^A_{Pr} non^{Pt}
 him, if this not wicked but wretched, me not
 diligentissimum^{AdjASup} consulem sed^{Kon} crudelissimum^{AdjASup} tyrannum existimari velint!
 most diligent but most cruel
 est mihi^D_{Pr} tanti,^{AdjG} Quirites, huius^G_{Pr} invidiae falsae^{AdjG} atque^{Kon} iniquae^{AdjG}
 for me of such value, of this false and also unjust
 tempestatem subire, dum^{Kon} modo^{Pt} a^{Prp} vobis^{Abl}_{Pr} huius^G_{Pr} horribilis^{AdjG} belli ac^{Kon}
 while only by you of this horrible and also
 nefarii^{AdjG} periculum depellatur. dicatur sane^{Adv} eiectus^N_{PerPas} esse a^{Prp} me,^{Abl}_{Pr}
 wicked indeed having been cast out by me,
 dum^{Kon} modo^{Pt} eat in^{Prp} exsilium. sed^{Kon} mihi^D_{Pr} credite, non^{Pt} est iturus.^N_{Fu1Akt}
 while only into but to me not about to go.
 numquam^{Adv} ego^N_{Pr} ab^{Prp} dis immortalibus^{AdjAbl} optabo, Quirites, invidiae meae^{AdjG}
 never I from immortal of mine
 relevandae^G_{GdvFu1Pas} causa ut^{Kon} Catilinam ducere exercitum hostium atque^{Kon} in^{Prp}
 of relieving that and also in
 armis volitare audiat, sed^{Kon} triduo tamen^{Adv} audietis; multoque^{AdvKon} magis^{AdvKmp}
 but however and by much more
 illud^A_{Pr} timeo ne^{Kon} mihi^D_{Pr} sit invidiosum^{AdjN} aliquando^{Adv} quod^{Kon} illum^A_{Pr} emiserim
 that lest for me odious at some time that him
 potius^{Adv} quam^{Kon} quod^{Kon} eiecerim. sed^{Kon} cum^{Kon} sint homines qui^N_{Pr} illum,^A_{Pr} cum^{Kon}
 rather than that but when who him, when
 profectus^N_{PerAkt} sit, eiectum^A_{PerPas} esse dicant, idem,^N_{Pr} si^{Kon} interfectus^N_{PerPas}
 having set out having been cast out the same, if having been killed
 esset, quid^N_{Pr} dicerent?
 what

§ 16 quamquam^{Kon} isti^N_{Pr} qui^N_{Pr} Catilinam Massiliam ire dictitant non^{Pt} tam^{Adv} hoc^A_{Pr}
 although those who not so this
 queruntur quam^{Kon} verentur. nemo^N_{Pr} est istorum^G_{Pr} tam^{Adv} misericors^{AdjN} qui^N_{Pr} illum^A_{Pr}
 than no one of those so compassionate who him
 non^{Pt} ad^{Prp} Manlium quam^{Kon} ad^{Prp} Massiliensis ire malit. ille^N_{Pr} autem,^{Pt} si^{Kon} meⁱ
 not to ward rather than to ward that man however, if by
 hercule hoc^A_{Pr} quod^{Kon} agit numquam^{Adv} antea^{Adv} cogitasset, tamen^{Adv}
 this which never before however
 latrocinantem^A_{PräAkt} se^A_{Pr} interfici mallet quam^{Kon} exsulem^{AdjA} vivere. nunc^{Adv} vero,^{Pt}
 robbing as a brigand himself than exile now indeed,
 cum^{Kon} ei^D_{Pr} nihil^N_{Pr} adhuc^{Adv} praeter^{Prp} ipsius^G_{Pr} voluntatem cogitationemque acciderit,
 when to him nothing thus far except of himself
 nisi^{Kon} quod^{Kon} vivis^{AdjAbl} nobis^{Abl}_{Pr} Roma profectus^N_{PerAkt} est, optemus potius^{Adv} ut^{Kon}
 unless that living for us having set out rather that

eat in^{Prp} exsilium quam^{Kon} queramur.
into rather than

Kapitel 8

- § 17 sed^{Kon} cur^{Adv} tam^{Adv} diu^{Adv} de^{Prp} uno^{AdjAbl} hoste loquimur et^{Kon} de^{Prp} eo^{Abl} hoste
but why so long about one and about that
qui^N_{Pr} iam^{Adv} fatetur se^A_{Pr} esse hostem, et^{Kon} quem^A_{Pr}, quia^{Kon} quod^A_{Pr} semper^{Adv}
who already himself and whom because, that which always
volui, murus interest, non^{Pt} timeo: de^{Prp} his^{Abl}_{Pr} qui^N_{Pr} dissimulant, qui^N_{Pr} Romae
not about these who who
remanent, qui^N_{Pr} nobiscum^{AblPrp}_{Pr} sunt nihil dicimus? quos^A_{Pr} quidem^{Pt} ego^N_{Pr} si^{Kon}
who with us whom indeed I, if
ullo^{AdjAbl} modo fieri possit, non^{Pt} tam^{Adv} ulcisci studeo quam^{Kon} sanare
in any not so than
sibi^D_{Pr} ipsos^A_{Pr} placare rei publicae, neque^{Kon} id^A_{Pr} qua^{Abl}_{Pr} re fieri non^{Pt}
for themselves themselves, public, nor this by which not
possit, si^{Kon} iam^{Adv} me^A_{Pr} audire volent, intellego. exponam enim^{Pt} vobis^D_{Pr},
if already me indeed to you,
Quirites, ex^{Prp} quibus^{Abl}_{Pr} generibus hominum istae^{AdjN} copiae comparentur; deinde^{Adv}
out of by which those then
singulis^{AdjD} medicinam consili atque^{Kon} orationis meae, si^{Kon} quam^A_{Pr} potero,
to each and also of mine, if any
adferam.
- § 18 Vnum^{AdjN} genus est eorum^G_{Pr} qui^N_{Pr} magno^{AdjAbl} in^{Prp} aere alieno^{AdjAbl} maiores^{AdjA}
one of those who great in owed greater
etiam^{Adv} possessiones habent quarum^G_{Pr} amore adducti^N_{PerPas} dissolvi nullo^{AdjAbl}
also of which having been led by no
modo possunt. Horum^G_{Pr} hominum species est honestissima^{AdjNSup} — sunt enim^{Pt}
of these most honorable indeed
locupletes^{AdjN} — voluntas vero^{Pt} et^{Kon} causa impudentissima^{AdjNSup} tu^N_{Pr} agris, tu^N_{Pr}
wealthy indeed and most shameless. you you
aedificiis, tu^N_{Pr} argento, tu^N_{Pr} familia, tu^N_{Pr} rebus omnibus^{AdjAbl} ornatus^N_{PerPas}
you you you you all having been adorned
et^{Kon} copiosus^{AdjN} sis, et^{Kon} dubites de^{Prp} possessione detrahere, adquirere ad^{Prp}
and abundant and about to to
fidem? quid^N_{Pr} enim^{Pt} exspectas? bellum? quid^N_{Pr} ergo? in^{Prp} vastatione omnium^{AdjG}
what indeed what then ?? in of all
tuas^{AdjA} possessiones sacrosanctas^{AdjA} futuras^A_{Fu1Akt} putes ? an^{Kon} tabulas novas? ^{AdjA}
your sacrosanct about to be or new?
errant qui^N_{Pr} istas^{AdjA} a^{Prp} Catilina exspectant: meo^{AdjAbl} beneficio tabulae novae^{AdjN}
who those from by by my new
proferuntur, verum^{Kon} auctionariae, neque^{Kon} enim^{Pt} isti^N_{Pr} qui^N_{Pr} possessiones
but of auction; nor indeed those who
habent alia^{AdjAbl} ratione ulla^{AdjAbl} salvi^{AdjN} esse possunt. quod^{Kon} si^{Kon}
by another any safe and because if
maturius^{AdvKmp} facere voluissent neque, id^N_{Pr} quod^N_{Pr} stultissimum^{AdjNSup} est, certare
earlier and not, that which most foolish
cum^{Prp} usuris fructibus praediorum, et^{Kon} locupletioribus^{AdjAblKmp} his^{Abl}_{Pr} et^{Kon}
with and richer these and
melioribus^{AdjAblKmp} civibus uteremur. sed^{Kon} hosce^A_{Pr} homines minime^{AdvSup} puto
better but these least

pertimescendos,^A_{GdvFu1Pas} quod^{Kon} aut^{Kon} deduci de^{Prp} sententia possunt aut,^{Kon} si^{Kon}
 to be greatly feared, because either from or, if
 permanebunt, magis^{Adv} mihi^D_{Pr} videntur vota facturi^N_{Fu1Akt} contra^{Prp} rem publicam^{Adja}
 more to me about to make against public
 quam^{Kon} arma laturi.^N_{Fu1Akt}
 than about to bring.

Kapitel 9

§ 19 alterum^{AdjN} genus est eorum^G_{Pr} qui,^N_{Pr} quamquam^{Kon} premuntur aere alieno,^{AdjAbl}
 the second of those who, although owed,
 dominationem tamen^{Pt} exspectant, rerum potiri volunt, honores quos^A_{Pr} quietam^{AdjAbl}
 however which with quiet
 re publica^{AdjAbl} desperant perturbata^{Abl}_{PerPas} se^A_{Pr} consequi posse arbitrantur.
 public having been disturbed themselves
 quibus^D_{Pr} hoc^A_{Pr} praecipiendum^A_{GdvFu1Pas} videtur, unum^{Adja} scilicet^{Pt} et^{Kon} idem^A_{Pr} quod^N_{Pr}
 to whom this to be enjoined one of course and the same which
 reliquis^{AdjD} omnibus,^{AdjD} ut^{Kon} desperent id^A_{Pr} quod^N_{Pr} conantur se^A_{Pr} consequi posse:
 to the rest all, that that which themselves
 primum^{Adv} omnium^{AdjG} me^A_{Pr} ipsum^A_{Pr} vigilare, adesse, providere rei publicae;^{AdjD}
 first of all me myself public;
 deinde^{Adv} magnos^{AdjA} animos esse in^{Prp} bonis^{AdjAbl} viris, magnam^{AdjA} concordiam
 then great in good men great
 ordinum, maximam^{AdjASup} multitudinem, magnas^{AdjA} praeterea^{Adv} militum copias;
 greatest great besides
 deos denique^{Adv} immortalis^{AdjA} huic^D_{Pr} invicto^{AdjD} populo, clarissimo^{AdjDSup} imperio,
 finally immortal to this unconquered most renowned
 pulcherrimae^{AdjDSup} urbi contra^{Prp} tantam^{AdjA} vim sceleris praesentis^{AdjG} auxilium esse
 to most beautiful against so great present
 laturos.^A_{Fu1Akt} quod^{Kon} si^{Kon} iam^{Adv} sint id^A_{Pr} quod^N_{Pr} summo^{AdjAblSup} furore cupiunt
 about to bring. but if already that which with highest
 adepti,^N_{PerPas} num^{Pt} illi^N_{Pr} in^{Prp} cinere urbis et^{Kon} in^{Prp} sanguine civium, quae^A_{Pr}
 having obtained, whether they in and in which
 mente conscelerata^{Abl}_{PerPas} ac^{Kon} nefaria^{AdjAbl} concupiverunt, consules se^A_{Pr} aut^{Kon}
 having been criminal and also nefarious themselves or
 dictatores aut^{Kon} etiam^{Adv} reges sperant futuros?^A_{Fu1Akt} non^{Pt} vident id^A_{Pr} se^A_{Pr}
 or even about to be? not that themselves
 cupere quod,^N_{Pr} si^{Kon} adepti^N_{PerPas} sint, fugitivo alicui^D_{Pr} aut^{Kon} gladiatori concedi
 which, if having obtained to someone or
 sit necesse?^{AdjN}
 necessary ??

§ 20 Tertium^{AdjN} genus est aetate iam^{Adv} adfectum,^N_{PerPas} sed^{Kon} tamen^{Pt} exercitatione
 the third already having been affected, but however
 robustum;^{AdjN} quo^{Abl}_{Pr} ex^{Prp} genere iste^N_{Pr} est Manlius cui^D_{Pr} nunc^{Adv} Catilina
 strong; from which out of that to whom now
 succedit. hi^N_{Pr} sunt homines ex^{Prp} eis^{Abl}_{Pr} coloniis quas^A_{Pr} Sulla constituit; quas^A_{Pr}
 these from these which which
 ego^N_{Pr} universas^{AdjA} civium esse optimorum^{AdjGSup} et^{Kon} fortissimorum^{AdjGSup} virorum
 I all of the best and of the bravest
 sentio, sed^{Kon} tamen^{Pt} ei^N_{Pr} sunt coloni qui^N_{Pr} se^A_{Pr} in^{Prp} insperatis^{AdjAbl} ac^{Kon}
 but however they who themselves in unexpected and also
 repentinis^{AdjAbl} pecuniis sumptuosius^{AdvKmp} insolentiusque^{AdvKmpKon} iactarunt. hi^N_{Pr} dum^{Kon}
 sudden more extravagantly more insolently and these while

aedificant tamquam^{Kon} beati,^{AdjN} dum^{Kon} praediis lectis^{Abl} PerPas, familiis
 as if fortunate, while having been chosen
 magnis,^{AdjAbl} conviviis apparatis^{Abl} PerPas delectantur, in^{Prp} tantum^{Adv} aes alienum^{AdjA}
 great, having been prepared to such extent owed
 inciderunt ut,^{Kon} si^{Kon} salvi^{AdjN} esse velint, Sulla sit eis^D Pr ab^{Prp} inferis
 that, if safe for them from
 excitandus:^N GdvFu1Pas qui^N Pr etiam^{Adv} non^{Pt} nullos^{AdjA} agrestis^{AdjA} homines tenuis^{AdjA} atque^{Kon}
 to be aroused: who also not none country poor and also
 egentis^{AdjA} in^{Prp} eandem^{AdjA} illam^{AdjA} spem rapinarum veterum^{AdjG} impulerunt. quos^A Pr
 needy into the same that old whom
 ego^N Pr utrosque^{AdjA} in^{Prp} eodem^{AdjAbl} genere praedatorum direptorumque pono, sed^{Kon}
 I both in the same but
 eos^A Pr hoc^A Pr moneo, desinant furere ac^{Kon} proscriptiones et^{Kon} dictaturas cogitare.
 them this and also and
 tantus^{AdjN} enim^{Pt} illorum^G Pr temporum dolor inustus^N PerPas est civitati ut^{Kon} iam^{Adv}
 so great indeed of those having been branded that already
 ista^N Pr non^{Pt} modo^{Pt} homines sed^{Kon} ne^{Pt} pecudes quidem^{Pt} mihi^D Pr passurae^N Fu1Akt
 those things not only but not even indeed to me about to endure
 esse videantur.

Kapitel 10

§ 21 quartum^{AdjN} genus est sane^{Adv} varium^{AdjN} et^{Kon} mixtum^N PerPas et^{Kon} turbulentum;^{AdjN}
 the fourth truly varied and having been mixed and turbulent;
 qui^N Pr iam^{Adv} pridem^{Adv} premuntur, qui^N Pr numquam^{Adv} emergunt, qui^N Pr partim^{Adv} inertia,
 who already long ago who never who partly
 partim^{Adv} male^{Adv} gerendo^{Abl} Ger negotio, partim^{Adv} etiam^{Adv} sumptibus in^{Prp} vetere^{AdjAbl}
 partly badly Ger partly also in old
 aere alieno^{AdjAbl} vacillant, qui^N Pr vadimoniis, iudiciis, proscriptione bonorum
 owed who
 defetigati^N PerPas permulti^{AdjN} et^{Kon} ex^{Prp} urbe et^{Kon} ex^{Prp} agris se^A Pr in^{Prp} illa^{AdjA}
 having been worn out very many and out of and out of themselves into those
 castra conferre dicuntur. hosce^A Pr ego^N Pr non^{Pt} tam^{Adv} milites acris^{AdjA} quam^{Kon}
 these I not so keen as
 infitiores lentos^{AdjA} esse arbitror. qui^N Pr homines quam^{Adv} primum,^{AdvSup} si^{Kon}
 sluggish who as as soon as possible, if
 stare non^{Pt} possunt, conruant, sed^{Kon} ita^{Adv} ut^{Kon} non^{Pt} modo^{Pt} civitas sed^{Kon} ne^{Pt}
 not but thus so that not only but not even
 vicini quidem^{Pt} proximi^{AdjN} sentiant. nam^{Kon} illud^A Pr non^{Pt} intellego quam^{Adv} ob^{Prp}
 indeed the nearest for that not for what on account of
 rem, si^{Kon} vivere honeste^{Adv} non^{Pt} possunt, perire turpiter^{Adv} velint, aut^{Kon} cur^{Adv}
 if honorably not shamefully or why
 minore^{AdjAblKmp} dolore perituros^A Fu1Akt se^A Pr cum^{Prp} multis^{AdjAbl} quam^{Kon} si^{Kon} soli^{AdjN}
 with less about to perish themselves with many than if alone
 pereant arbitrentur.

§ 22 Quintum^{AdjN} genus est parricidarum, sicariorum, denique^{Adv} omnium^{AdjG} facinosorum.
 fifth finally of all
 quos^A Pr ego^N Pr a^{Prp} Catilina non^{Pt} revoco; nam^{Kon} neque^{Kon} ab^{Prp} eo^{Abl} Pr divelli possunt
 whom I from not for and not from him
 et^{Kon} pereant sane^{Adv} in^{Prp} latrocinio, quoniam^{Kon} sunt ita^{Adv} multi^{AdjN} ut^{Kon} eos^A Pr
 and indeed in since so many that them
 carcer capere non^{Pt} possit. postremum^{AdjN} autem^{Pt} genus est non^{Pt} solum^{Adv} numero
 not last but now not only

verum^{Kon} etiam^{Adv} genere ipso^{AdjAbl} atque^{Kon} vita quod^{N_{Pr}} proprium^{AdjN} Catilinae est,
 but also itself and which peculiar
 de^{Prp} eius^{G_{Pr}} dilectu, immo^{Pt} vero^{Pt} de^{Prp} complexu eius^{G_{Pr}} ac^{Kon} sinu; quos^{A_{Pr}}
 about of him nay indeed about of him and whom
 pexo^{Abl_{PerPas}} capillo, nitidos, ^{AdjA} aut^{Kon} imberbis ^{AdjA} aut^{Kon} bene^{Adv} barbato^{AdjA} videtis,
 with combed gleaming, or beardless or well bearded
 manicatis^{AdjAbl} et^{Kon} talaribus^{AdjAbl} tunicis, velis amictos, ^{A_{PerPas}} non^{Pt} togis;
 with sleeved and ankle length having been cloaked, not
 quorum^{G_{Pr}} omnis^{AdjN} industria vitae et^{Kon} vigilandi^{G_{Ger}} labor in^{Prp} antelucanis^{AdjAbl} cenis
 of whom all and in before dawn
 expromitur.

§ 23 in^{Prp} his^{Abl_{Pr}} gregibus omnes^{AdjN} aleatores, omnes^{AdjN} adulteri, omnes^{AdjN} impuri^{AdjN}
 in these all all all impure
 impudicique^{AdjNKon} versantur. hi^{N_{Pr}} pueri tam^{Adv} lepidi^{AdjN} ac^{Kon} delicati^{AdjN} non^{Pt} solum^{Adv}
 shameless and these so charming and delicate not only
 amare et^{Kon} amari neque^{Kon} saltare et^{Kon} cantare sed^{Kon} etiam^{Adv} sicas vibrare et^{Kon}
 and and not and but also and
 spargere venena didicerunt. qui^{N_{Pr}} nisi^{Kon} exeunt, nisi^{Kon} pereunt, etiam^{Adv} si^{Kon}
 who unless unless even if
 Catilina perierit, scitote hoc^{A_{Pr}} in^{Prp} re publica^{AdjAbl} seminarium Catilinarum
 this in public
 futurum. ^{A_{Fu1Akt}} verum^{Pt} tamen^{Pt} quid^{A_{Pr}} sibi^{D_{Pr}} isti^{N_{Pr}} miseri^{AdjN} volunt? num^{Pt}
 about to be. but however what for themselves those wretches surely not
 suas^{AdjA} secum^{AblPrp_{Pr}} mulierculas sunt in^{Prp} castra ducturi? ^{N_{Fu1Akt}} quem^{A_{Pr}} ad^{Prp}
 their own with themselves into about to lead ?? which to
 modum autem^{Pt} illis^{Abl_{Pr}} carere poterunt, his^{Abl_{Pr}} praesertim^{Adv} iam^{Adv} noctibus?
 but now without those these especially now
 quo^{Abl_{Pr}} autem^{Pt} pacto illi^{N_{Pr}} Appenninum atque^{Kon} illas^{A_{Pr}} pruinas ac^{Kon} nivis
 by which but now they and also those and
 perferent? nisi^{Kon} idcirco^{Adv} se^{A_{Pr}} facilius^{AdvKmp} hiemem toleraturos^{A_{Fu1Akt}} putant,
 unless for this reason themselves more easily about to endure
 quod^{Kon} nudi^{AdjN} in^{Prp} conviviis saltare didicerunt.
 because naked in

Kapitel 11

§ 24 Oⁱ bellum magno^{AdjAbl} opere pertimescendum, ^{N_{GdvFu1Pas}} cum^{Kon} hanc^{A_{Pr}} sit
 O with great to be greatly feared, when this
 habiturus^{N_{Fu1Akt}} Catilina scortorum cohortem praetoriam! ^{AdjA} instruite nunc, ^{Adv} Quirites,
 about to have praetorian! now,
 contra^{Prp} has^{A_{Pr}} tam^{Adv} praeclaras^{AdjA} Catilinae copias vestra^{AdjA} praesidia
 against these so splendid your
 vestrosque^{AdjAKon} exercitus. et^{Kon} primum^{Adv} gladiatorum illi^{D_{Pr}} confecto^{Abl_{PerPas}} et^{Kon}
 your and and first that having been worn out and
 saucio^{Abl_{PerPas}} consules imperatoresque vestros^{AdjA} opponite; deinde^{Adv} contra^{Prp}
 having been wounded your then against
 illam^{A_{Pr}} naufragorum eiectionem^{A_{PerPas}} ac^{Kon} debilitatam^{A_{PerPas}} manum florem
 that having been cast out and having been weakened
 totius^{AdjG} Italiae ac^{Kon} robur educite. iam^{Adv} vero^{Pt} urbes coloniarum ac^{Kon}
 of all and now indeed and
 municipiorum respondebunt Catilinae tumulis silvestribus. ^{AdjAbl} neque^{Kon} ego^{N_{Pr}} ceteras^{AdjA}
 wooded. and not I other

copias, ornamenta, praesidia vestra^{AdjA} **cum**^{Prp} **illius**^G_{Pr} **latronis inopia atque**^{Kon}
yours with of that man and
egestate conferre debeo.

§ 25 **sed**^{Kon} **si**^{Kon} **omissis**^{Abi}_{PerPas} **his**^{Abi}_{Pr} **rebus quibus**^{Abi}_{Pr} **nos**^A_{Pr} **suppeditamur, eget**
but if, having been left aside these by which us
ille^N_{Pr} **senatu, equitibus Romanis**^{AdjAbi} **, urbe, aerario, vectigalibus, cuncta**^{AdjAbi}
that man, Roman all
Italia, provinciis omnibus,^{AdjAbi} **exteris**^{AdjAbi} **nationibus, si**^{Kon} **his**^{Abi}_{Pr} **rebus**
all, foreign if these
omissis^{Abi}_{PerPas} **causas ipsas**^{AdjA} **quae**^N_{Pr} **inter**^{Prp} **se**^A_{Pr} **confligunt contendere**
having been set aside themselves which between themselves
velimus, ex^{Prp} **eo**^{Abi}_{Pr} **ipso**^{AdjAbi} **quam**^{Adv} **valde**^{Adv} **illi**^N_{Pr} **iaceant intellegere possumus.**
from that itself how strongly they
ex^{Prp} **hac**^{Abi}_{Pr} **enim**^{Kon} **parte pudor pugnat, illinc**^{Adv} **petulantia; hinc**^{Adv} **pudicitia,**
from this for on that side on this side
illinc^{Adv} **stuprum; hinc**^{Adv} **fides, illinc**^{Adv} **fraudatio; hinc**^{Adv} **pietas, illinc**^{Adv}
on that side on this side on that side on this side on that side
scelus; hinc^{Adv} **constantia, illinc**^{Adv} **furor; hinc**^{Adv} **honestas, illinc**^{Adv}
on this side on that side on this side on that side
turpitude; hinc^{Adv} **continentia, illinc**^{Adv} **libido; hinc**^{Adv} **denique**^{Pt} **aequitas,**
on this side on that side on this side finally
temperantia, fortitudo, prudentia, virtutes omnes^{AdjN} **certant cum**^{Prp} **iniquitate, luxuria,**
all with
ignavia, temeritate, cum^{Prp} **vitiis omnibus,**^{AdjAbi} **postremo**^{Adv} **copia cum**^{Prp} **egestate,**
with all; finally with
bona^{AdjN} **ratio cum**^{Prp} **perdita,**^N_{PerPas} **mens sana**^{AdjN} **cum**^{Prp} **amentia, bona**^{AdjN} **denique**^{Pt}
good with ruined, sound with good finally
spes cum^{Prp} **omnium**^{AdjG} **rerum desperatione confligit. in**^{Prp} **eius**^G_{Pr} **modi certamine**
with of all in of this
ac^{Kon} **proelio nonne,**^{Pt} **si**^{Kon} **hominum studia deficiant, di ipsi**^{AdjN} **immortales**^{AdjN}
and surely, if themselves immortal
cogant ab^{Prp} **his**^{Abi}_{Pr} **praeclarissimis**^{AdjAbiSup} **virtutibus tot**^{AdjA} **et**^{Kon} **tanta**^{AdjA} **vitia**
from these most splendid so many and so great
superari?

Kapitel 12

§ 26 **quae**^N_{Pr} **cum**^{Kon} **ita**^{Adv} **sint, Quirites, vos,**^N_{Pr} **quem**^A_{Pr} **ad**^{Prp} **modum iam**^{Adv} **antea**^{Adv} **dixi**
which when thus you, which to already before
, vestra^{AdjA} **tecta vigiliis custodiisque defendite; mihi**^D_{Pr} **ut**^{Kon} **urbi sine**^{Prp} **vestro**^{AdjAbi}
your for me so that without your
metu ac^{Kon} **sine**^{Prp} **ullo**^{AdjAbi} **tumultu satis**^{Adv} **esset praesidi consultum**^N_{PerPas} **atque**^{Kon}
and without any enough having been seen to and
provisum^N_{PerPas} **est. coloni omnes**^{AdjN} **municipesque vestri**^{AdjN} **certiores**^{AdjNKmp} **a**^{Prp}
having been provided all yours more informed by
me^{Abi}_{Pr} **facti**^N_{PerPas} **de**^{Prp} **hac**^{Abi}_{Pr} **nocturna**^{AdjAbi} **excursione Catilinae facile**^{Adv} **urbis**
me having been made about this nighttime easily
suas^{AdjA} **finisque defendent; gladiatores, quam**^A_{Pr} **sibi**^D_{Pr} **ille**^N_{Pr} **manum**
their own which for himself that man
certissimam^{AdjASup} **fore putavit, quamquam**^{Kon} **animo meliore**^{AdjAbiKmp} **sunt quam**^{Kon}
most certain although better than
pars patriciorum, potestate tamen^{Pt} **nostra**^{AdjAbi} **continebuntur. Metellus quem**^A_{Pr} **ego**^N_{Pr}
however by our whom I

hoc^A_{Pr} prospiciens^N_{PräAkt} in^{Prp} agrum Gallicum^{AdjA} Picenumque^{AdjAKon} praemisi aut^{Kon}
 this foreseeing into Gallic Picene and or
 opprimet hominem aut^{Kon} eius^G_{Pr} omnis^{AdjA} motus conatusque prohibebit. reliquis^{AdjAbl}
 or of him all for the remaining
 autem^{Pt} de^{Prp} rebus constituendis,^{Abl}_{GdvFu1Pas} maturandis,^{Abl}_{GdvFu1Pas} agendis^{Abl}_{GdvFu1Pas} iam^{Adv}
 but now about for being decided, for being hurried, for being done now
 ad^{Prp} senatum referemus, quem^A_{Pr} vocari videtis.
 to which

§ 27 nunc^{Adv} illos^A_{Pr} qui^N_{Pr} in^{Prp} urbe remanserunt atque^{Kon} adeo^{Adv} qui^N_{Pr} contra^{Prp} urbis
 now those who in and indeed who against
 salutem omniumque^{AdjGKon} vestrum^G_{Pr} in^{Prp} urbe a^{Prp} Catilina relictis^N_{PerPas} sunt,
 of all and of youpl in by having been left
 quamquam^{Kon} sunt hostes, tamen,^{Pt} quia^{Kon} nati^N_{PerPas} sunt cives,
 although however, because having been born
 monitos^A_{PerPas} etiam^{Adv} atque^{Kon} etiam^{Adv} volo. mea^{AdjN} lenitas adhuc^{Adv} si^{Kon}
 having been warned also and also my thus far if
 cui^D_{Pr} solutior^{AdjNKmp} visa^N_{PerPas} est, hoc^A_{Pr} expectavit ut^{Kon} id^A_{Pr} quod^N_{Pr}
 to anyone more lax having seemed this that that thing which
 latebat erumperet. quod^N_{Pr} reliquum^{AdjN} est, iam^{Adv} non^{Pt} possum oblivisci meam^{AdjA}
 which remaining already not my
 hanc^A_{Pr} esse patriam, me^A_{Pr} horum^G_{Pr} esse consulem, mihi^D_{Pr} aut^{Kon} cum^{Prp} his^{Abl}_{Pr}
 this me of these to me or with these
 vivendum^N_{GdvFu1Pas} aut^{Kon} pro^{Prp} his^{Abl}_{Pr} esse moriendum.^N_{GdvFu1Pas} nullus^{AdjN} est portis
 to be lived or for these to be died. no
 custos, nullus^{AdjN} insidiator viae: si^{Kon} qui^N_{Pr} exire volunt, convivere possum; qui^N_{Pr}
 no if any who who
 vero^{Pt} se^A_{Pr} in^{Prp} urbe commoverit cuius^G_{Pr} ego^N_{Pr} non^{Pt} modo^{Adv} factum sed^{Kon} vel^{Kon}
 indeed himself in of whom I not only but or even
 inceptum ullum^{AdjA} conatumve contra^{Prp} patriam deprehendero, sentiet in^{Prp} hac^{Abl}_{Pr}
 any against in this
 urbe esse consules vigilantis^{AdjA}, esse egregios^{AdjA} magistratus, esse fortem^{AdjA}
 watchful outstanding brave
 senatum, esse arma, esse carcerem quem^A_{Pr} vindicem nefariorum^{AdjG} ac^{Kon}
 which of nefarious and
 manifestorum^{AdjG} scelerum maiores nostri^{AdjN} esse voluerunt.
 of manifest our

Kapitel 13

§ 28 atque^{Kon} haec^N_{Pr} omnia^{AdjN} sic^{Adv} agentur ut^{Kon} maximae^{AdjNSup} res minimo^{AdjAbISup}
 and these all thus so that greatest with the least
 motu, pericula summa^{AdjNSup} nullo^{AdjAbl} tumultu, bellum intestinum^{AdjN} ac^{Kon}
 highest with no internal and
 domesticum^{AdjN} post^{Prp} hominum memoriam crudelissimum^{AdjASup} et^{Kon} maximum^{AdjASup}
 domestic after most cruel and greatest
 me^{Abl}_{Pr} uno^{AdjAbl} togato^{AdjAbl} duce et^{Kon} imperatore sedetur. quod^{Kon} ego^N_{Pr} sic^{Adv}
 by me alone toga clad and which I thus
 administrabo, Quirites, ut^{Kon} si^{Kon} ullo^{AdjAbl} modo fieri poterit, ne^{Pt} improbus^{AdjN}
 so that, if by any lest wicked
 quidem^{Pt} quisquam^N_{Pr} in^{Prp} hac^{Abl}_{Pr} urbe poenam sui^G_{Pr} sceleris sufferat. sed^{Kon} si^{Kon}
 indeed anyone in this of his but if
 vis manifestae^{AdjG} audaciae, si^{Kon} impendens^N_{PräAkt} patriae periculum me^A_{Pr}
 of manifest if impending me

necessario^{Adv} de^{Prp} hac^{Abl} animi lenitate deduxerit, illud^A profecto^{Adv} perficiam
necessarily from this that surely

quod^A in^{Prp} tanto^{AdjAbl} et^{Kon} tam^{Adv} insidiosus^{AdjAbl} bello vix^{Adv} optandum^N
that which in so great and so treacherous hardly to be desired

videtur, ut^{Kon} neque^{Kon} bonus^{AdjN} quisquam^N intereat paucorumque^{AdjGKon} poena
so that and not a good anyone of few and

vos^N omnes^{AdjN} salvi^{AdjN} esse possitis.
youpl all safe

§ 29 quae^A quidem^{Pt} ego^N neque^{Kon} mea^{AdjAbl} prudentia neque^{Kon} humanis^{AdjAbl} consiliis
which indeed I and not my and not human

fretus^{AdjN} polliceor vobis^D Quirites, sed^{Kon} multis^{AdjAbl} et^{Kon} non^{Pt} dubiis^{AdjAbl} deorum
relying on to youpl, but by many and not doubtful

immortalium^{AdjG} significationibus, quibus^{Abl} ego^N ducibus in^{Prp} hanc^A spem
immortal by which I into this

sententiamque sum ingressus^N qui^N iam^{Adv} non^{Pt} procul^{Adv} ut^{Kon} quondam^{Adv}
having entered; who already not far, as formerly

solebant, ab^{Prp} externo^{AdjAbl} hoste atque^{Kon} longinquo^{AdjAbl} sed^{Kon} hic^{Adv} praesentes^{AdjN}
from external and distant, but here present

suo^{AdjAbl} numine atque^{Kon} auxilio sua^{AdjA} templa atque^{Kon} urbis tecta defendunt.
by their own and their and

quos^A vos^N Quirites, precari, venerari, implorare debetis ut^{Kon} quam^A urbem
whom youpl, that, which

pulcherrimam^{AdjASup} florentissimam^{AdjASup} potentissimamque^{AdjASupKon} esse voluerunt,
most beautiful most flourishing most powerful and

hanc^A omnibus^{AdjAbl} hostium copiis terra marique superatis^{Abl} a^{Prp}
this with all having been overcome by

perditissimorum^{AdjGSup} civium nefario^{AdjAbl} scelere defendant.
of most depraved by nefarious

Rede 3

IN L. CATILINAM ORATIO TERTIA HABITA AD POPVLVM

Kapitel 1

§ 1 rem publicam^{AdjA} Quirites, vitamque omnium^{AdjG} vestrum^G bona, fortunas, coniuges
public, of all of youpl,

liberosque vestros^{AdjA} atque^{Kon} hoc^A domicilium clarissimi^{AdjGSup} imperi,
your and this most renowned

fortunatissimam^{AdjASup} pulcherrimamque^{AdjASupKon} urbem, hodierno^{AdjAbl} die deorum
most fortunate most beautiful and today

immortalium^{AdjG} summo^{AdjAblSup} erga^{Prp} vos^A amore, laboribus, consiliis, periculis
immortal with the greatest toward youpl

meis^{AdjAbl} e^{Prp} flamma atque^{Kon} ferro ac^{Kon} paene^{Adv} ex^{Prp} faucibus fati
by my out of and and almost out of

ereptam^A et^{Kon} vobis^D conservatam^A ac^{Kon} restitutam^A videtis.
having been snatched and to youpl having been kept and having been restored

§ 2 et^{Kon} si^{Kon} non^{Pt} minus^{Adv} nobis^D iucundi^{AdjN} atque^{Kon} illustres^{AdjN} sunt ei^N dies
and if not less to us pleasant and illustrious those

quibus^{Abl} conservamur quam^{Kon} illi^N quibus^{Abl} nascimur, quod^{Kon} salutis certa^{AdjN}
on which than those on which because certain

laetitia est, nascendi^G_{Ger} incerta^{AdjN} condicio et^{Kon} quod^{Kon} sine^{Prp} sensu nascimur,
 with voluptate servamur, profecto^{Adv} quoniam^{Kon} illum^A_{Pr} qui^N_{Pr} hanc^A_{Pr} urbem condidit
 ad^{Prp} deos immortalis^{AdjA} benivolentia fama^{que} sustulimus, esse apud^{Prp} vos^A_{Pr}
 posterosque vestros^{AdjA} in^{Prp} honore debebit is^N_{Pr} qui^N_{Pr} eandem^{AdjA} hanc^A_{Pr} urbem
 conditam^A_{PerPas} amplificatamque^{AKon}_{PerPas} servavit. nam^{Kon} toti^{AdjD} urbi, templis,
 delubris, tectis ac^{Kon} moenibus subiectos^A_{PerPas} prope^{Adv} iam^{Adv} ignis
 circumdatosque^{AKon}_{PerPas} restinximus, idemque^{NKon}_{Pr} gladios in^{Prp} rem publicam^{AdjA}
 destrictos^A_{PerPas} rettudimus mucronesque eorum^G_{Pr} a^{Prp} iugulis vestris^{AdjAbl} deiecimus.
 § 3 quae^N_{Pr} quoniam^{Kon} in^{Prp} senatu inlustrata^N_{PerPas} patefacta^N_{PerPas}
 comperta^N_{PerPas} sunt per^{Prp} me^{Abl}_{Pr} vobis^D_{Pr} iam^{Adv} exponam breviter^{Adv} ut^{Kon} et^{Kon}
 quanta^{AdjA} et^{Kon} quam^{Adv} manifesta^{AdjA} et^{Kon} qua^{Abl}_{Pr} ratione investigata^N_{PerPas} et^{Kon}
 comprehensa^N_{PerPas} sint vos^N_{Pr} qui^N_{Pr} et^{Kon} ignoratis et^{Kon} expectatis scire possitis.
 principio^{Adv} ut^{Kon} Catilina paucis^{AdjAbl} ante^{Adv} diebus erupit ex^{Prp} urbe, cum^{Kon}
 sceleris sui^G_{Pr} socios huiusce^G_{Pr} nefarii^{AdjG} belli acerrimos^{AdjASup} duces Romae
 reliquisset, semper^{Adv} vigilavi et^{Kon} providi, Quirites, quem^A_{Pr} ad^{Prp} modum in^{Prp}
 tantis^{AdjAbl} et^{Kon} tam^{Adv} absconditis^{Abl}_{PerPas} insidiis salvi^{AdjN} esse possemus.

Kapitel 2

§ 4 nam^{Kon} tum^{Adv} cum^{Kon} ex^{Prp} urbe Catilinam eiciebam — non^{Pt} enim^{Pt} iam^{Adv} vereor
 huius^G_{Pr} verbi invidiam, cum^{Kon} illa^N_{Pr} magis^{AdvKmp} sit timenda^N_{GdvFu1Pas} quod^{Kon}
 vivus^{AdjN} exierit — , sed^{Kon} tum^{Adv} cum^{Kon} illum^A_{Pr} exterminari volebam, aut^{Kon}
 reliquam^{AdjA} coniuratorum manum simul^{Adv} exituram^A_{Fu1Akt} aut^{Kon} eos^A_{Pr} qui^N_{Pr}
 restitissent infirmos^{AdjA} sine^{Prp} illo^{Abl}_{Pr} ac^{Kon} debilis^{AdjA} fore putabam. atque^{Kon} ego^N_{Pr}
 ut^{Kon} vidi, quos^A_{Pr} maximo^{AdjAblSup} furore et^{Kon} scelere esse inflammatos^A_{PerPas}
 sciebam, eos^A_{Pr} nobiscum^{AblPrp}_{Pr} esse et^{Kon} Romae remansisse, in^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} omnis^{AdjA}
 dies noctesque consumpsi ut^{Kon} quid^A_{Pr} agerent, quid^A_{Pr} molirentur sentirem ac^{Kon}
 viderem, ut^{Kon} quoniam^{Kon} auribus vestris^{AdjAbl} propter^{Prp} incredibile^{AdjA} magnitudinem

sceleris **minorem**^{AdjAKmp} **fidem** **faceret** **oratio** **mea**,^{AdjN} **rem** **ita**^{Adv} **comprehenderem**
 lesser my, thus
ut^{Kon} **tum**^{Adv} **demum**^{Adv} **animis** **saluti** **vestrae**^{AdjD} **provideretis** **cum**^{Kon} **oculis** **maleficium**
 that then at last of yours when
ipsum^{AdjA} **videretis.** **itaque**^{Kon} **ut**^{Kon} **comperi** **legatos** **Allobrogum** **belli** **Transalpini**^{AdjG}
 itself and so when across the Alps
et^{Kon} **tumultus** **Gallici**^{AdjG} **excitandi**^G **causa** **a**^{Prp} **Lentulo** **esse** **sollicitatos**,^A **PerPas**
 and Gallic of to be aroused by having been urged on,
eosque^{AKon} **in**^{Prp} **Galliam** **ad**^{Prp} **suos**^{AdjA} **civis** **eodemque**^{AdjAblKon} **itinere** **cum**^{Prp} **litteris**
 them and into to their own the same and with
mandatisque **ad**^{Prp} **Catilinam** **esse** **missos**,^A **PerPas** **comitemque** **eis**^D **adiunctum**^A **PerPas**
 to having been sent, to them having been added
esse **Volturcium**, **atque**^{Kon} **huic**^D **esse** **ad**^{Prp} **Catilinam** **datas**^A **litteras**,
 and also to this man to having been given
facultatem **mihi**^D **oblatam**^A **putavi** **ut**,^{Kon} **quod**^A **erat** **difficillimum**^{AdjASup}
 for me having been offered that, which most difficult
quodque^{AKon} **ego**^N **semper**^{Adv} **optabam** **ab**^{Prp} **dis** **immortalibus**,^{AdjAbl} **tota**^{AdjN} **res** **non**^{Pt}
 which and I always from immortal, whole not
solum^{Adv} **a**^{Prp} **me**^{Abl} **sed**^{Kon} **etiam**^{Adv} **a**^{Prp} **senatu** **et**^{Kon} **a**^{Prp} **vobis**^D **manifesto**^{Adv}
 only by me but also by and by by you pl plainly
deprenderetur.

§ 5 **itaque**^{Kon} **hesterno**^{AdjAbl} **die** **Flaccum** **et**^{Kon} **Pomptinum** **praetores**, **fortissimos**^{AdjASup}
 and so yesterday and most brave
atque^{Kon} **amantissimos**^{AdjASup} **rei publicae**^{AdjG} **viros**, **ad**^{Prp} **me**^A **vocavi**, **rem** **exposui**,
 and also most devoted public to me
quid^A **fieri** **placeret** **ostendi.** **illi**^N **autem**,^{Pt} **qui**^N **omnia**^{AdjA} **de**^{Prp} **re publica**^{AdjAbl}
 what those but now, who all things about public
praeclara^{AdjA} **atque**^{Kon} **egregia**^{AdjA} **sentirent**, **sine**^{Prp} **recusatione** **ac**^{Kon} **sine**^{Prp} **ulla**^{AdjAbl}
 splendid and also outstanding without and without any
mora **negotium** **susceperunt** **et**,^{Kon} **cum**^{Kon} **advesperasceret**, **occulte**^{Adv} **ad**^{Prp} **pontem**
 and, when secretly to
Mulvium^{AdjA} **pervenerunt** **atque**^{Kon} **ibi**^{Adv} **in**^{Prp} **proximis**^{AdjAbl} **villis** **ita**^{Adv} **bipertito**^{Adv} **fuerunt**
 Mulvian and also there in nearest thus in two parts
ut^{Kon} **Tiberis** **inter**^{Prp} **eos**^A **et**^{Kon} **pons** **interesset.** **eodem**^{Adv} **autem**^{Pt} **et**^{Kon} **ipsi**^N
 so that between them and to the same but now and they themselves
sine^{Prp} **cuiusquam**^G **suspicionem** **multos**^{AdjA} **fortis**^{AdjA} **viros** **eduxerant**, **et**^{Kon} **ego**^N **ex**^{Prp}
 without of anyone many brave and I from
praefectura **Reatina**^{AdjAbl} **compluris**^{AdjA} **delectos**^A **adulescentis** **quorum**^G **opera** **utor**
 Reatine several chosen of whom
adsidue^{Adv} **in**^{Prp} **rei publicae**^{AdjG} **praesidio** **cum**^{Prp} **gladiis** **miseram.**

§ 6 **interim**^{Adv} **tertia**^{AdjAbl} **fere**^{Adv} **vigilia** **exacta**,^{Abl} **PerPas** **cum**^{Kon} **iam**^{Adv} **pontem**
 meanwhile third almost having been completed, when already
Mulvium^{AdjA} **magno**^{AdjAbl} **comitatu** **legati** **Allobroges** **ingredi** **inciperent** **unaque**^{AdvKon}
 Mulvian with great together and
Volturcius, **fit** **in**^{Prp} **eos**^A **impetus**; **ducuntur** **et**^{Kon} **ab**^{Prp} **illis**^{Abl} **gladii** **et**^{Kon} **a**^{Prp}
 against them and by those and by
nostris.^{AdjAbl} **res** **praetoribus** **erat** **nota**^{AdjN} **solis**,^{AdjD} **ignorabatur** **a**^{Prp} **ceteris.**^{AdjAbl}
 our men. known alone, to the rest.

Kapitel 3

§ 7 **tum**^{Adv} **interventu** **Pomptini** **atque**^{Kon} **Flacci** **pugna** **quae**^N_{Pr} **erat** **commissa**^N_{PerPas}
then and also which having been joined
sedatur. **Litterae** **quaecumque**^N_{Pr} **erant** **in**^{Prp} **eo**^{Abl}_{Pr} **comitatu** **integris**^{AdjAbl} **signis**
whatever in that intact
praetoribus **traduntur;** **ipsi**^N_{Pr} **comprehensi**^N_{PerPas} **ad**^{Prp} **me**^A_{Pr} **cum**^{Kon} **iam**^{Adv}
they themselves having been seized to me, when already
dilucesceret, **deducuntur.** **atque**^{Kon} **horum**^G_{Pr} **omnium**^{AdjG} **scelerum** **improbissimum**^{AdjASup}
and also of these of all most wicked
machinatores, **Cimbrum** **Gabinium,** **statim**^{Adv} **ad**^{Prp} **me**^A_{Pr} **nihil**^A_{Pr} **dum**^{Kon}
immediately to me nothing while
suspicientem^A_{PräAkt} **vocavi;** **deinde**^{Adv} **item**^{Adv} **arcessitus**^N_{PerPas} **est** **Statilius** **et**^{Kon}
suspecting then likewise having been summoned and
post^{Adv} **eum**^A_{Pr} **Cethegus** ; **tardissime**^{AdvSup} **autem**^{Pt} **Lentulus** **venit,** **credo** **quod**^{Kon} **in**^{Prp}
afterwards him very slowly but now because in
litteris **dandis**^{Abl}_{GdvFu1Pas} **praeter**^{Prp} **consuetudinem** **proxima**^{AdjAbl} **nocte** **vigilarat.** **cum**^{Prp}
to be given contrary to next with
summis^{AdjAblSup} **et**^{Kon} **clarissimis**^{AdjAblSup} **huius**^G_{Pr} **civitatis** **vir** **qui**^N_{Pr} **audita**^{Abl}_{PerPas}
highest and most renowned of this who having been heard
re **frequentes**^{AdjN} **ad**^{Prp} **me**^A_{Pr} **mane**^{Adv} **convenerant** **litteras** **a**^{Prp} **me**^{Abl}_{Pr} **prius**^{Adv}
in crowds to me in the morning by me before
aperiri **quam**^{Kon} **ad**^{Prp} **senatum** **deferri** **placeret,** **ne,**^{Kon} **si**^{Kon} **nihil**^N_{Pr} **esset**
than to lest, if nothing
inventum,^N_{PerPas} **temere**^{Adv} **a**^{Prp} **me**^{Abl}_{Pr} **tantus**^{AdjN} **tumultus** **iniectus**^N_{PerPas}
found, rashly by me so great having been thrown upon
civitati **videretur,** **negavi** **me**^A_{Pr} **esse** **facturum**^A_{Fu1Akt} **ut**^{Kon} **de**^{Prp} **periculo** **publico**^{AdjAbl}
me about to do that about public
non^{Pt} **ad**^{Prp} **consilium** **publicum**^{AdjA} **rem** **integram**^{AdjA} **deferrem.** **etenim,**^{Kon} **Quirites,** **si**^{Kon}
not to public intact for indeed, if
ea^A_{Pr} **quae**^N_{Pr} **erant** **ad**^{Prp} **me**^A_{Pr} **delata**^N_{PerPas} **reperta**^N_{PerPas} **non**^{Pt}
those things which to me having been brought down having been found not
essent, **tamen**^{Pt} **ego**^N_{Pr} **non**^{Pt} **arbitrabar** **in**^{Prp} **tantis**^{AdjAbl} **rei** **publicae**^{AdjG} **periculis** **esse**
however I not in so great public
mihi^D_{Pr} **nimiam**^{AdjA} **diligentiam** **pertimescendam.**^A_{GdvFu1Pas} **senatum** **frequentem**^{AdjA} **celeriter,**^{Adv}
for me excessive to be greatly feared. in full numbers swiftly,
ut^{Kon} **vidistis,** **coegi.**
as

§ 8 **atque**^{Kon} **interea**^{Adv} **statim**^{Adv} **admonitu** **Allobrogum** **Sulpicium** **praetorem,** **fortem**^{AdjA}
and also meanwhile immediately brave
virum, **misi** **qui**^N_{Pr} **ex**^{Prp} **aedibus** **Cethegi** **si**^{Kon} **quid**^N_{Pr} **telorum** **esset** **efferret;** **ex**^{Prp}
who from if anything from
quibus^{Abl}_{Pr} **ille**^N_{Pr} **maximum**^{AdjASup} **sicarum** **numerus** **et**^{Kon} **gladiatorum** **extulit.**
which he very greatest and

Kapitel 4

§ 9 **introduxi** **Volturcium** **sine**^{Prp} **Gallis;** **fidem** **publicam**^{AdjA} **iussu** **senatus** **dedi;**
without public
hortatus^N_{PerPas} **sum** **ut**^{Kon} **ea**^A_{Pr} **quae**^N_{Pr} **sciret** **sine**^{Prp} **timore** **indicaret.** **tum**^{Adv}
having urged that those things which without then
ille^N_{Pr} **dixit,** **cum**^{Kon} **vix**^{Adv} **se**^A_{Pr} **ex**^{Prp} **magno**^{AdjAbl} **timore** **recreasset,** **a**^{Prp} **Lentulo** **se**^A_{Pr}
that man when hardly himself out of great from himself

habere ad^{Prp} Catilinam mandata et^{Kon} litteras ut^{Kon} servorum praesidio uteretur,
for and that
ut^{Kon} ad^{Prp} urbem quam^{Adv} primum^{Adv} cum^{Prp} exercitu accederet; id^N autem^{Pt} eo^{Abl}
that to as soon with this but now with this
consilio ut^{Kon} cum^{Kon} urbem ex^{Prp} omnibus^{AdjAbl} partibus quem^A ad^{Prp} modum
that, when from all which to
descriptum^A distributumque^{AKon} erat incendissent caedemque infinitam^{AdjA}
having been marked out having been divided and boundless
civium fecissent, praesto^{Adv} esset ille^N qui^N et^{Kon} fugientis^A exciperet et^{Kon}
at hand that man who and the fleeing and
se^A cum^{Prp} his^{Abl} urbanis^{AdjAbl} ducibus coniungeret. introducti^N autem^{Pt} Galli
himself with these urban having been brought in but now
ius iurandum^A sibi^D et^{Kon} litteras a^{Prp} Lentulo, Cethego, Statilio ad^{Prp}
to be sworn for themselves and from to
suam^{AdjA} gentem datas^A esse dixerunt, atque^{Kon} ita^{Adv} sibi^D ab^{Prp}
their own having been given and also thus to themselves by
his^{Abl} et^{Kon} a^{Prp} Cassio esse praescriptum^N ut^{Kon} equitatum in^{Prp} Italiam
from these and by having been ordered that into
quam^{Adv} primum^{Adv} mitterent; pedestris^{AdjA} sibi^D copias non^{Pt} defuturas.^A
as soon as possible infantry for themselves not about to be lacking.
Lentulum autem^{Pt} sibi^D confirmasse ex^{Prp} fatis Sibyllinis^{AdjAbl} haruspicumque
but now to himself from Sibylline
responsis se^A esse tertium^{AdjA} illum^A Cornelium ad^{Prp} quem^A regnum huius^G urbis
himself third that toward whom of this
atque^{Kon} imperium pervenire esset necesse:^{AdjN} Cinnam ante^{Prp} se^A et^{Kon} Sullam
and necessary: before himself and
fuisse. eundemque^{AKon} dixisse fatalem^{AdjA} hunc^A annum esse ad^{Prp} interitum huius^G
the same and fated this toward of this
urbis atque^{Kon} imperi qui^N esset annus decimus^{AdjN} post^{Prp} virginum absolutionem,
and which tenth after
post^{Prp} Capitoli autem^{Pt} incensionem vicesimus.^{AdjN}
after but now twentieth.

§ 10 hanc^A autem^{Pt} Cethego cum^{Prp} ceteris^{AdjAbl} controversiam fuisse dixerunt quod^{Kon}
this but now with the others because
Lentulo et^{Kon} aliis^{AdjD} Saturnalibus^{AdjAbl} caedem fieri atque^{Kon} urbem incendi placeret,
and to others at the Saturnalia and
Cethego nimium^{Adv} id^N longum^{AdjN} videretur .
too much that long

Kapitel 5

§ 11 ac^{Kon} ne^{Kon} longum^{AdjN} sit, Quirites, tabellas proferri iussimus quae^N a^{Prp} quoque^{Adv}
and lest long which by also
dicebantur datae.^N primo^{Adv} ostendimus Cethego: signum cognovit. nos^N
having been given. first of himself we
linum incidimus; legimus. erat scriptum^N ipsius^G manu Allobrogum senatui
having been written of himself
et^{Kon} populo sese^A quae^A eorum^G legatis confirmasset facturum^A esse;
and himself which things of them about to do
orare ut^{Kon} item^{Adv} illi^N facerent quae^A sibi^D eorum^G legati receperant .
that likewise they which things to himself of them
tum^{Adv} Cethegus, qui^N paulo^{Adv} ante^{Adv} aliquid^A tamen^{Pt} de^{Prp} gladiis ac^{Kon} sicis
then who a little before something however about and

quae^A_{Pr} apud^{Prp} ipsum^A_{Pr} erant deprehensa^N_{PerPas} respondisset dixissetque se^A_{Pr}
 which things at himself having been seized himself
 semper^{Adv} bonorum^{AdjG} ferramentorum studiosum^{AdjA} fuisse, recitatis^{Abi}_{PerPas} litteris
 always of good devoted having been read
 debilitatus^N_{PerPas} atque^{Kon} abiectus^N_{PerPas} conscientia repente^{Adv} conticuit.
 having been weakened and having been cast down suddenly
 introductus^N_{PerPas} Statilius cognovit et^{Kon} signum et^{Kon} manum suam.^{AdjA}
 having been led in and and his own.
 recitatae^N_{PerPas} sunt tabellae in^{Prp} eandem^A_{Pr} fere^{Adv} sententiam; confessus^N_{PerPas}
 having been read into the same almost having confessed
 est. tum^{Adv} ostendi tabellas Lentulo et^{Kon} quaesivi cognosceretne signum. adnuit.
 then and
 ' est vero'^{Pt} inquam 'notum^{AdjN} quidem^{Pt} signum, imago avi tui,^G_{Pr} clarissimi^{AdjGSup}
 ' indeed 'known indeed of yours, of most renowned
 viri, qui^N_{Pr} amavit unice^{Adv} patriam et^{Kon} civis suos;^{AdjA} quae^N_{Pr} quidem^{Pt} te^A_{Pr} a^{Prp}
 who especially and his own; which indeed you from
 tanto^{AdjAbl} scelere etiam^{Adv} muta^{AdjN} revocare debuit.' leguntur eadem^{AdjAbl} ratione
 so great even mute by the same
 ad^{Prp} senatum Allobrogum populumque litterae. si^{Kon} quid^A_{Pr} de^{Prp} his^{Abi}_{Pr} rebus
 to ward if anything about these
 dicere vellet, feci potestatem. atque^{Kon} ille^N_{Pr} primo^{Adv} quidem^{Pt} negavit; post^{Adv}
 and that man at first indeed afterwards
 autem^{Pt} aliquanto, toto^{AdjAbl} iam^{Adv} indicio exposito^{Abi}_{PerPas} atque^{Kon}
 but now whole already having been set forth and
 edito,^{Abi}_{PerPas} surrexit, quaesivit a^{Prp} Gallis quid^N_{Pr} sibi^D_{Pr} esset cum^{Prp}
 having been published, from what for himself with
 eis,^{Abi}_{Pr} quam^{Adv} ob^{Prp} rem domum suam^{AdjA} venissent, itemque^{AdvKon} a^{Prp}
 them, for on account of his own likewise and from
 Volturcio. qui^N_{Pr} cum^{Kon} illi^N_{Pr} breviter^{Adv} constanterque^{AdvKon} respondissent per^{Prp} quem^A_{Pr}
 who when they briefly steadfastly and through whom
 ad^{Prp} eum^A_{Pr} quotiensque^{AdvKon} venissent, quaesissentque ab^{Prp} eo^{Abi}_{Pr} nihilne^{NPt}_{Pr}
 toward him how often and from him nothing ?
 secum^{AbiPrp}_{Pr} esset de^{Prp} fatis Sibyllinis^{AdjAbl} locutus,^N_{PerPas} tum^{Adv} ille^N_{Pr} subito^{Adv}
 with himself about Sibylline having spoken, then he suddenly
 scelere demens^{AdjN} quanta^{AdjN} conscientiae vis esset ostendit. nam,^{Kon} cum^{Kon} id^A_{Pr}
 mad how great for, when this
 posset infitiri, repente^{Adv} praeter^{Prp} opinionem omnium^{AdjG} confessus^N_{PerPas} est. ita^{Adv}
 suddenly beyond of all having confessed thus
 eum^A_{Pr} non^{Pt} modo^{Pt} ingenium illud^N_{Pr} et^{Kon} dicendi^G_{Ger} exercitatio qua^{Abi}_{Pr} semper^{Adv}
 him not only that and by which always
 valuit sed^{Kon} etiam^{Adv} propter^{Prp} vim sceleris manifesti^{AdjG} atque^{Kon} deprehensi^G_{PerPas}
 but also because of evident and of detected
 impudentia qua^{Abi}_{Pr} superabat omnis^{AdjA} improbitasque defecit.
 by which all

§ 12 Volturcius vero^{Pt} subito^{Adv} litteras proferri atque^{Kon} aperiri iubet quas^A_{Pr} sibi^D_{Pr} a^{Prp}
 indeed suddenly and which for himself by
 Lentulo ad^{Prp} Catilinam datas^A_{PerPas} esse dicebat. atque^{Kon} ibi^{Adv}
 toward having been given and there
 vehementissime^{AdvSup} perturbatus^N_{PerPas} Lentulus tamen^{Pt} et^{Kon} signum et^{Kon} manum
 most vehemently having been disturbed however both and
 suam^{AdjA} cognovit. erant autem^{Pt} sine^{Prp} nomine, sed^{Kon} ita^{Adv} ' quis^N_{Pr} sim scies
 his own but now without but thus: ' who

ex^{Prp} eo^{Abl} quem^A ad^{Prp} te^A misi. cura ut^{Kon} vir sis et^{Kon} cogita quem^A in^{Prp}
 from the one whom to ward you that and what into
 locum sis progressus.^N vide ecquid^N tibi^D iam^{Adv} sit necesse^{AdjN} et^{Kon} cura
 having advanced. if anything for you already necessary and
 ut^{Kon} omnium^{AdjG} tibi^D auxilia adiungas, etiam^{Adv} infimorum.^{AdjG} Gabinius deinde^{Adv}
 that of all for you even of the lowest. then
 introductus,^N cum^{Kon} primo^{Adv} impudenter^{Adv} respondere coepisset, ad^{Prp}
 having been led in, when at first shamelessly to ward
 extremum^{AdjA} nihil^N ex^{Prp} eis^{Abl} quae^A Galli insimulabant negavit.
 finally nothing out of them which things
 § 13 ac^{Kon} mihi^D quidem,^{Pt} Quirites, cum^{Kon} illa^N certissima^{AdjNSup} visa^N sunt
 and to me indeed, when those most certain having seemed
 argumenta atque^{Kon} indicia sceleris, tabellae, signa, manus, denique^{Adv} unius^G
 and and finally of one
 cuiusque^G confessio, tum^{Adv} multo^{Adv} certiora^{AdjNKmp} illa,^N color, oculi, voltus,
 of each then by much more certain those,
 taciturnitas. sic^{Adv} enim^{Kon} obstupuerant, sic^{Adv} terram intuebantur, sic^{Adv} furtim^{Adv} non^{Pt}
 thus for thus thus stealthily not
 numquam^{Adv} inter^{Prp} sese^A aspiciebant ut^{Kon} non^{Pt} iam^{Adv} ab^{Prp} aliis^{Abl} indicari sed^{Kon}
 never among themselves so that not already by others but
 indicare se^A ipsi^N viderentur.
 themselves themselves

Kapitel 6

§ 14 indiciis expositis^{Abl} atque^{Kon} editis,^{Abl} Quirites, senatum consului
 having been set forth and having been published,
 de^{Prp} summa^{AdjAbl} re publica^{AdjAbl} quid^N fieri placeret. Dictae^N sunt a^{Prp}
 about highest public what having been said by
 principibus acerrimae^{AdjNSup} ac^{Kon} fortissimae^{AdjNSup} sententiae, quas^A senatus sine^{Prp}
 most keen and most strong which without
 ulla^{AdjAbl} varietate est secutus.^N et^{Kon} quoniam^{Kon} nondum^{Adv} est
 any having followed. and since not yet
 perscriptum^N senatus consultum, ex^{Prp} memoria vobis,^D Quirites, quid^N
 having been written out from to you, what
 senatus censuerit exponam. primum^{Adv} mihi^D gratiae verbis amplissimis^{AdjAblSup}
 first to me most ample
 aguntur, quod^{Kon} virtute, consilio, providentia mea^{AdjAbl} res publica^{AdjN} maximis^{AdjAblSup}
 because my public with greatest
 periculis sit liberata.^N deinde^{Adv} Flaccus et^{Kon} Pomptinus praetores, quod^{Kon}
 having been freed. then and because
 eorum^G opera forti^{AdjAbl} fidelique^{AdjAblKon} usus^N essem, merito^{Adv} ac^{Kon} iure
 of them brave faithful and having used deservedly and also
 laudantur. atque^{Kon} etiam^{Adv} viro forti,^{AdjD} conlegae meo,^{AdjD} laus impertitur, quod^{Kon}
 and also also brave, my, because
 eos^A qui^N huius^G coniurationis participes^{AdjN} fuissent a^{Prp} suis^{AdjAbl} et^{Kon} a^{Prp} rei
 those who of this participants from their own and from
 publicae^{AdjG} consiliis removisset. atque^{Kon} ita^{Adv} censuerunt ut^{Kon} Lentulus, cum^{Kon} se^A
 public and also thus that when himself
 praetura abdicasset, in^{Prp} custodiam traderetur; itemque^{AdvKon} uti^{Kon} Cethegus,
 into likewise and that
 Statilius, Gabinus qui^N omnes^{AdjN} praesentes^{AdjN} erant in^{Prp} custodiam traderentur;
 who all present into

atque^{Kon} idem^{N_{Pr}} hoc^{N_{Pr}} decretum^{N_{PerPas}} est in^{Prp} Cassium qui^{N_{Pr}} sibi^{D_{Pr}}
 and also the same this having been decreed against who for himself
 procurationem incendendae^{G_{GdvFu1Pas}} urbis depoposcerat, in^{Prp} Ceparium cui^{D_{Pr}} ad^{Prp}
 for to be set on fire against to whom for
 sollicitandos^{A_{GdvFu1Pas}} pastores Apuliam attributam^{A_{PerPas}} esse erat
 to be stirred up having been assigned
 indicatum,^{N_{PerPas}} in^{Prp} Furium qui^{N_{Pr}} est ex^{Prp} eis^{Abl_{Pr}} colonis quos^{A_{Pr}} Faesulas
 having been indicated, against who out of these whom
 Sulla deduxit, in^{Prp} Annium Chilonem qui^{N_{Pr}} una^{Adv} cum^{Prp} hoc^{Abl_{Pr}} Furio semper^{Adv}
 against who together with this always
 erat in^{Prp} hac^{Abl_{Pr}} Allobrogum sollicitatione versatus,^{N_{PerPas}} in^{Prp} Umbrenum,
 in this having been engaged, against
 libertinum^{AdjA} hominem, a^{Prp} quo^{Abl_{Pr}} primum^{Adv} Gallos ad^{Prp} Gabinium perductos^{A_{PerPas}}
 freedman by whom first to having been led
 esse constabat. atque^{Kon} ea^{Abl_{Pr}} lenitate senatus est usus,^{N_{PerPas}} Quirites, ut^{Kon}
 and also with that having used, so that
 ex^{Prp} tanta^{AdjAbl} coniuratione tantaque^{AdjAblKon} hac^{Abl_{Pr}} multitudine domesticorum^{AdjG}
 out of so great so great and this of domestic
 hostium novem^{AdjA} hominum perditissimorum^{AdjGSup} poena re publica^{AdjAbl}
 nine most ruined public
 conservata^{Abl_{PerPas}} reliquorum^{AdjG} mentis sanari posse arbitraretur.
 having been preserved of the remaining

§ 15 atque^{Kon} etiam^{Adv} supplicatio dis immortalibus^{AdjD} pro^{Prp} singulari^{AdjAbl} eorum^{G_{Pr}} merito
 and also also immortal for singular of them
 meo^{AdjAbl} nomine decreta^{N_{PerPas}} est, quod^{Kon} mihi^{D_{Pr}} primum^{Adv} post^{Prp} hanc^{A_{Pr}}
 my having been decreed because to me first after this
 urbem conditam^{A_{PerPas}} togato^{AdjD} contigit, et^{Kon} his^{Abl_{Pr}} decreta^{N_{PerPas}} verbis
 having been founded to the togaclad and with these having been decreed
 est : 'quod^{Kon} urbem incendiis, caede civis, Italiam bello liberassem.' quae^{N_{Pr}}
 'because which
 supplicatio si^{Kon} cum^{Prp} ceteris^{AdjAbl} supplicationibus conferatur, hoc^{N_{Pr}} interest, quod^{Kon}
 if with other this because
 ceterae^{AdjN} bene^{Adv} gesta^{N_{PerPas}}, haec^{N_{Pr}} una^{AdjN} conservata^{N_{PerPas}} re
 the others well having been done this alone having been preserved
 publica^{AdjAbl} constituta^{N_{PerPas}} est. atque^{Kon} illud^{A_{Pr}} quod^{Kon} faciendum^{N_{GdvFu1Pas}}
 public having been established and also that which to be done
 primum^{Adv} fuit factum^{N_{PerPas}} atque^{Kon} transactum^{N_{PerPas}} est. nam^{Kon} Lentulus,
 first having been done and also having been completed for
 quamquam^{Kon} patefactis^{Abl_{PerPas}} indiciis, confessionibus suis,^{AdjAbl} iudicio senatus non^{Pt}
 although having been revealed his own, not
 modo^{Pt} praetoris ius verum^{Kon} etiam^{Adv} civis amiserat, tamen^{Pt} magistratu se^{A_{Pr}}
 only but also however himself
 abdicavit, ut^{Kon} quae^{N_{Pr}} religio Mario, clarissimo^{AdjDSup} viro, non^{Pt} fuerat quo^{Abl_{Pr}}
 so that which most renowned not by which
 minus^{AdvKmp} Glauciam de^{Prp} quo^{Abl_{Pr}} nihil^{A_{Pr}} nominatim^{Adv} erat decretum^{N_{PerPas}}
 less about which nothing by name having been decreed
 praetorem occideret, ea^{Abl_{Pr}} nos^{N_{Pr}} religione in^{Prp} privato^{AdjAbl} Lentulo puniendo^{Abl_{Ger}}
 by that we in private

liberaremur.

Kapitel 7

§ 16	nunc ^{Adv}	quoniam, ^{Kon}	Quirites,	consceleratissimi ^{AdjNSup}	periculosissimique ^{AdjNSupKon}	belli						
	now	since,		most criminal	most dangerous and							
	nefarios ^{AdjA}	duces	captos ^A	iam ^{Adv}	et ^{Kon}	comprehensos ^A	tenetis,					
	nefarious		having been captured	already	and	having been arrested						
	existimare	debetis	omnis ^{AdjA}	Catilinae	copias,	omnis ^{AdjA}	spes atque ^{Kon}	opes	his ^{Abl}	Pr		
			all			all	and also		with these			
	depulsis ^{Abl}	urbis	periculis	concidisse.	quem ^A	quidem ^{Pt}	ego ^N	cum ^{Kon}	ex ^{Prp}			
	having been driven off				whom	indeed	I	when	out of			
	urbe	pellebam,	hoc ^A	providebam	animo,	Quirites,	remoto ^{Abl}	Catilina	non ^{Pt}			
		this					having been removed		not			
	mihi ^D	esse	Lentuli	somnum	nec ^{Kon}	Cassi	adipes	nec ^{Kon}	Cethegi	furiosam ^{AdjA}		
	for me				nor			nor		furious		
	temeritatem	pertimescendam. ^A	ille ^N	erat	unus ^{AdjN}	timendus ^N	ex ^{Prp}					
		to be dreaded.	that man		the one	to be feared	out of					
	istis ^{Abl}	omnibus, ^{AdjAbl}	sed ^{Kon}	tam ^{Adv}	diu ^{Adv}	dum ^{Kon}	urbis	moenibus	continebatur.			
	those	all,	but	so	long	while						
	omnia ^{AdjA}	norat,	omnium ^{AdjG}	aditus	tenebat;	appellare,	temptare,	sollicitare	poterat,			
	all things		of all									
	audebat.	erat	ei ^D	consilium	ad ^{Prp}	facinus	aptum, ^{AdjA}	consilio	autem ^{Pt}	neque ^{Kon}		
			for him		for		apt,		however	nor		
	lingua	neque ^{Kon}	manus	deerat.	iam ^{Adv}	ad ^{Prp}	certas ^{AdjA}	res	conficiendas ^A			
		nor			already	for	certain		to be completed			
	certos ^{AdjA}	homines	delectos ^A	ac ^{Kon}	descriptos ^A	habebat.	neque ^{Kon}	vero, ^{Pt}				
	certain		having been chosen	and also	having been assigned		nor	indeed,				
	cum ^{Kon}	aliquid ^A	mandarat,	confectum ^A	putabat:	nihil ^N	erat	quod ^A	non ^{Pt}	ipse ^N		
	when	something		finished		nothing		which	not	himself		
	obiret,	occurreret,	vigilaret,	laboraret;	frigus,	sitim,	famem	ferre	poterat.			
§ 17	hunc ^A	ego ^N	hominem	tam ^{Adv}	acrem, ^{AdjA}	tam ^{Adv}	audacem, ^{AdjA}	tam ^{Adv}	paratum, ^A			
	this	I		so	sharp,	so	bold,	so	prepared,			
	tam ^{Adv}	callidum, ^{AdjA}	tam ^{Adv}	in ^{Prp}	scelere	vigilantem, ^A	tam ^{Adv}	in ^{Prp}	perditis ^{AdjAbl}			
	so	cunning,	so	in		being watchful,	so	in	ruined			
	rebus	diligentem ^{AdjA}	nisi ^{Kon}	ex ^{Prp}	domesticis ^{AdjAbl}	insidiis	in ^{Prp}	castrense ^{AdjA}	latrocinium			
		diligent	unless	out of	domestic		into	camp				
	compulissem	—	dicam	id ^A	quod ^{Kon}	sentio,	Quirites	—	non ^{Pt}	facile ^{Adv}	hanc ^A	Pr
				that	which				not	easily	this	
	tantam ^{AdjA}	molem	mali	a ^{Prp}	cervicibus	vestris ^{AdjAbl}	depulissem.	non ^{Pt}	ille ^N	nobis ^D		Pr
	so great			from		your		not	he	for us		
	Saturnalia	constituisset,	neque ^{Kon}	tanto ^{AdjAbl}	ante ^{Adv}	exiti	ac ^{Kon}	fati	diem	rei		
			nor	so much	before		and also					
	publicae ^{AdjG}	denuntiavisset	neque ^{Kon}	commisisset	ut ^{Kon}	signum,	ut ^{Kon}	litterae	suae ^{AdjN}			
	public		nor		that		that		his own			
	testes	manifesti ^{AdjG}	sceleris	deprehenderentur.	quae ^N	nunc ^{Adv}	illo ^{Abl}					
		of clear			which	now	with that man					
	absente ^{Abl}	sic ^{Adv}	gesta ^N	sunt	ut ^{Kon}	nullum ^{AdjA}	in ^{Prp}	privata ^{AdjAbl}	domo			
	being absent	thus	having been done		so that	no	in	private				
	furtum	umquam ^{Adv}	sit	tam ^{Adv}	palam ^{Adv}	inventum ^N	quam ^{Kon}	haec ^N	in ^{Prp}	tota ^{AdjAbl}		
		ever		so	openly	found	as	this	in	whole		
	re	publica ^{AdjAbl}	coniuratio	manifesto ^{Adv}	comprehensa ^N	est.	quod ^{Kon}	si ^{Kon}	Catilina			
		public		manifestly	having been seized		because	if				
	in ^{Prp}	urbe	ad ^{Prp}	hanc ^A	diem	remansisset,	quamquam, ^{Kon}	quoad ^{Kon}	fuit,	omnibus ^{AdjAbl}		
	in		to	this			although,	as long as		to all		

eius^G_{Pr} consiliis occurri atque^{Kon} obstiti, tamen,^{Pt} ut^{Kon} levissime^{AdvSup} dicam,
 of him and also however, as most lightly
 dimicandum^N_{GdvFu1Pas} nobis^D_{Pr} cum^{Prp} illo^{Abl}_{Pr} fuisset, neque^{Kon} nos^N_{Pr} umquam,^{Adv} cum^{Kon}
 to be fought for us with that man nor we ever, when
 ille^N_{Pr} in^{Prp} urbe hostis esset, tantis^{AdjAbl} periculis rem publicam^{AdjA} tanta^{AdjAbl}
 he in with so great public with so great
 pace, tanto^{AdjAbl} otio, tanto^{AdjAbl} silentio liberassemus.
 with so great with so great

Kapitel 8

§ 18 quamquam^{Kon} haec^N_{Pr} omnia,^{AdjN} Quirites, ita^{Adv} sunt a^{Prp} me^{Abl}_{Pr} administrata^N_{PerPas}
 although these all, thus by me having been administered
 ut^{Kon} deorum immortalium^{AdjG} nutu atque^{Kon} consilio et^{Kon} gesta^N_{PerPas} et^{Kon}
 that immortal and also and having been done and also
 provisum^N_{PerPas} esse videantur. idque^{NKon}_{Pr} cum^{Kon} coniectura consequi possumus,
 having been foreseen this and when
 quod^{Kon} vix^{Adv} videtur humani^{AdjG} consili tantarum^{AdjG} rerum gubernatio esse potuisse,
 because hardly of human of so great
 tum^{Adv} vero^{Pt} ita^{Adv} praesentes^{AdjN} his^{Abl}_{Pr} temporibus opem et^{Kon} auxilium nobis^D_{Pr}
 then indeed thus present in these and for us
 tulerunt ut^{Kon} eos^A_{Pr} paene^{Adv} oculis videre possimus. nam^{Kon} ut^{Kon} illa^A_{Pr}
 so that them almost for that those things
 omittam, visas^A_{PerPas} nocturno^{AdjAbl} tempore ab^{Prp} occidente^{Abl}_{PräAkt} faces
 having been seen by night from setting
 ardoremque caeli, ut^{Kon} fulminum iactus, ut^{Kon} terrae motus relinquam, ut^{Kon}
 as as so that
 omittam cetera^{AdjA} quae^N_{Pr} tam^{Adv} multa^{AdjA} nobis^{Abl}_{Pr} consulibus facta^N_{PerPas} sunt
 the rest which so many for us having been done
 ut^{Kon} haec^N_{Pr} quae^N_{Pr} nunc^{Adv} fiunt canere di immortales^{AdjN} viderentur, hoc^N_{Pr}
 so that these which now immortal this
 certe,^{Adv} Quirites, quod^N_{Pr} sum dicturus^N_{Fu1Akt} neque^{Pt} praetermittendum^N_{GdvFu1Pas}
 certainly, which about to say nor to be passed over
 neque^{Pt} relinquendum^N_{GdvFu1Pas} est.
 nor to be left

§ 19 nam^{Kon} profecto^{Adv} memoria tenetis Cotta et^{Kon} Torquato consulibus compluris^{AdjA} in^{Prp}
 for surely and several on
 Capitolio res de^{Prp} caelo esse percussas,^A_{PerPas} cum^{Kon} et^{Kon} simulacra deorum
 from having been struck, when and
 depulsa^N_{PerPas} sunt et^{Kon} statuae veterum^{AdjG} hominum deiectae^N_{PerPas}
 having been driven down and of the ancients having been thrown down
 et^{Kon} legum aera liquefacta^N_{PerPas} et^{Kon} tactus^N_{PerPas} etiam^{Adv} ille^N_{Pr} qui^N_{Pr}
 and having been melted and having been touched also that who
 hanc^A_{Pr} urbem condidit Romulus, quem^A_{Pr} inauratum^A_{PerPas} in^{Prp} Capitolio, parvum^{AdjA}
 this whom gilded in small
 atque^{Kon} lactantem,^A_{PräAkt} uberibus lupinis^{AdjAbl} inhiantem^A_{PräAkt} fuisse meministis.
 and also suckling, of a she wolf gaping toward
 quo^{Abl}_{Pr} quidem^{Pt} tempore cum^{Kon} haruspices ex^{Prp} tota^{AdjAbl} Etruria convenissent,
 at which indeed when from whole
 caedis atque^{Kon} incendia et^{Kon} legum interitum et^{Kon} bellum civile^{AdjA} ac^{Kon}
 and also and and civil and also
 domesticum^{AdjA} et^{Kon} totius^{AdjG} urbis atque^{Kon} imperi occasum appropinquare dixerunt,
 domestic and of the whole and also

nisi^{Kon} di immortales^{AdjN} omni^{AdjAbl} ratione placati^{N PerPas} suo^{AdjAbl} numine
 unless immortal by every having been placated by their own
 prope^{Adv} fata ipsa^{AdjN} flexissent.
 near themselves

§ 20 itaque^{Kon} illorum^{G Pr} responsis tum^{Adv} et^{Kon} ludi per^{Prp} decem^{AdjA} dies facti^{N PerPas}
 and so of those then and through ten having been made
 sunt neque^{Pt} res ulla^{AdjN} quae^{N Pr} ad^{Prp} placandos^{A GdvFu1Pas} deos pertineret
 nor any which toward to be placated
 praetermissa^{N PerPas} est. idemque^{NKon Pr} iusserunt simulacrum Iovis facere maius^{AdjAKmp}
 having been omitted the same and greater
 et^{Kon} in^{Prp} excelso^{AdjAbl} conlocare et^{Kon} contra^{Prp} atque^{Kon} antea^{Adv} fuerat ad^{Prp}
 and in on a high place and against and also before toward
 orientem convertere; ac^{Kon} se^{A Pr} sperare dixerunt, si^{Kon} illud^{N Pr} signum quod^{N Pr}
 and also themselves if that which
 videtis solis ortum et^{Kon} forum curiamque conspiceret, fore ut^{Kon} ea^{N Pr} consilia
 and that those
 quae^{N Pr} clam^{Adv} essent inita^{N PerPas} contra^{Prp} salutem urbis atque^{Kon} imperi
 which secretly having been entered upon against and also
 inlustrarentur ut^{Kon} a^{Prp} senatu populoque Romano^{AdjAbl} perspicere possent. atque^{Kon}
 so that by Roman and also
 illud^{N Pr} signum conlocandum^{N GdvFu1Pas} consules illi^{N Pr} locaverunt ; sed^{Kon} tanta^{AdjN} fuit
 that to be placed those but so great
 operis tarditas ut^{Kon} neque^{Pt} superioribus^{AdjAbl} consulibus neque^{Pt} nobis^{Abl Pr} ante^{Prp}
 that neither for the former nor for us before
 hodiernum^{AdjA} diem conlocaretur.
 of today

Kapitel 9

§ 21 hic^{Adv} quis^{N Pr} potest esse tam^{Adv} aversus^{N PerPas} a^{Prp} vero, tam^{Adv} praeceps^{AdjN} tam^{Adv}
 here who so turned away from so headlong, so
 mente captus^{N PerPas} qui^{N Pr} neget haec^{N Pr} omnia^{AdjN} quae^{N Pr} videmus
 having been seized who these all things which
 praecipueque^{AdvKon} hanc^{A Pr} urbem deorum immortalium^{AdjG} nutu ac^{Kon} potestate
 especially and this immortal and also
 administrari? etenim^{Kon} cum^{Kon} esset ita^{Adv} responsum^{N PerPas} caedis, incendia,
 for indeed when thus having been answered,
 interitum rei publicae^{AdjG} comparari, et^{Kon} ea^{N Pr} per^{Prp} civis, quae^{N Pr} tum^{Adv}
 public and these things by which then
 propter^{Prp} magnitudinem scelerum non^{Pt} nullis^{AdjD} incredibilia^{AdjN} videbantur, ea^{N Pr} non^{Pt}
 because of not to some unbelievable things these not
 modo^{Adv} cogitata^{N PerPas} a^{Prp} nefariis^{AdjAbl} civibus verum^{Kon} etiam^{Adv}
 only having been thought by nefarious but also
 suscepta^{N PerPas} esse sensistis. illud^{N Pr} vero^{Pt} nonne^{Pt} ita^{Adv} praesens^{AdjN} est ut^{Kon}
 having been undertaken that indeed surely thus present that
 nutu Iovis optimi^{AdjGSup} maximi^{AdjGSup} factum^{N PerPas} esse videatur, ut^{Kon} cum^{Kon}
 best greatest having been done that, when
 hodierno^{AdjAbl} die mane^{Adv} per^{Prp} forum meo^{AdjAbl} iussu et^{Kon} coniurati^{N PerPas} et^{Kon}
 of today in the morning through by my and conspirators and
 eorum^{G Pr} indices in^{Prp} aedem Concordiae ducerentur, eo^{Abl Pr} ipso^{AdjAbl} tempore signum
 of them into at that very
 statueretur? quo^{Abl Pr} conlocato^{Abl PerPas} atque^{Kon} ad^{Prp} vos^{A Pr} senatumque
 with which having been placed and also toward you

converso^{Abl PerPas} omnia^{AdjN} et^{Kon} senatus et^{Kon} vos^{N Pr} quae^{N Pr} erant contra^{Prp} salutem
 having been turned all things both and you which against
 omnium^{AdjG} cogitata^{N PerPas} inlustrata^{N PerPas} et^{Kon} patefacta^{N PerPas} vidistis.
 of all having been thought having been made clear and having been laid open
 § 22 quo^{Abl Pr} etiam^{Adv} maiore^{AdjAblKmp} sunt isti^{N Pr} odio supplicioque digni^{AdjN} qui^{N Pr} non^{Pt}
 by which also greater those worthy who not
 solum^{Adv} vestris^{AdjAbl} domiciliis atque^{Kon} tectis sed^{Kon} etiam^{Adv} deorum templis atque^{Kon}
 only to your and also but also and also
 delubris sunt funestos^{AdjA} ac^{Kon} nefarios^{AdjA} ignis inferre conati.^{N PerPas} quibus^{D Pr}
 deathbringing and also nefarious having attempted. to whom
 ego^{N Pr} si^{Kon} me^{A Pr} restitisse dicam, nimium^{Adv} mihi^{D Pr} sumam et^{Kon} non^{Pt} sim
 I if myself too much for myself and not
 ferendus.^{N GdvFu1Pas} ille,^{N Pr} ille^{N Pr} Iuppiter restitit; ille^{N Pr} Capitolium, ille^{N Pr} haec^{A Pr}
 to be borne: that one, that one Iuppiter restitit; that one that one these
 templa, ille^{N Pr} cunctam^{AdjA} urbem, ille^{N Pr} vos^{A Pr} omnis^{AdjA} salvos^{AdjA} esse voluit. dis
 that one all that one you all safe
 ego^{N Pr} immortalibus^{AdjAbl} ducibus hanc^{A Pr} mentem voluntatemque suscepi atque^{Kon} ad^{Prp}
 I immortal this and also to
 haec^{A Pr} tanta^{AdjA} indicia perveni. iam^{Adv} vero^{Pt} illa^{N Pr} Allobrogum sollicitatio, iam^{Adv}
 these so great already indeed those things already
 ab^{Prp} Lentulo ceterisque^{AdjAbl} domesticis^{AdjAbl} hostibus tam^{Adv} dementer^{Adv} tantae^{AdjN} res
 from and the rest domestic so madly so great
 creditae^{N PerPas} et^{Kon} ignotis^{AdjAbl} et^{Kon} barbaris^{AdjAbl} commissaeque^{NKon PerPas} litterae
 having been entrusted and to unknown and barbarians having been entrusted and
 numquam^{Adv} essent profecto,^{Adv} nisi^{Kon} ab^{Prp} dis immortalibus^{AdjAbl} huic^{D Pr} tantae^{AdjD}
 never surely, unless by immortal to this so great
 audaciae consilium esset ereptum.^{N PerPas} quid^{N Pr} vero?^{Pt} ut^{Kon} homines Galli^{AdjN} ex^{Prp}
 snatched away. what indeed? that Gallic from
 civitate male^{Adv} pacata,^{Abl PerPas} quae^{N Pr} gens una^{AdjN} restat quae^{N Pr} bellum populo
 badly having been pacified, which alone which
 Romano^{AdjD} facere posse et^{Kon} non^{Pt} nolle videatur, spem imperi ac^{Kon} rerum
 Roman and not and also
 maximarum^{AdjGSup} ultro^{Adv} sibi^{D Pr} a^{Prp} patriciis^{AdjAbl} hominibus
 greatest of their own accord to themselves by patrician
 oblatam^{A PerPas} neglegerent vestramque^{AdjAKon} salutem suis^{AdjAbl} opibus anteponerent
 offered your and by their own
 , id^{N Pr} non^{Pt} divinitus^{Adv} esse factum^{N PerPas} putatis, praesertim^{Adv} qui^{N Pr} nos^{A Pr}
 that not by divine agency done especially who us
 non^{Pt} pugnando^{Abl Ger} sed^{Kon} tacendo^{Abl Ger} superare potuerunt ?
 not but

Kapitel 10

§ 23 quam^{A Pr} ob^{Prp} rem, Quirites, quoniam^{Kon} ad^{Prp} omnia^{AdjA} pulvinaria supplicatio
 which on account of since to all
 decreta^{N PerPas} est, celebratote illos^{A Pr} dies cum^{Prp} coniugibus ac^{Kon} liberis
 having been decreed those with and also
 vestris.^{AdjAbl} nam^{Kon} multi^{AdjN} saepe^{Adv} honores dis immortalibus^{AdjD} iusti^{AdjN}
 your. for many often immortal just
 habiti^{N PerPas} sunt ac^{Kon} debiti,^{N PerPas} sed^{Kon} profecto^{Adv} iustiores^{AdjNKmp}
 having been held and also having been due, but surely more just
 numquam.^{Adv} erepti^{N PerPas} enim^{Pt} estis ex^{Prp} crudelissimo^{AdjAblSup} ac^{Kon}
 never. having been snatched away indeed out of most cruel and also

miserrimo^{AdjAblSup} **interitu,** **erepti**^{N PerPas} **sine**^{Prp} **caede,** **sine**^{Prp} **sanguine,** **sine**^{Prp}
 most wretched having been rescued without without without
exercitu, **sine**^{Prp} **dimicatione;** **togati**^{AdjN} **me**^{A Pr} **uno**^{AdjAbl} **togato**^{AdjAbl} **duce** **et**^{Kon}
 without toga clad me with one toga clad and
imperatore vicistis.

§ 24 **etenim**^{Kon} **recordamini,** **Quirites,** **omnis**^{AdjA} **civilis**^{AdjA} **dissensiones,** **non**^{Pt} **solum**^{Adv} **eas**^{A Pr}
 for indeed all civil not only those
quas^{A Pr} **audistis** **sed**^{Kon} **eas**^{A Pr} **quas**^{A Pr} **vosmet**^{N Pr} **ipsi**^{AdjN} **meministis** **atque**^{Kon} **vidistis.**
 which but those which you yourselves the very and also
Sulla **Sulpicium** **oppressit** : **Marium,** **custodem** **huius**^{G Pr} **urbis,** **multosque**^{AdjAKon}
 of this many and
fortis^{AdjA} **viros** **partim**^{Adv} **iecit** **ex**^{Prp} **civitate,** **partim**^{Adv} **interemit.** **Octavius** **consul**
 brave partly out of partly
armis **expulit** **ex**^{Prp} **urbe** **conlegam:** **omnis**^{AdjN} **hic**^{N Pr} **locus** **acervis** **corporum** **et**^{Kon}
 out of the whole this and
civium **sanguine** **redundavit.** **superavit** **postea**^{Adv} **Cinna** **cum**^{Prp} **Mario:** **tum**^{Adv} **vero**^{Pt}
 afterwards with then indeed
clarissimis^{AdjAblSup} **viris** **interfectis**^{Abl PerPas} **lumina** **civitatis** **extincta**^{N PerPas} **sunt.**
 most renowned having been killed having been extinguished
Vltus^{N PerPas} **est** **huius**^{G Pr} **victoriae** **crudelitatem** **postea**^{Adv} **Sulla:** **ne**^{Pt} **dici** **quidem**^{Pt}
 having avenged of this afterwards not indeed
opus **est** **quanta**^{AdjAbl} **deminutione** **civium** **et**^{Kon} **quanta**^{AdjAbl} **calamitate** **rei**
 how great and how great
publicae.^{AdjG} **dissensit** **Lepidus** **a**^{Prp} **clarissimo**^{AdjAblSup} **et**^{Kon} **fortissimo**^{AdjAblSup} **viro**
 public. from most renowned and most brave
Catulo: **attulit** **non**^{Pt} **tam**^{Adv} **ipsius**^{G Pr} **interitus** **rei** **publicae**^{AdjG} **luctum** **quam**^{Kon}
 not so of him public than
ceterorum.^{AdjG}
 of the rest.

§ 25 **dissensiones** **erant** **eius**^{G Pr} **modi** **quae**^{N Pr} **non**^{Pt} **ad**^{Prp} **delendam**^{A GdvFu1Pas} **sed**^{Kon} **ad**^{Prp}
 of that which not to to be destroyed but to
commutandam^{A GdvFu1Pas} **rem** **publicam**^{AdjA} **pertinerent.** **non**^{Pt} **illi**^{N Pr} **nullam**^{AdjA} **esse** **rem**
 to be changed public not they no
publicam^{AdjA} **sed**^{Kon} **in**^{Prp} **ea**^{Abl Pr} **quae**^{N Pr} **esset** **se**^{A Pr} **esse** **principes,** **neque**^{Kon} **hanc**^{A Pr}
 public but in that which themselves and not this
urbem **conflagrare** **sed**^{Kon} **se**^{A Pr} **in**^{Prp} **hac**^{Abl Pr} **urbe** **florere** **voluerunt.** **atque**^{Kon}
 but themselves in this and also
illae^{N Pr} **tamen**^{Pt} **omnes**^{AdjN} **dissensiones,** **quarum**^{G Pr} **nulla**^{AdjN} **exitium** **rei** **publicae**^{AdjG}
 those however all of which none public
quaesivit, **eius**^{G Pr} **modi** **fuerunt** **ut**^{Kon} **non**^{Pt} **reconciliatione** **concordiae** **sed**^{Kon}
 of that so that not but
internicione **civium** **diiudicatae**^{N PerPas} **sint** . **in**^{Prp} **hoc**^{Abl Pr} **autem**^{Pt} **uno**^{AdjAbl} **post**^{Prp}
 having been decided in this but one after
hominum **memoriam** **maximo**^{AdjAblSup} **crudelissimoque**^{AdjAblSupKon} **bello,** **quale**^{A Pr} **bellum**
 with the greatest and the most cruel such a
nulla^{AdjN} **umquam**^{Adv} **barbaria** **cum**^{Prp} **sua**^{AdjAbl} **gente** **gessit,** **quo**^{Abl Pr} **in**^{Prp} **bello** **lex**
 no ever with her own in which in
haec^{N Pr} **fuit** **a**^{Prp} **Lentulo,** **Catilina,** **Cethego,** **Cassio** **constituta**^{N PerPas} **ut**^{Kon}
 this by having been established that
omnes^{AdjN} **qui**^{N Pr} **salva**^{AdjAbl} **urbe** **salvi**^{AdjN} **esse** **possent** **in**^{Prp} **hostium**^{AdjG} **numero**
 all who with the city safe in of enemies
ducerentur, **ita**^{Adv} **me**^{A Pr} **gessi,** **Quirites,** **ut**^{Kon} **salvi**^{AdjN} **omnes**^{AdjN} **conservaremini,** **et,**^{Kon}
 thus myself so that safe all and,

cum^{Kon} hostes vestri^{AdjN} tantum^{AdjA} civium superfuturum^{A Fu1Akt} putassent quantum^{N Pr}
 when yours so much about to remain as much as
 infinitae^{AdjD} caedi restitisset, tantum^{AdjN} autem^{Pt} urbis quantum^{N Pr} flamma obire non^{Pt}
 to boundless so much but now as much as not
 potuisset, et^{Kon} urbem et^{Kon} civis integros^{AdjA} incolumisque^{AdjAKon} servavi.
 both and intact unharmed and

Kapitel 11

§ 26 quibus^{Abl Pr} pro^{Prp} tantis^{AdjAbl} rebus, Quirites, nullum^{AdjA} ego^{N Pr} a^{Prp} vobis^{Abl Pr}
 for which for so great no I from you
 praemium virtutis, nullum^{AdjA} insigne honoris, nullum^{AdjA} monumentum laudis
 no no
 postulabo praeterquam^{Kon} huius^{G Pr} diei memoriam sempiternam.^{AdjA} in^{Prp} animis ego^{N Pr}
 except of this everlasting. in I
 vestris^{AdjAbl} omnis^{AdjA} triumphos meos,^{AdjA} omnia^{AdjA} ornamenta honoris, monumenta
 your all my, all
 gloriae, laudis insignia condi et^{Kon} conlocari volo. nihil^{N Pr} me^{A Pr} mutum^{AdjA} potest
 and nothing me mute
 delectare, nihil^{N Pr} tacitum,^{AdjN} nihil^{N Pr} denique^{Adv} eius^{G Pr} modi quod^{N Pr} etiam^{Adv}
 nothing silent, nothing finally of that which even
 minus^{AdvKmp} digni^{AdjN} adsequi possint. memoria vestra,^{AdjAbl} Quirites, nostrae^{AdjN} res
 less worthy your, our
 alentur, sermonibus crescent, litterarum monumentis inveterascent et^{Kon}
 and
 conroborabuntur; eandemque^{AdjAKon} diem intellego, quam^{A Pr} spero aeternam^{AdjA} fore,
 the same and which eternal
 propagatam^{A PerPas} esse et^{Kon} ad^{Prp} salutem urbis et^{Kon} ad^{Prp} memoriam consulatus
 having been extended both to and to
 mei^{G Pr}, unoque^{AdjAblKon} tempore in^{Prp} hac^{Abl Pr} re publica^{AdjAbl} duos^{AdjA} civis
 of mine at one and in this public two
 exstitisse quorum^{G Pr} alter^{AdjN} finis vestri^{AdjG} imperi non^{Pt} terrae sed^{Kon} caeli
 of whom the one of your not but
 regionibus terminaret, alter^{AdjN} huius^{G Pr} imperi domicilium sedisque servaret.
 the other of this

Kapitel 12

§ 27 sed^{Kon} quoniam^{Kon} earum^{G Pr} rerum quas^{A Pr} ego^{N Pr} gessi non^{Pt} eadem^{AdjN} est fortuna
 but since of those which I not the same
 atque^{Kon} condicio quae^{N Pr} illorum^{G Pr} qui^{N Pr} externa^{AdjA} bella gesserunt, quod^{Kon} mihi^{D Pr}
 and which of those who external because for me
 cum^{Prp} eis^{Abl Pr} vivendum^{N Ger} est quos^{A Pr} vici ac^{Kon} subegi, illi^{N Pr} hostis aut^{Kon}
 with them whom and they either
 interfectos^{A PerPas} aut^{Kon} oppressos^{A PerPas} reliquerunt, vestrum^{AdjN} est, Quirites, si^{Kon}
 having been killed or having been oppressed yours if
 ceteris^{AdjD} facta sua^{AdjN} recte^{Adv} prosunt, mihi^{D Pr} mea^{AdjN} ne^{Pt} quando^{Adv} obsint
 to the others their rightly for me mine lest ever
 providere. mentes enim^{Kon} hominum audacissimorum^{AdjGSup} sceleratae^{AdjN} ac^{Kon}
 of most bold wicked and
 nefariae^{AdjN} ne^{Kon} vobis^{D Pr} nocere possent ego^{N Pr} providi, ne^{Kon} mihi^{D Pr} noceant
 nefarious lest for you I lest for me
 vestrum^{AdjN} est providere. quamquam,^{Kon} Quirites, mihi^{D Pr} quidem^{Pt} ipsi^{AdjD} nihil^{N Pr} ab^{Prp}
 yours although, for me indeed to myself nothing by

istis^{Abl Pr} iam^{Adv} noceri potest. Magnum^{AdjN} enim^{Kon} est in^{Prp} bonis^{AdjAbl} praesidium
 those now great indeed in good
 quod^{N Pr} mihi^{D Pr} in^{Prp} perpetuum^{AdjA} comparatum^{N PerPas} est, magna^{AdjN} in^{Prp} re
 which for me in forever having been prepared great in
 publica^{AdjAbl} dignitas quae^{N Pr} me^{A Pr} semper^{Adv} tacita^{AdjN} defendet, magna^{AdjN} vis
 public which me always silent great
 conscientiae quam^{A Pr} qui^{N Pr} neglegunt, cum^{Kon} me^{A Pr} violare volent, se^{A Pr}
 which those who when me themselves
 indicabunt.

§ 28 est enim^{Kon} nobis^{D Pr} is^{N Pr} animus, Quirites, ut^{Kon} non^{Pt} modo^{Pt} nullius^{G Pr} audaciae
 indeed for us that that not only of no
 cedamus sed^{Kon} etiam^{Adv} omnis^{AdjA} improbos^{AdjA} ultro^{Adv} semper^{Adv} lacessamus.
 but also all wicked of their own accord always
 quod^{Kon} si^{Kon} omnis^{AdjN} impetus domesticorum^{AdjG} hostium depulsus^{N PerPas} a^{Prp}
 because if every of domestic having been driven off by
 vobis^{Abl Pr} se^{A Pr} in^{Prp} me^{A Pr} unum^{AdjA} converterit, vobis^{D Pr} erit videndum^{A Ger}, Quirites,
 you himself into me one for you
 qua^{Abl Pr} condicione posthac^{Adv} eos^{A Pr} esse velitis qui^{N Pr} se^{A Pr} pro^{Prp} salute vestra^{AdjA}
 by what after this them who themselves for your
 obtulerint invidiae periculisque omnibus^{AdjAbl} mihi^{D Pr} quidem^{Pt} ipsi^{AdjD} quid^{N Pr} est
 all: for me indeed to myself what
 quod^{N Pr} iam^{Adv} ad^{Prp} vitae fructum possit adquiri, cum^{Kon} praesertim^{Adv} neque^{Kon} in^{Prp}
 which now to when especially nor in
 honore vestro^{AdjAbl} neque^{Kon} in^{Prp} gloria virtutis quicquam^{A Pr} videam altius^{AdvKmp}
 in your nor in anything higher
 quo^{Abl Pr} mihi^{D Pr} libeat ascendere?
 to which for me

§ 29 illud^{A Pr} perficiam profecto^{Adv}, Quirites, ut^{Kon} ea^{A Pr} quae^{A Pr} gessi in^{Prp} consulatu
 that surely that those things which in
 privatus^{AdjN} tuear atque^{Kon} ornem, ut^{Kon} si^{Kon} qua^{N Pr} est invidia in^{Prp}
 private citizen and also so that, if any in
 conservanda^{Abl GdvFu1Pas} re publica^{AdjAbl} suscepta^{N PerPas} laedat invidios^{AdjA} mihi^{D Pr}
 for to be preserved public having been undertaken, the envious, for me
 valeat ad^{Prp} gloriam. denique^{Adv} ita^{Adv} me^{A Pr} in^{Prp} re publica^{AdjAbl} tractabo ut^{Kon}
 toward finally thus myself in public so that
 meminerim semper^{Adv} quae^{A Pr} gesserim, curemque ut^{Kon} ea^{N Pr} virtute non^{Pt} casu
 always which that they not
 gesta^{N PerPas} esse videantur. vos^{N Pr} Quirites, quoniam^{Kon} iam^{Adv} est nox,
 having been done you, since already
 venerati^{N PerPas} lovem illum^{A Pr} custodem huius^{G Pr} urbis ac^{Kon} vestrum^{AdjG} in^{Prp}
 having revered that of this and also of youpl into
 vestra^{AdjA} tecta discedite et^{Kon} ea^{A Pr} quamquam^{Kon} iam^{Adv} est periculum
 yourpl and these things, although already
 depulsum^{N PerPas} tamen^{Adv} aequae^{Adv} ac^{Kon} priore^{AdjAblKmp} nocte custodiis vigiliisque
 having been driven off, however equally and also by the former
 defendite. id^{A Pr} ne^{Kon} vobis^{D Pr} diutius^{AdvKmp} faciendum^{N GdvFu1Pas} sit atque^{Kon} ut^{Kon} in^{Prp}
 that lest for youpl longer to be done and also that in
 perpetua^{AdjAbl} pace esse possitis providebo, Quirites.
 perpetual

Rede 4

IN L. CATILINAM ORATIO QVARTA HABITA IN SENATV

Kapitel 1

- § 1 **video, patres conscripti,**^{V PerPas} **in**^{Prp} **me**^{A Pr} **omnium**^{AdjG} **vestrum**^{AdjG} **ora** **atque**^{Kon}
having been enrolled, upon me of all of youpl and also
oculos esse conversos,^{A PerPas} **video** **vos**^{A Pr} **non**^{Pt} **solum**^{Adv} **de**^{Prp} **vestro**^{AdjAbl} **ac**^{Kon} **rei**
having been turned, you not only about your and also
publicae^{AdjG} **verum**^{Kon} **etiam,**^{Adv} **si**^{Kon} **id**^{N Pr} **depulsum**^{N PerPas} **sit,** **de**^{Prp} **meo**^{AdjAbl}
public but also, if that having been driven off about my
periculo esse sollicitos.^{AdjA} **est** **mihi**^{D Pr} **iucunda**^{AdjN} **in**^{Prp} **malis**^{AdjAbl} **et**^{Kon} **grata**^{AdjN} **in**^{Prp}
anxious. for me pleasant in evils and welcome in
dolore vestra^{AdjN} **erga**^{Prp} **me**^{A Pr} **voluntas,** **sed**^{Kon} **eam**^{A Pr} **per**^{Prp} **deos immortalis!**^{AdjA}
your toward me but that through immortal!
deponite atque^{Kon} **obliti**^{N PerPas} **salutis meae**^{AdjG} **de**^{Prp} **vobis**^{Abl Pr} **ac**^{Kon} **de**^{Prp}
and also having forgotten of my about youpl and also about
vestris^{AdjAbl} **liberis cogitate.** **mihi**^{D Pr} **si**^{Kon} **haec**^{N Pr} **condicio consulatus data**^{N PerPas}
yourpl for me if this having been given
est ut^{Kon} **omnis**^{AdjA} **acerbitates, omnis**^{AdjA} **dolores cruciatusque perferrem, feram non**^{Pt}
that all all not
solum^{Adv} **fortiter**^{Adv} **verum**^{Kon} **etiam**^{Adv} **libenter,**^{Adv} **dum**^{Kon} **modo**^{Pt} **meis**^{AdjAbl} **laboribus**
only bravely but also willingly, while only by my
vobis^{D Pr} **populoque Romano**^{AdjD} **dignitas salusque pariat.**
for youpl Roman
- § 2 **ego**^{N Pr} **sum** **ille**^{N Pr} **consul, patres conscripti,**^{V PerPas} **cui**^{D Pr} **non**^{Pt} **forum in**^{Prp} **quo**^{Abl Pr}
I that having been enrolled, for whom not in in which
omnis^{AdjN} **aequitas continetur, non**^{Pt} **campus consularibus**^{AdjAbl} **auspiciis**
all not with consular
consecratus,^{N PerPas} **non**^{Pt} **curia, summum**^{AdjN} **auxilium omnium**^{AdjG} **gentium, non**^{Pt}
having been consecrated, not highest of all not
domus, commune^{AdjN} **perfugium, non**^{Pt} **lectus ad**^{Prp} **quietem datus,**^{N PerPas} **non**^{Pt}
common not for having been given, not
denique^{Adv} **haec**^{N Pr} **sedes honoris umquam**^{Adv} **vacua**^{AdjN} **mortis periculo atque**^{Kon} **insidiis**
finally this ever free and also
fuit. ego^{N Pr} **multa**^{AdjA} **tacui, multa**^{AdjA} **pertuli, multa**^{AdjA} **concessi, multa**^{AdjA} **meo**^{AdjAbl}
I many things many things many things many things by my
quodam^{AdjAbl} **dolore in**^{Prp} **vestro**^{AdjAbl} **timore sanavi. nunc**^{Adv} **si**^{Kon} **hunc**^{A Pr} **exitum**
a certain in yourpl now if this
consulatus mei^{G Pr} **di immortales**^{AdjN} **esse voluerunt ut**^{Kon} **vos**^{A Pr} **populumque**
of mine immortal that you
Romanum^{AdjA} **ex**^{Prp} **caede miserrima**^{AdjAblSup} **, coniuges liberosque vestros**^{AdjA}
Roman out of most wretched yourpl
virginesque Vestalis^{AdjG} **ex**^{Prp} **acerbissima**^{AdjAblSup} **vexatione, templa atque**^{Kon} **delubra,**
of Vesta from most bitter and also
hanc^{A Pr} **pulcherrimam**^{AdjASup} **patriam omnium**^{AdjG} **nostrum**^{G Pr} **ex**^{Prp} **foedissima**^{AdjAblSup}
this most beautiful of all of us out of most foul
flamma, totam^{AdjA} **Italiam ex**^{Prp} **bello et**^{Kon} **vastitate eriperem, quaecumque**^{N Pr} **mihi**^{D Pr}
whole out of and whatever for me
uni^{AdjD} **proponetur fortuna subeatur. etenim**^{Kon} **si**^{Kon} **Lentulus suum**^{AdjA} **nomen**
alone for indeed if his own

inductus^N_{PerPas} a^{Prp} vatibus fatale^{AdjA} ad^{Prp} perniciem rei publicae^{AdjG} fore putavit,
 having been led by fated toward public
 cur^{Adv} ego^N_{Pr} non^{Pt} laeter meum^{AdjA} consulatum ad^{Prp} salutem populi Romani^{AdjG}
 why I not my toward Roman
 prope^{Adv} fatalem^{AdjA} exstistisse?
 nearly fated

Kapitel 2

§ 3 qua^{Abl}_{Pr} re, patres conscripti,^V_{PerPas} consulite vobis,^D_{Pr} prospicite patriae,
 for which reason having been enrolled, for yourselves,
 conserve vos,^A_{Pr} coniuges, liberos fortunasque vestras,^{AdjA} populi Romani^{AdjG} nomen
 yourselves, yourpl, Roman
 salutemque defendite; mihi^D_{Pr} parcere ac^{Kon} de^{Prp} me^A_{Pr} cogitare desinite. nam^{Kon}
 for me and also about me for
 primum^{Adv} debeo sperare omnis^{AdjA} deos qui^N_{Pr} huic^D_{Pr} urbi praesident pro^{Prp}
 first all who to this in return for
 eo^{Abl}_{Pr} mihi^D_{Pr} ac^{Kon} mereor relatores^A_{Fu1Akt} esse gratiam; deinde,^{Adv} si^{Kon} quid^N_{Pr}
 that for me and also about to render next, if anything
 obtigerit, aequo^{AdjAbl} animo paratoque^{AblKon}_{PerPas} moriar. nam^{Kon} neque^{Kon} mors forti^{AdjD}
 with calm and prepared for and not for a brave
 viro potest accidere neque^{Kon} immatura^{AdjN} consulari^{AdjD} nec^{Kon} misera^{AdjN} sapienti^{AdjD}
 and not untimely for a consular nor wretched for a wise man
 . nec^{Kon} tamen^{Adv} ego^N_{Pr} sum ille^N_{Pr} ferreus^{AdjN} qui^N_{Pr} fratris carissimi^{AdjGSup} atque^{Kon}
 nor however I that iron hearted who of most dear and also
 amantissimi^{AdjGSup} praesentis^{AdjG} maerore non^{Pt} movear horumque^{GKon}_{Pr} omnium^{AdjG}
 of most loving being present not and of these of all
 lacrimis a^{Prp} quibus^{Abl}_{Pr} me^A_{Pr} circumsessum^A_{PerPas} videtis. neque^{Kon} meam^{AdjA} mentem
 by whom me having been besieged nor my
 non^{Pt} domum saepe^{Adv} revocat exanimata^N_{PerPas} uxor et^{Kon} abiecta^N_{PerPas}
 not often having been out of breath and having been cast down
 metu filia et^{Kon} parvulus^{AdjN} filius, quem^A_{Pr} mihi^D_{Pr} videtur amplecti res publica^{AdjN}
 and very small whom to me public
 tamquam^{Kon} obsidem consulatus mei,^G_{Pr} neque^{Kon} ille^N_{Pr} qui^N_{Pr} expectans^N_{PräAkt} huius^G_{Pr}
 as if of mine, nor that who awaiting of this
 exitum diei stat in^{Prp} conspectu meo^{AdjAbl} gener. moveor his^{Abl}_{Pr} rebus
 in my by these
 omnibus,^{AdjAbl} sed^{Kon} in^{Prp} eam^A_{Pr} partem uti^{Kon} salvi^{AdjN} sint vobiscum^{AblPrp}_{Pr} omnes,^{AdjN}
 all, but in that so that safe with youpl all,
 etiam^{Adv} si^{Kon} me^A_{Pr} vis aliqua^{AdjN} oppresserit, potius^{Adv} quam^{Kon} et^{Kon} illi^N_{Pr} et^{Kon} nos^N_{Pr}
 even if me some rather than and those and we
 una^{Adv} rei publicae^{AdjG} peste pereamus.
 together public

§ 4 qua^{Abl}_{Pr} re, patres conscripti,^V_{PerPas} incumbite ad^{Prp} salutem rei publicae,^{AdjG}
 for which reason having been enrolled, toward public,
 circumspicite omnis^{AdjA} procillas quae^N_{Pr} impendent nisi^{Kon} providetis. non^{Pt} Gracchus
 all which unless not
 quod^{Kon} iterum^{Adv} tribunus plebis fieri voluit, non^{Pt} Gracchus quod^{Kon} agrarios^{AdjA}
 because again not because agrarian
 concitare conatus^N_{PerPas} est, non^{Pt} Saturninus quod^{Kon} Memmium occidit, in^{Prp}
 having attempted not because into
 discrimen aliquod^{AdjA} atque^{Kon} in^{Prp} vestrae^{AdjG} severitatis iudicium adducitur: tenentur
 some and also into of yourpl

ei^N_{Pr} qui^N_{Pr} ad^{Prp} urbis incendium, ad^{Prp} vestram^{AdjA} omnium^{AdjG} caedem, ad^{Prp}
those who to to ward your of all to ward
Catilinam accipiendum^A_{GdvFu1Pas} Romae restiterunt, tenentur litterae, signa, manus,
to be received
denique^{Pt} unius^{AdjG} cuiusque^G_{Pr} confessio: sollicitantur Allobroges, servitia excitantur,
finally of one of each
Catilina arcessitur, id^N_{Pr} est initum^N_{PerPas} consilium ut^{Kon} interfectis^{Abl}_{PerPas}
that having been begun so that with having been killed
omnibus^{AdjAbl} nemo^N_{Pr} ne^{Pt} ad^{Prp} deplorandum^A_{Ger} quidem^{Pt} populi Romani^{AdjG} nomen
all no one not even to ward indeed Roman
atque^{Kon} ad^{Prp} lamentandam^A_{Gdv} tanti^{AdjG} imperi calamitatem relinquitur.
and also for of so great

Kapitel 3

§ 5 haec^N_{Pr} omnia^{AdjN} indices detulerunt, rei confessi^N_{PerPas} sunt, vos^N_{Pr} multis^{AdjAbl} iam^{Adv}
these all things having confessed you with many already
iudiciis iudicavistis, primum^{Adv} quod^{Kon} mihi^D_{Pr} gratias egistis singularibus^{AdjAbl} verbis
first because to me with singular
et^{Kon} mea^{AdjAbl} virtute atque^{Kon} diligentia perditorum^{AdjG} hominum coniurationem
and by my and also of ruined
patefactam^A_{PerPas} esse decrevistis, deinde^{Adv} quod^{Kon} Lentulum se^A_{Pr} abdicare
having been laid open then because himself
praetura coegistis; tum^{Adv} quod^{Kon} eum^A_{Pr} et^{Kon} ceteros^{AdjA} de^{Prp} quibus^{Abl}_{Pr} iudicastis
then because him and the rest about whom
in^{Prp} custodiam dandos^A_{GdvFu1Pas} censuistis, maximeque^{AdvSupKon} quod^{Kon} meo^{AdjAbl} nomine
into to be given most of all and because in my
supplicationem decrevistis, qui^N_{Pr} honos togato^{AdjD} habitus^N_{PerPas} ante^{Adv} me^A_{Pr} est
which to the toga clad having been held before me
nemini;^D_{Pr} postremo^{Adv} hesterno^{AdjAbl} die praemia legatis Allobrogum^{AdjG} Titoque
to no one; finally on yesterday of the Allobroges
Volturcio dedistis amplissima^{AdjASup} quae^N_{Pr} sunt omnia^{AdjN} eius^G_{Pr} modi ut^{Kon} ei^D_{Pr}
most ample. which all of this so that for those
qui^N_{Pr} in^{Prp} custodiam nominatim^{Adv} dati^N_{PerPas} sunt sine^{Prp} ulla^{AdjAbl} dubitatione
who into by name having been given without any
a^{Prp} vobis^{Abl}_{Pr} damnati^N_{PerPas} esse videantur.

§ 6 sed^{Kon} ego^N_{Pr} institui referre ad^{Prp} vos^A_{Pr} patres conscripti^V_{PerPas} tamquam^{Kon}
but I to you, having been enrolled, as if
integrum^{AdjA}, et^{Kon} de^{Prp} facto quid^N_{Pr} iudicetis et^{Kon} de^{Prp} poena quid^N_{Pr} censeatis.
intact and about what and about what
illa^A_{Pr} praedicam quae^A_{Pr} sunt consulis. ego^N_{Pr} magnum^{AdjA} in^{Prp} re publica^{AdjAbl}
those things which I great in public
versari furorem et^{Kon} nova^{AdjA} quaedam^A_{Pr} misceri et^{Kon} concitari mala iam^{Adv}
and new certain and already
pridem^{Adv} videbam, sed^{Kon} hanc^A_{Pr} tantam^{AdjA} tam^{Adv} exitiosam^{AdjA} haberi coniurationem
long ago but this so great, so destructive
a^{Prp} civibus numquam^{Adv} putavi. nunc^{Adv} quicquid^N_{Pr} est, quocumque^{Abl}_{Pr} vestrae^{AdjN}
by never now whatever to which ever your
mentes inclinant atque^{Kon} sententiae, statuendum^N_{GdvFu1Pas} vobis^D_{Pr} ante^{Prp} noctem est.
and also to be decided for you before
quantum^A_{Pr} facinus ad^{Prp} vos^A_{Pr} delatum^A_{PerPas} sit videtis. huic^D_{Pr} si^{Kon}
how great to you having been brought down to this if

paucos^{AdjA} putatis adfinis^{AdjA} esse, vehementer^{Adv} erratis. Latius^{AdvKmp} opinione
 few allied strongly more widely
 disseminatum^N est hoc^N malum; manavit non^{Pt} solum^{Adv} per^{Prp} Italiam verum^{Kon}
 having been spread this not only through but
 etiam^{Adv} transcendit Alpis et^{Kon} obscure^{Adv} serpens^N multas^{AdjA} iam^{Adv} provincias
 also and darkly creeping many already
 occupavit. id^N opprimi sustentando^{Abl} et^{Kon} prolatando^{Abl} nullo^{AdjAbl} pacto potest;
 this and by no
 quacumque^{Abl} ratione placet celeriter^{Adv} vobis^D vindicandum^N est.
 by whatever swiftly for you to be avenged

Kapitel 4

§ 7 video duas^{AdjA} adhuc^{Adv} esse sententias, unam^{AdjA} D. Silani qui^N censet eos^A
 two still one who those
 qui^N haec^A delere conati^N sunt morte esse multandos,^A
 who these things having attempted punished,
 alteram^{AdjA} Caesaris qui^N mortis poenam removet, ceterorum^{AdjG} suppliciorum omnis^{AdjA}
 the other who of the rest all
 acerbitates amplectitur. Vterque^N et^{Kon} pro^{Prp} sua^{AdjAbl} dignitate et^{Kon} pro^{Prp} rerum
 each of the two and for his own and for
 magnitudine in^{Prp} summa^{AdjAblSup} severitate versatur. alter^N eos^A qui^N nos^A
 in the highest the other those who us
 omnis^{AdjA} qui^N populum Romanum^{AdjA} vita privare conati^N sunt, qui^N delere
 all, who Roman having attempted who
 imperium, qui^N populi Romani^{AdjG} nomen extinguere, punctum temporis frui vita
 who Roman
 et^{Kon} hoc^A communi^{AdjAbl} spiritu non^{Pt} putat oportere atque^{Kon} hoc^N genus poenae
 and this common not and also this
 saepe^{Adv} in^{Prp} improbos^{AdjA} civis in^{Prp} hac^{Abl} re publica^{AdjAbl} esse usurpatum^N
 often in wicked in this public having been used
 recordatur. alter^N intellegit mortem a^{Prp} dis immortalibus^{AdjAbl} non^{Pt} esse supplicii^{AdjG}
 the other by immortal not for punishment
 causa constitutam,^A sed^{Kon} aut^{Kon} necessitatem naturae aut^{Kon} laborum ac^{Kon}
 having been established, but either or and
 miseriarum quietem . itaque^{Kon} eam^A sapientes numquam^{Adv} inviti^{AdjN} fortes^{AdjN}
 and so it never unwilling, brave men
 saepe^{Adv} etiam^{Adv} libenter^{Adv} oppetiverunt . vincula vero^{Pt} et^{Kon} ea^A sempiterna^{AdjA}
 often also willingly indeed and these everlasting
 certe^{Adv} ad^{Prp} singularem^{AdjA} poenam nefarii^{AdjG} sceleris inventa^N sunt.
 certainly to ward singular of nefarious having been devised
 municipiis dispertiri iubet. habere videtur ista^A res iniquitatem, si^{Kon} imperare
 that if
 velis, difficultatem, si^{Kon} rogare.
 if

§ 8 decernatur tamen,^{Pt} si^{Kon} placet. ego^N enim^{Pt} suscipiam et,^{Kon} ut^{Kon} spero, reperiam
 however, if I for indeed and, as
 qui^N id^A quod^N salutis omnium^{AdjG} causa statueritis non^{Pt} putent esse suae^{AdjG}
 who that which of all not of his
 dignitatis recusare. adiungit gravem^{AdjA} poenam municipiis , si^{Kon} quis^N eorum^G
 heavy if anyone of them
 vincula ruperit; horribilis^{AdjA} custodias circumdat et^{Kon} dignas^{AdjA} scelere hominum
 terrible and worthy

perditorum;^{AdjG} sancit ne^{Kon} quis^N_{Pr} eorum^G_{Pr} poenam quos^A_{Pr} condemnat aut^{Kon} per^{Prp}
 ruined; lest anyone of them whom or through
 senatum aut^{Kon} per^{Prp} populum levare possit ; eripit etiam^{Adv} spem quae^N_{Pr} sola^{AdjN}
 or through also which alone
 hominem in^{Prp} miseriis consolari solet. bona praeterea^{Adv} publicari iubet; vitam
 in besides
 solam^{AdjA} relinquit nefariis^{AdjD} hominibus: quam^A_{Pr} si^{Kon} eripuisset, multas^{AdjA} uno^{AdjAbl}
 only to nefarious which if many with one
 dolore animi atque^{Kon} corporis miseriae et^{Kon} omnis^{AdjA} scelerum poenas ademisisset.
 and and all
 itaque^{Kon} ut^{Kon} aliqua^{AdjN} in^{Prp} vita formido improbis^{AdjD} esset proposita^N_{PerPas} ,
 and so so that some in for the wicked having been set forth
 apud^{Prp} inferos eius^G_{Pr} modi quaedam^N_{Pr} illi^N_{Pr} antiqui^{AdjN} supplicia impiis^{AdjD}
 among of this certain those ancients for the impious
 constituta^N_{PerPas} esse voluerunt, quod^{Kon} videlicet^{Pt} intellegebant his^{Abl}_{Pr}
 having been established because evidently with these
 remotis^{Abl}_{PerPas} non^{Pt} esse mortem ipsam^{AdjA} pertimescendam.^A_{GdvFu1Pas}
 having been removed not itself to be greatly feared.

Kapitel 5

- § 9 nunc,^{Adv} patres conscripti,^V_{PerPas} ego^N_{Pr} mea^{AdjN} video quid^N_{Pr} intersit. si^{Kon} eritis
 now, having been enrolled, I my things what if
 secuti^N_{PerPas} sententiam Caesaris, quoniam^{Kon} hanc^A_{Pr} is^N_{Pr} in^{Prp} re publica^{AdjAbl} viam
 having followed since this he in public
 quae^N_{Pr} popularis^{AdjN} habetur secutus^N_{PerPas} est, fortasse^{Adv} minus^{AdvKmp} erunt hoc^{Abl}_{Pr}
 which popular having followed perhaps less with this
 auctore et^{Kon} cognitore huiusce^G_{Pr} sententiae mihi^D_{Pr} populares^{AdjN} impetus
 and of this here to me popular
 pertimescendi;^N_{GdvFu1Pas} sin^{Kon} illam^A_{Pr} alteram,^{AdjA} nescio an^{Kon} amplius^{Adv} mihi^D_{Pr} negoti
 to be greatly feared; but if that the other, whether more to me
 contrahatur. sed^{Kon} tamen^{Pt} meorum^{AdjG} periculorum rationes utilitas rei publicae^{AdjG}
 but however of mine public
 vincat . habemus enim^{Pt} a^{Prp} Caesare, sicut^{Kon} ipsius^G_{Pr} dignitas et^{Kon} maiorum
 indeed from just as of himself and
 eius^G_{Pr} amplitudo postulabat, sententiam tamquam^{Kon} obsidem perpetuae^{AdjG} in^{Prp} rem
 of him as if of perpetual into
 publicam^{AdjA} voluntatis. intellectum^N_{PerPas} est quid^N_{Pr} interesset inter^{Prp} levitatem
 public having been understood what between
 contionatorum et^{Kon} animum vere^{Adv} popularem^{AdjA} saluti populi consulentem.^A_{PräAkt}
 and truly popular taking counsel.
- § 10 video de^{Prp} istis^{Abl}_{Pr} qui^N_{Pr} se^A_{Pr} popularis^{AdjA} haberi volunt abesse non^{Pt}
 about those who themselves popular men not
 neminem,^A_{Pr} ne^{Kon} de^{Prp} capite videlicet^{Pt} civium Romanorum^{AdjG} sententiam ferat. is^N_{Pr}
 no one, lest about obviously Roman he
 et^{Kon} nudius^{Adv} tertius^{AdjN} in^{Prp} custodiam civis Romanos^{AdjA} dedit et^{Kon}
 and the day before yesterday third into Roman and
 supplicationem mihi^D_{Pr} decrevit et^{Kon} indices hesterno^{AdjAbl} die maximis^{AdjAblSup}
 to me and on yesterdays with very great
 praemiis adfecit. iam^{Adv} hoc^N_{Pr} nemini^D_{Pr} dubium^{AdjN} est qui^N_{Pr} reo custodiam,
 already this to no one doubtful who
 quaesitori gratulationem, indici praemium decrevit , quid^N_{Pr} de^{Prp} tota^{AdjAbl} re et^{Kon}
 what about whole and

causa iudicari. at^{Kon} vero^{Pt} Caesar intellegit legem Semproniam^{AdjA} esse de^{Prp}
 but indeed Sempronian about
 civibus Romanis^{AdjAbl} constitutam;^A PerPas qui^N Pr autem^{Pt} rei publicae^{AdjG} sit hostis
 Roman having been established; who however public
 eum^A Pr civem esse nullo^{AdjAbl} modo posse: denique^{Adv} ipsum^A Pr latorem Semproniae^{AdjG}
 him by no finally the very of Sempronian
 legis iussu populi poenas rei publicae^{AdjG} dependisse. idem^N Pr ipsum^A Pr Lentulum ,
 public the same very
 largitorem et^{Kon} prodigum,^{AdjA} non^{Pt} putat, cum^{Kon} de^{Prp} perniciē populi Romani,^{AdjG}
 and spendthrift, not when about Roman,
 exitio huius^G Pr urbis tam^{Adv} acerbē,^{Adv} tam^{Adv} crudeliter^{Adv} cogitarit, etiam^{Adv} appellari
 of this so bitterly, so cruelly also
 posse popularem.^{AdjA} itaque^{Kon} homo mitissimus^{AdjNSup} atque^{Kon} lenissimus^{AdjNSup} non^{Pt}
 popular man. and so most mild and most gentle not
 dubitat Lentulum aeternis^{AdjAbl} tenebris vinculisque mandare et^{Kon} sancit in^{Prp}
 with eternal and for
 posterum ne^{Kon} quis^N Pr huius^G Pr supplicio levando^{Abl} Ger se^A Pr iactare et^{Kon} in^{Prp} perniciē
 lest anyone of this himself and in
 populi Romani^{AdjG} posthac^{Adv} popularis^{AdjN} esse possit. adiungit etiam^{Adv}
 Roman hereafter a man of the people also
 publicationem bonorum, ut^{Kon} omnis^{AdjA} animi cruciatus et^{Kon} corporis etiam^{Adv}
 so that all and also
 egestas ac^{Kon} mendicitas consequatur.
 and

Kapitel 6

§ 11 quam^A Pr ob^{Prp} rem, sive^{Kon} hoc^A Pr statueritis, dederitis mihi^D Pr comitem ad^{Prp}
 which on account of whether this to me to
 contionem populo carum^{AdjA} atque^{Kon} iucundum,^{AdjA} sive^{Kon} Silani sententiam sequi
 dear and pleasant, or if
 malueritis, facile^{Adv} me^A Pr atque^{Kon} vos^A Pr crudelitatis vituperatione populus Romanus^{AdjN}
 easily me and youpl Roman
 liberabit , atque^{Kon} obtinebo eam^A Pr multo^{AdjAbl} leniorem^{AdjAKmp} fuisse. quamquam,^{Kon}
 and that by much milder although,
 patres conscripti,^V PerPas quae^N Pr potest esse in^{Prp} tanti^{AdjG} sceleris immanitate
 having been enrolled, what in of so great
 punienda^{Abl} GdvFu1Pas crudelitas? ego^N Pr enim^{Pt} de^{Prp} meo^{AdjAbl} sensu iudico. nam^{Kon} ita^{Adv}
 to be punished I indeed about my for thus
 mihi^D Pr salva^{AdjAbl} re publica^{AdjAbl} vobiscum^{AblPrp} Pr perfrui liceat ut^{Kon} ego,^N Pr quod^N Pr
 to me with safe public with youpl that I, because
 in^{Prp} hac^{Abl} Pr causa vehementior^{AdjNKmp} sum, non^{Pt} atrocitate animi moveor — quis^N Pr
 in this more vehement not who
 enim^{Pt} est me^A Pr mitior?^{AdjNKmp} — sed^{Kon} singulari^{AdjAbl} quadam^{AdjAbl} humanitate et^{Kon}
 indeed than me milder? but by unique a certain and
 misericordia. videor enim^{Pt} mihi^D Pr videre hanc^A Pr urbem, lucem orbis terrarum
 indeed to me this
 atque^{Kon} arcem omnium^{AdjG} gentium, subito^{Adv} uno^{AdjAbl} incendio concidentem.^A PräAkt
 and of all suddenly with one collapsing.
 cerno animo sepulta^A PerPas in^{Prp} patria miseros^{AdjA} atque^{Kon} insepultos^{AdjA} acervos
 having been buried in wretched and unburied
 civium, versatur mihi^D Pr ante^{Prp} oculos aspectus Cethegi et^{Kon} furor in^{Prp} vestra^{AdjAbl}
 for me before and in yourpl

caede bacchantis.^G
raging.^{PräAkt}

- § 12 cum^{Kon} vero^{Pt} mihi^D_{Pr} proposui regnantem^A_{PräAkt} Lentulum, sicut^{Kon} ipse^N_{Pr} se^A_{Pr} ex^{Prp} fatis sperasse confessus^N_{PerPas} est, purpuratum^A_{PerPas} esse huic^D_{Pr} Gabinium, cum^{Kon} exercitu venisse Catilinam, tum^{Adv} lamentationem matrum familias, tum^{Adv} fugam virginum atque^{Kon} puerorum ac^{Kon} vexationem virginum Vestalium^{AdjG} perhorresco, et^{Kon} quia^{Kon} mihi^D_{Pr} vehementer^{Adv} haec^N_{Pr} videntur misera^{AdjN} atque^{Kon} miseranda,^N_{GdvFu1Pas} idcirco^{Adv} in^{Prp} eos^A_{Pr} qui^N_{Pr} ea^A_{Pr} perficere voluerunt me^A_{Pr} severum^{AdjA} vehementemque^{AdjAKon} praebebo . etenim^{Kon} quaero, si^{Kon} quis^N_{Pr} pater familias, liberis suis^{Abl}_{Pr} a^{Prp} servo interfectis,^{Abl}_{PerPas} uxore occisa,^{Abl}_{PerPas} incensa^{Abl}_{PerPas} domo, supplicium de^{Prp} servis non^{Pt} quam^{Adv} acerbissimum^{AdjASup} sumpserit, utrum^{Pt} is^N_{Pr} clemens^{AdjN} ac^{Kon} misericors^{AdjN} an^{Kon} inhumanissimus^{AdjNSup} et^{Kon} crudelissimus^{AdjNSup} esse videatur? mihi^D_{Pr} vero^{Pt} importunus^{AdjN} ac^{Kon} ferreus^{AdjN} qui^N_{Pr} non^{Pt} dolore et^{Kon} cruciatu nocentis^{AdjG} suum^{AdjA} dolorem cruciatumque lenierit. sic^{Adv} nos^N_{Pr} in^{Prp} his^{Abl}_{Pr} hominibus qui^N_{Pr} nos,^A_{Pr} qui^N_{Pr} coniuges, qui^N_{Pr} liberos nostros^{AdjA} trucidare voluerunt, qui^N_{Pr} singulas^{AdjA} unius^G_{Pr} cuiusque^G_{Pr} nostrum^G_{Pr} domos et^{Kon} hoc^A_{Pr} universum^{AdjA} rei publicae^{AdjG} domicilium delere conati^N_{PerPas} sunt, qui^N_{Pr} id^A_{Pr} egerunt ut^{Kon} gentem Allobrogum in^{Prp} vestigiis huius^G_{Pr} urbis atque^{Kon} in^{Prp} cinere deflagrati^G_{PerPas} imperi conlocarent, si^{Kon} vehementissimi^{AdjNSup} fuerimus, misericordes^{AdjN} habebimur; sin^{Kon} remissores^{AdjNKmp} esse voluerimus, summae^{AdjG} nobis^D_{Pr} crudelitatis in^{Prp} patriae civiumque perniciie fama subeunda^N_{GdvFu1Pas} est.
- § 13 Nisi^{Kon} vero^{Pt} cuipiam^D_{Pr} Caesar, vir fortissimus^{AdjNSup} et^{Kon} amantissimus^{AdjNSup} rei publicae,^{AdjG} crudelior^{AdjNKmp} nudius^{Adv} tertius^{AdjN} visus^N_{PerPas} est, cum^{Kon} sororis suae,^G_{Pr} feminae lectissimae^{AdjGSup}, virum praesentem^A_{PräAkt} et^{Kon} audientem^A_{PräAkt} vita privandum^A_{GdvFu1Pas} esse dixit, cum^{Kon} avum suum^{AdjA} iussu consulis interfectum^A_{PerPas} filiumque eius^G_{Pr} impuberem^{AdjA} legatum a^{Prp} patre missum^A_{PerPas} in^{Prp} carcere necatum^A_{PerPas} esse dixit. quorum^G_{Pr} quod^N_{Pr} simile^{AdjN}

factum, quod^{N_{Pr}} initum^{N_{PerPas}} delendae^{G_{GdvFu1Pas}} rei publicae^{AdjG} consilium?
 what having been begun of to be destroyed public
 largitionis voluntas tum^{Adv} in^{Prp} re publica^{AdjAbl} versata^{N_{PerPas}} est et^{Kon} partium
 then in public having been engaged and
 quaedam^{AdjN} contentio. atque^{Kon} illo^{AdjAbl} tempore huius^{G_{Pr}} avus Lentuli, vir
 a certain and also that of this
 clarissimus^{AdjNSup}, armatus^{N_{PerPas}} Gracchum est persecutus.^{N_{PerPas}} ille^{N_{Pr}} etiam^{Adv}
 most renowned having been armed having pursued. that man also
 grave^{AdjA} tum^{Adv} volnus accepit, ne^{Kon} quid^{A_{Pr}} de^{Prp} summa^{AdjAbl} rei publicae^{AdjG}
 serious then lest anything about the highest public
 minueretur; hic^{N_{Pr}} ad^{Prp} evertenda^{A_{GdvFu1Pas}} fundamenta rei publicae^{AdjG} Gallos
 this man toward to be overturned public
 arcessit, servitia concitat, Catilinam vocat, attribuit nos^{A_{Pr}} trucidandos^{A_{GdvFu1Pas}}
 us to be slaughtered
 Cethego et^{Kon} ceteros^{AdjA} civis interficiendos^{A_{GdvFu1Pas}} Gabinio, urbem
 and the other to be killed
 inflammandam^{A_{GdvFu1Pas}} Cassio, totam^{AdjA} Italiam vastandam^{A_{GdvFu1Pas}}
 to be set on fire whole to be devastated
 diripiendamque^{AKon} Catilinae. vereamini minus^{Adv} censeo ne^{Kon} in^{Prp} hoc^{Abi_{Pr}} scelere
 to be plundered and less lest in this
 tam^{Adv} immani^{AdjAbl} ac^{Kon} nefando^{AdjAbl} aliquid^{A_{Pr}} severius^{AdjAKmp} statuisset videamini:
 so monstrous and nefarious something more severe
 multo^{AdjAbl} magis^{AdvKmp} est verendum^{N_{GdvFu1Pas}} ne^{Kon} remissione poenae crudeles^{AdjN}
 by much more to be feared lest cruel
 in^{Prp} patriam quam^{Kon} ne^{Kon} severitate animadversionis nimis^{Adv} vehementes^{AdjN} in^{Prp}
 toward rather than that not too vehement toward
 acerbissimos^{AdjASup} hostis fuisse videamur.
 most bitter

Kapitel 7

§ 14 sed^{Kon} ea^{A_{Pr}} quae^{N_{Pr}} exaudio, patres conscripti,^{V_{PerPas}} dissimulare non^{Pt} possum.
 but these things which having been enrolled, not
 iaciuntur enim^{Pt} voces quae^{N_{Pr}} perveniunt ad^{Prp} auris meas^{AdjA} eorum^{G_{Pr}} qui^{N_{Pr}} vereri
 indeed which to ward my of those who
 videntur ut^{Kon} habeam satis^{Adv} praesidi ad^{Prp} ea^{A_{Pr}} quae^{N_{Pr}} vos^{N_{Pr}} statueritis
 that enough for to ward those things which you
 hodierno^{AdjAbl} die transigenda.^{N_{GdvFu1Pas}} omnia^{AdjN} et^{Kon} provisa^{N_{PerPas}} et^{Kon}
 of today to be completed. all things and having been foreseen and
 parata^{N_{PerPas}} et^{Kon} constituta^{N_{PerPas}} sunt, patres conscripti,^{V_{PerPas}} cum^{Prp}
 having been prepared and having been arranged having been enrolled, with
 mea^{AdjAbl} summa^{AdjAbl} cura atque^{Kon} diligentia tum^{Adv} multo^{AdjAbl} etiam^{Adv} maiore^{AdjAblKmp}
 my greatest and also then by much also greater
 populi Romani^{AdjG} ad^{Prp} summum^{AdjA} imperium retinendum^{A_{GdvFu1Pas}} et^{Kon} ad^{Prp}
 Roman for to ward highest to be kept and for to ward
 communis^{AdjA} fortunas conservandas^{A_{GdvFu1Pas}} voluntate. omnes^{AdjN} adsunt omnium^{AdjG}
 common to be preserved all of all
 ordinum homines, omnium^{AdjG} generum omnium^{AdjG} denique^{Adv} aetatum plenum^{AdjN} est
 of all of all finally; full
 forum plena^{AdjN} templa circum^{Prp} forum, pleni^{AdjN} omnes^{AdjN} aditus huius^{G_{Pr}} templi
 full around full all of this
 ac^{Kon} loci. causa est enim^{Pt} post^{Prp} urbem conditam^{A_{PerPas}} haec^{N_{Pr}}
 and indeed after having been founded this

	inventa ^N having been found	sola ^{AdjN} alone	in ^{Prp}	qua ^{Abl} which	omnes ^{AdjN} all	sentirent	unum ^{AdjA} one thing	atque ^{Kon}	idem ^{AdjA} the same
	praeter ^{Prp} except	eos ^A those	qui ^N who,	cum ^{Kon} when	sibi ^D for themselves	viderent	esse	pereundum ^N to be perished,	cum ^{Kon} when
	omnibus ^{AdjAbl} all	potius ^{Adv} rather	quam ^{Kon} than	solī ^{AdjN} alone	perire	voluerunt.			
§ 15	hosce ^A these	ego ^N I	homines	excipio	et ^{Kon} and	secerno libenter ^{Adv} willingly,	neque ^{Kon} nor	in ^{Prp} in	improborum ^{AdjG} of the wicked
	civium	sed ^{Kon} but	in ^{Prp} in	acerbissimorum ^{AdjGSup} most bitter	hostium	numero	habendos ^A to be considered	puto.	
	ceteri ^{AdjN} the rest	vero ^{Pt} indeed,	di immortales! ^{AdjV} immortal!	qua ^{Abl} with what	frequentia, with what	quo ^{Abl} with what	studio, with what	qua ^{Abl} with what	virtute
	ad ^{Prp} toward	communem ^{AdjA} common	salutem	dignitatemque	consentiunt!	quid ^N what	ego ^N I	hic ^{Adv} here	equites
	Romanos ^{AdjA} Roman	commemorem?	qui ^N who	vobis ^D to you	ita ^{Adv} thus	summam ^{AdjA} the highest	ordinis	consilique	
	concedunt	ut ^{Kon} that	vobiscum ^{AblPrp} with you	de ^{Prp} about	amore	rei publicae ^{AdjG} public	certent;	quos ^A whom	ex ^{Prp} out of
	multorum ^{AdjG} of many	annorum	dissensione	huius ^G of this	ordinis	ad ^{Prp} toward	societatem	concordiamque	
	revocatos ^A having been called back	hodiernus ^{AdjN} today's	dies	vobiscum ^{AblPrp} with you	atque ^{Kon} and also	haec ^N this	causa		
	coniungit.	quam ^A which	si ^{Kon} if	coniunctionem	in ^{Prp} in	consulatu	confirmatam ^A having been strengthened	meo ^{AdjAbl} by my	
	perpetuam ^{AdjA} perpetual	in ^{Prp} in	re publica ^{AdjAbl} public	tenuerimus,	confirmo	vobis ^D to you	nullum ^{AdjA} no	posthac ^{Adv} hereafter	
	malum civile ^{AdjA} civil	ac ^{Kon} and	domesticum ^{AdjA} domestic	ad ^{Prp} toward	ullam ^{AdjA} any	rei publicae ^{AdjG} public	partem	esse	
	venturum. ^A about to come.	Pari ^{AdjAbl} with equal	studio	defendendae ^G for to be defended	rei publicae ^{AdjG} public	convenisse			
	video	tribunos	aerarios, ^{AdjA} of the treasury,	fortissimos ^{AdjASup} most brave	viros;	scribas	item ^{Adv} likewise	universos ^{AdjA} all	
	quos, ^A whom,	cum ^{Kon} when	casu	hic ^N this	dies	ad ^{Prp} to ward	aerarium	frequentasset,	video
	exspectatione	sortis	ad ^{Prp} toward	salutem	communem ^{AdjA} common	esse	conversos. ^A having been turned.		
§ 16	omnis ^{AdjN} the whole	ingenuorum	adest	multitudo,	etiam ^{Adv} also	tenuissimorum. ^{AdjGSup} of the poorest.	quis ^N who	est enim ^{Pt} indeed	
	cui ^D to whom	non ^{Pt} not	haec ^N these	templa,	aspectus	urbis,	possessio	libertatis,	lux
	haec ^N these	ipsa ^{AdjN} itself	et ^{Kon} and	commune ^{AdjN} common	patriae	solum	cum ^{Kon} when	sit	carum ^{AdjN} dear
	dulce ^{AdjN} sweet	atque ^{Kon} and also	iucundum? ^{AdjN} pleasant?				tum ^{Adv} then	vero ^{Pt} indeed	

Kapitel 8

§ 17	operae	pretium	est,	patres	conscripti, ^V having been enrolled,	libertinorum ^{AdjG} of freedmen	hominum	studia	
	cognoscere	qui ^N who,	sua ^{AdjAbl} by their own	virtute	fortunam	huius ^G of this	civitatis	consecuti, ^N having attained,	
	vere ^{Adv} truly	hanc ^A this	suam ^{AdjA} their own	patriam	esse	iudicant	quam ^A as	quidam ^N certain ones	hic ^{Adv} here

nati,^N_{PerPas} et^{Kon} summo^{AdjAbl} nati^N_{PerPas} loco, non^{Pt} patriam suam^{AdjA}
 having been born, and in the highest having been born not their own
 sed^{Kon} urbem hostium esse iudicaverunt. sed^{Kon} quid^N_{Pr} ego^N_{Pr} hosce^A_{Pr} ordines
 but urbem hostium esse iudicaverunt. but why I these ordines
 atque^{Kon} homines commemoro quos^A_{Pr} privatae^{AdjG} fortunae, quos^A_{Pr} communis^{AdjN} res
 and also homines commemoro whom of private fortunae, whom common res
 publica,^{AdjN} quos^A_{Pr} denique^{Adv} libertas ea^N_{Pr} quae^N_{Pr} dulcissima^{AdjNSup} est ad^{Prp} salutem
 public, whom finally libertas that which sweetest toward salutem
 patriae defendendam^A_{GdvFu1Pas} excitavit? servus est nemo,^N_{Pr} qui^N_{Pr} modo^{Adv}
 patriae defendendam to be defended excitavit? servus est nemo, who only modo
 tolerabili^{AdjAbl} condicione sit servitutis, qui^N_{Pr} non^{Pt} audaciam civium perhorrescat,
 tolerable condicione sit servitutis, who not audaciam civium perhorrescat,
 qui^N_{Pr} non^{Pt} haec^N_{Pr} stare cupiat, qui^N_{Pr} non^{Pt} quantum^N_{Pr} audet et^{Kon} quantum^N_{Pr}
 who not these things stare cupiat, who not as much as audet and as much as
 potest conferat ad^{Prp} salutem voluntatis. qua^{Abl}_{Pr} re si^{Kon} quem^A_{Pr} vestrum^{AdjG}
 potest conferat toward salutem voluntatis. by which re if anyone of you vestrum
 forte^{Adv} commovet hoc^N_{Pr} quod^N_{Pr} auditum^N_{PerPas} est, lenonem quendam^{AdjA}
 by chance commovet hoc this because that auditum having been heard est, lenonem quendam a certain
 Lentuli concursare circum^{Prp} tabernas, pretio sperare sollicitari posse animos
 around tabernas, pretio sperare sollicitari posse animos
 egentium^{AdjG} atque^{Kon} imperitorum,^{AdjG} est id^N_{Pr} quidem^{Pt} coeptum^N_{PerPas} atque^{Kon}
 of the needy and also imperitorum, est id that indeed coeptum having been begun and also
 temptatum,^N_{PerPas} sed^{Kon} nulli^{AdjN} sunt inventi^N_{PerPas} tam^{Adv} aut^{Kon} fortuna
 temptatum, having been attempted, but no ones sunt inventi having been found tam so or fortuna
 miseri^{AdjN} aut^{Kon} voluntate perdit^N_{PerPas} qui^N_{Pr} non^{Pt} illum^A_{Pr} ipsum^{AdjA} sellae atque^{Kon}
 wretched or voluntate perdit ruined who not that ipsum very sellae and also
 operis et^{Kon} quaestus cotidiani^{AdjG} locum, qui^N_{Pr} non^{Pt} cubile ac^{Kon} lectulum suum^{AdjA}
 and operis et quaestus cotidiani daily locum, who not cubile and also lectulum his own
 , qui^N_{Pr} denique^{Adv} non^{Pt} cursum hunc^A_{Pr} otiosum^{AdjA} vitae suae^{AdjG} salvum^{AdjA} esse
 who finally not cursum hunc this idle vitae of his own safe salvum esse
 velint. multo^{AdjAbl} vero^{Pt} maxima^{AdjNSup} pars eorum^G_{Pr} qui^N_{Pr} in^{Prp} tabernis sunt, immo^{Pt}
 velint. multo indeed vero greatest pars of them who in tabernis sunt, rather immo
 vero^{Pt} — id^N_{Pr} enim^{Pt} potius^{Adv} est dicendum^N_{GdvFu1Pas} — genus hoc^N_{Pr} universum^{AdjN}
 indeed vero — id that enim potius rather est dicendum to be said — genus hoc this entire universum
 amantissimum^{AdjNSup} est oti. etenim^{Pt} omne^{AdjN} instrumentum, omnis^{AdjN} opera atque^{Kon}
 most loving amantissimum est oti. for indeed every instrumentum, all opera and
 quaestus frequentia civium sustentatur, alitur otio; quorum^G_{Pr} si^{Kon} quaestus
 quaestus frequentia civium sustentatur, alitur otio; quorum of whom si if quaestus
 oclulis^{Abl}_{PerPas} tabernis minui solet, quid^N_{Pr} tandem^{Pt} incensis^{Abl}_{PerPas}
 oclulis with having been shut tabernis minui solet, what then incensis with having been set on fire
 futurum^N_{Fu1Akt} fuit?
 about to be futurum fuit?

§ 18 quae^N_{Pr} cum^{Kon} ita^{Adv} sint, patres conscripti,^V_{PerPas} vobis^D_{Pr} populi Romani^{AdjG}
 which things cum ita sint, patres conscripti, having been enrolled, to you populi Roman
 praesidia non^{Pt} desunt: vos^N_{Pr} ne^{Kon} populo Romano^{AdjD} deesse videamini providete.
 praesidia not desunt: you ne lest populo Roman deesse videamini providete.

Kapitel 9

§ 19 habetis consulem ex^{Prp} plurimis^{AdjAblSup} periculis et^{Kon} insidiis atque^{Kon} ex^{Prp}
 habetis consulem ex out of very many periculis et and insidiis atque and also ex
 media^{AdjAbl} morte non^{Pt} ad^{Prp} vitam suam^{AdjA} sed^{Kon} ad^{Prp} salutem vestram^{AdjA}
 media middle morte not toward vitam his own sed but toward salutem your

reservatum.^{A PerPas} omnes^{AdjN} ordines ad^{Prp} conservandam^{A GdvFu1Pas} rem publicam^{AdjA}
 having been kept back. all toward for to be preserved public
 mente, voluntate, voce consentiunt. obsessa^{N PerPas} facibus et^{Kon} telis
 of impious to you suppliant having been besieged and
 impiae^{AdjG} coniurationis vobis^{D Pr} supplex^{AdjN} manus tendit patria communis, ^{AdjN} vobis^{D Pr}
 of impious to you suppliant common, to you
 se,^{A Pr} vobis^{D Pr} vitam omnium^{AdjG} civium, vobis^{D Pr} arcem et^{Kon} Capitolium, vobis^{D Pr} aras
 herself, to you of all to you and to you
 Penatium, vobis^{D Pr} illum^{A Pr} ignem Vestae sempiternum, ^{AdjA} vobis^{D Pr} omnium^{AdjG} deorum
 to you that everlasting, to you of all
 templa atque^{Kon} delubra, vobis^{D Pr} muros atque^{Kon} urbis tecta commendat. praeterea^{Adv}
 and also to you and also moreover
 de^{Prp} vestra^{AdjAbl} vita, de^{Prp} coniugum vestrarum^{AdjG} atque^{Kon} liberorum anima, de^{Prp}
 about your about of yours and also about
 fortunis omnium^{AdjG}, de^{Prp} sedibus, de^{Prp} focus vestris^{AdjAbl} hodierno^{AdjAbl} die vobis^{D Pr}
 of all about about your todays for you
 iudicandum^{N GdvFu1Pas} est. habetis ducem memorem^{AdjA} vestri, ^{G Pr} oblitum^{A PerPas} sui, ^{G Pr}
 to be judged mindful of you, having forgotten of himself,
 quae^{N Pr} non^{Pt} semper^{Adv} facultas datur; habetis omnis^{AdjA} ordines, omnis^{AdjA}
 which things not always all all
 homines, universum^{AdjA} populum Romanum, ^{AdjA} id^{A Pr} quod^{N Pr} in^{Prp} civili^{AdjAbl} causa
 whole Roman, that which in civil
 hodierno^{AdjAbl} die primum^{Adv} videmus, unum^{AdjA} atque^{Kon} idem^{A Pr} sentientem.^{A PräAkt}
 todays first one and also the same thinking.
 cogitate quantis^{AdjAbl} laboribus fundatum^{A PerPas} imperium, quanta^{AdjA} virtute
 by how great having been founded by how great
 stabilitam^{A PerPas} libertatem, quanta^{AdjA} deorum benignitate auctas^{A PerPas}
 having been made firm how great having been increased
 exaggeratasque^{AKon PerPas} fortunas una^{AdjN} nox paene^{Adv} delerit. id^{A Pr} ne^{Kon} umquam^{Adv}
 and having been aggrandized one almost that lest ever
 posthac^{Adv} non^{Pt} modo^{Pt} non^{Pt} confici sed^{Kon} ne^{Kon} cogitari quidem^{Pt} possit a^{Prp} civibus
 hereafter not only not but lest indeed by
 hodierno^{AdjAbl} die providendum^{N GdvFu1Pas} est. atque^{Kon} haec, ^{A Pr} non^{Pt} ut^{Kon} vos^{A Pr}
 todays to be provided and also these things, not so that you
 qui^{N Pr} mihi^{D Pr} studio paene^{Adv} praecurritis excitarem, locutus^{N PerPas} sum, sed^{Kon} ut^{Kon}
 who to me almost having spoken but so that
 mea^{AdjN} vox quae^{N Pr} debet esse in^{Prp} re publica^{AdjAbl} princeps^{AdjN} officio
 my which in public chief
 functa^{N PerPas} consulari^{AdjAbl} videretur.
 having been performed consular

Kapitel 10

§ 20 nunc^{Adv} ante^{Adv} quam^{Kon} ad^{Prp} sententiam redeo, de^{Prp} me^{A Pr} pauca^{AdjA} dicam. ego, ^{N Pr}
 now before than to about me a few I,
 quanta^{AdjN} manus est coniuratorum, quam^{A Pr} videtis esse permagnam, ^{AdjA} tantam^{AdjA}
 how great which very great, so great
 me^{A Pr} inimicorum multitudinem suscepisse video; sed^{Kon} eam^{A Pr} turpem^{AdjA} iudico et^{Kon}
 me but herit shameful and
 infirmam^{AdjA} et^{Kon} abiectam. ^{AdjA} quod^{Kon} si^{Kon} aliquando^{Adv} alicuius^{G Pr} furore et^{Kon} scelere
 weak and cast down. because if at some time of someone and
 concitata^{N PerPas} manus ista^{N Pr} plus^{AdvKmp} valuerit quam^{Kon} vestra^{AdjN} ac^{Kon} rei
 having been aroused that more than yours and

publicae^{AdjG} dignitas, me^A_{Pr} tamen^{Pt} meorum^{AdjG} factorum^{Kon} consiliorum
 public me however of my and also
 numquam^{Adv} patres conscripti^V_{PerPas} paenitebit. etenim^{Pt} mors, quam^A_{Pr} illi^N_{Pr}
 never, having been enrolled, for indeed which they
 fortasse^{Adv} minitantur, omnibus^{AdjD} est parata^N_{PerPas} vitae tantam^{AdjA} laudem
 perhaps for all having been prepared: so great
 quanta^{AdjA} vos^N_{Pr} me^A_{Pr} vestris^{AdjAbl} decretis honestastis nemo^N_{Pr} est adsecutus^N_{PerPas}
 how great you me by your no one having attained;
 ceteris^{AdjD} enim^{Kon} semper^{Adv} bene^{Adv} gesta^N_{PerPas}, mihi^D_{Pr} uni^{AdjD}
 to the others for always well having been done for me alone
 conservata^{Abl}_{PerPas} re publica^{AdjAbl} gratulationem decrevistis.
 with having been preserved public

§ 21 sit Scipio clarus^{AdjN} ille^N_{Pr} cuius^G_{Pr} consilio^{Kon} virtute Hannibal in^{Prp} Africam
 famous that whose and also into
 redire^{Kon} Italia decedere coactus^N_{PerPas} est, ornetur alter^{AdjN} eximia^{AdjAbl}
 and also having been forced another with extraordinary
 laude Africanus qui^N_{Pr} duas^{AdjA} urbis huic^D_{Pr} imperio infestissimas^{AdjASup} Karthaginem
 who two for this most hostile
 Numantiamque delevit, habeatur vir egregius^{AdjN} Paulus ille^N_{Pr} cuius^G_{Pr} currum rex
 outstanding that whose
 potentissimus^{AdjNSup} quondam^{Adv} et^{Kon} nobilissimus^{AdjNSup} Perses honestavit, sit
 most powerful formerly and most noble
 aeterna^{AdjN} gloria Marius qui^N_{Pr} bis^{Adv} Italiam obsidione et^{Kon} metu servitutis
 eternal who twice and
 liberavit, anteponatur omnibus^{AdjD} Pompeius cuius^G_{Pr} res gestae^N_{PerPas} atque^{Kon}
 to all whose having been done and also
 virtutes isdem^{AdjAbl} quibus^{Abl}_{Pr} solis cursus regionibus ac^{Kon} terminis continentur:
 by the same by which and also
 erit profecto^{Adv} inter^{Prp} horum^G_{Pr} laudes aliquid^N_{Pr} loci nostrae^{AdjG} gloriae, nisi^{Kon}
 surely among of these something of our unless
 forte^{Adv} maius^{AdjNKmp} est patefacere nobis^D_{Pr} provincias quo^{Abl}_{Pr} exire possimus
 perhaps greater for us to which
 quam^{Kon} curare ut^{Kon} etiam^{Adv} illi^N_{Pr} qui^N_{Pr} absunt habeant quo^{Abl}_{Pr} victores
 than that even those who to which
 revertantur.

§ 22 quamquam^{Kon} est uno^{AdjAbl} loco condicio melior^{AdjNKmp} externae^{AdjG} victoriae quam^{Kon}
 although in one better of foreign than
 domesticae^{AdjG} quod^{Kon} hostes alienigenae^{AdjN} aut^{Kon} oppressi^N_{PerPas} serviunt aut^{Kon}
 of domestic, because foreign either having been oppressed or
 recepti^N_{PerPas} beneficio se^A_{Pr} obligatos^A_{PerPas} putant, qui^N_{Pr} autem^{Pt} ex^{Prp}
 having been received themselves bound who however out of
 numero civium dementia aliqua^{AdjAbl} depravati^N_{PerPas} hostes patriae semel^{Adv} esse
 some having been corrupted hosts of the fatherland once
 coeperunt, eos^A_{Pr} cum^{Kon} a^{Prp} perniciem rei publicae^{AdjG} reppuleris, nec^{Kon} vi coercere
 them, when from public neither
 nec^{Kon} beneficio placare possis. qua^{Abl}_{Pr} re mihi^D_{Pr} cum^{Prp} perditis^{AdjAbl} civibus
 nor by which for me with ruined
 aeternum^{AdjN} bellum susceptum^N_{PerPas} esse video. id^A_{Pr} ego^N_{Pr} vestro^{AdjAbl}
 eternal having been undertaken that I by your
 bonorumque^{AdjGKon} omnium^{AdjG} auxilio memoriaque tantorum^{AdjG} periculorum, quae^N_{Pr} non^{Pt}
 and of the good of all of so great which not
 modo^{Pt} in^{Prp} hoc^{Abl}_{Pr} populo qui^N_{Pr} servatus^N_{PerPas} est sed^{Kon} in^{Prp} omnium^{AdjG}
 only in this who having been saved but in of all

gentium sermonibus ac^{Kon} mentibus semper^{Adv} haerebit, a^{Prp} me^{Abl} Pr^{Pr} atque^{Kon} a^{Prp}
and also always from me and also by
meis^{Abl} Pr^{Pr} facile^{Adv} propulsari posse confido. neque^{Kon} ulla^{AdjN} profecto^{Adv} tanta^{AdjN} vis
mine easily nor any surely so great
reperietur quae^N Pr^{Pr} coniunctionem vestram^{AdjA} equitumque Romanorum^{AdjG} et^{Kon} tantam^{AdjA}
which your Roman and so great
conspirationem bonorum^{AdjG} omnium^{AdjG} confringere et^{Kon} labefactare possit.
of the good of all and

Kapitel 11

§ 23 quae^N Pr^{Pr} cum^{Kon} ita^{Adv} sint, pro^{Prp} imperio, pro^{Prp} exercitu, pro^{Prp} provincia quam^A Pr^{Pr}
which things since thus for for for which
neglexi, pro^{Prp} triumpho ceterisque^{AdjAbl} laudis insignibus quae^N Pr^{Pr} sunt a^{Prp} me^{Abl} Pr^{Pr}
for others and which by me
propter^{Prp} urbis vestraeque^{AdjG} salutis custodiam repudiata,^N PerPas pro^{Prp} clientelis
because of your and having been rejected, for
hospitiisque provincialibus^{AdjAbl} quae^A Pr^{Pr} tamen^{Pt} urbanis^{AdjAbl} opibus non^{Pt} minore^{AdjAblKmp}
provincial which however urban not with less
labore tueor quam^{Kon} comparo, pro^{Prp} his^{Abl} Pr^{Pr} igitur^{Pt} omnibus^{AdjAbl} rebus, pro^{Prp}
than for these therefore all for
meis^{AdjAbl} in^{Prp} vos^A Pr^{Pr} singularibus^{AdjAbl} studiis proque^{PrpKon} hac^{Abl} Pr^{Pr} quam^A Pr^{Pr} perspicitis
my toward you exceptional for and this which
ad^{Prp} conservandam^A GdvFu1Pas rem publicam^{AdjA} diligentia nihil a^{Prp} vobis^{Abl} Pr^{Pr} nisi^{Kon}
for to be preserved public from you except
huius^G Pr^{Pr} temporis totiusque^{AdjGKon} mei^G Pr^{Pr} consulatus memoriam postulo: quae^N Pr^{Pr} dum^{Kon}
of this of the whole and of my which so long as
erit in^{Prp} vestris^{AdjAbl} fixa^N PerPas mentibus, tutissimo^{AdjAblSup} me^A Pr^{Pr} muro
in your having been fixed with the safest me
saep^{PerPas} esse arbitror. quod^{Kon} si^{Kon} meam^{AdjA} spem vis improborum^{AdjG}
having been enclosed but if my of the wicked
fefellerit atque^{Kon} superaverit, commendo vobis^D Pr^{Pr} parvum^{AdjA} meum^{AdjA} filium, cui^D Pr^{Pr}
and also to you small my to whom
profecto^{Adv} satis^{Adv} erit praesidi non^{Pt} solum^{Adv} ad^{Prp} salutem verum^{Kon} etiam^{Adv} ad^{Prp}
surely enough not only for but also for
dignitatem, si^{Kon} eius^G Pr^{Pr} qui^N Pr^{Pr} haec^A Pr^{Pr} omnia^{AdjA} suo^{AdjAbl} solius^{AdjG} periculo conservavit
if of him who these all by his own of him alone
illum^A Pr^{Pr} filium esse meminertis.
that

§ 24 quapropter^{Adv} de^{Prp} summa^{AdjAblSup} salute vestra^{AdjAbl} populique Romani, AdjG de^{Prp}
wherefore about the highest your of Rome, about
vestris^{AdjAbl} coniugibus ac^{Kon} liberis, de^{Prp} aris ac^{Kon} focus, de^{Prp} fanis atque^{Kon}
your and about and about and also
templis, de^{Prp} totius^{AdjG} urbis tectis ac^{Kon} sedibus, de^{Prp} imperio ac^{Kon} libertate,
about of the whole and about and
de^{Prp} salute Italiae, de^{Prp} universa^{AdjAbl} re publica^{AdjAbl} decernite diligenter, Adv ut^{Kon}
about about the whole public carefully, as
instituitis, ac^{Kon} fortiter. Adv habetis eum^A Pr^{Pr} consulem qui^N Pr^{Pr} et^{Kon} parere vestris^{AdjD}
and bravely. him who also your
decretis non^{Pt} dubitet et^{Kon} ea^A Pr^{Pr} quae^A Pr^{Pr} statueritis, quoad^{Kon} vivet, defendere
not and those things which as long as
et^{Kon} per^{Prp} se^A Pr^{Pr} ipsum^{AdjA} praestare possit .
and by himself himself indeed